工商日報
中華民國僑委會登記證台教新字第壹式零號
香港政府指定刊登有關法律廣告之有效刊物
The Kung Sheung Daily News
電報掛號二零七五五 郵箱六二號
今日出紙三大張每份壹毫
（外埠版精編一大張）新聞紙第一五六六五號

外交部發言人嚴正聲明
我反對牽毛入安理會
周書楷晤羅傑士後謂情勢樂觀

【台北十七日中央社電】外交部發言人魏煜孫，今天發表談話，堅決反對任何將中華民國在安全理事會席位給予中共的安排。[illegible]

[illegible]陪同離開華盛頓轉往紐約，率領中華民國代表團出席下週揭幕的聯合國大會。

尼克遜已正式宣佈
美容中共入安理會

[illegible]周恩來最近接見紐約時報副社長列斯頓的談話時，總統說：這些談話，無一可以使他驚奇，此因其內容並無新之點。

他說：他和周恩來都[illegible]過於天真，以致相信有他兩人會面則一切事項可以迎刃而解。「我們必須認識，我們同意討論我們的歧見，這是長遠沒有外交關係國家之間著手談判的[illegible]法。」

【聯合國十六日路透電】在其若干同盟國強大壓力之下，美國今日同意在其關於中國之聯合國代表權提案中，加入北平取代中華民國的安理會席位的建議。

[illegible]是一項贊成中共加入聯合國連同安理會在內的政策。但反對排斥中華民國。他說「我們將努力從事以期達到這目的。」

在記者招待會席上，總統拒絕談及其計劃於未來訪問北平的時間和商談事項。

他說：這訪問的一切準備正在按預定計劃進行，但於此時討論這事，將不會有所匡助的。詢及關於中共「總理」[illegible]

西貢大學生絕食
抗議強迫受軍訓

【西貢十七日路透社電】逾七十名西貢大學生，今日舉行一次在兩星期內的第二次絕食罷課，抗議當局強迫他們接受每年舉行一次歷時[illegible]兩月的軍訓。

警方已在提岸的醫藥及科學建築物周圍，築起有刺的鐵絲網。該處是大部分學生今早舉行罷課示威的地點。

對所謂中國代表權問題
日執政黨部分議員
力主連署美國提案

【東京十七日時事社電】由自由民主黨黨派議員構成的外交問題懇談會（召集人難尾）今日上午召開第二次會議，對聯合國「中國代表權」問題進行協商的結果，決定支持「同意中共進入聯合國，同時維持中華民國席位」的日本政府及自由民主黨的基本方針。會中並通過日本應根據此項方針參加作為「指定取消中華民國席位為重要事項」及「雙重代表制」兩提案的共同提案國。

中國代表權問題
對於共同提案
日仍保留態度

【東京十七日時事社電】出席第八屆美日貿易經濟委員會的福田外相等，定今日下午七時搭乘日航班機飛返東京。福田外相預定下機後，直接由機場前往首相官邸，向佐藤首相，保利自民黨幹事長等報告尼克遜總統與羅傑士國務卿等對中國代表權問題的見解。佐藤首相等政府首腦將基於此項報告決定日本在聯合國的最終態度。

按：福田外相出席日美貿易經濟委員會時，曾與羅傑士國務卿舉行三次會談，並於十一日與尼克遜總統，對中國問題交換意見。在會談上，美國要求日本成為「指定取消中華民國席位為重要事項」與「雙重代表制」兩議案的共同提案國。

日本政府定十八日基於福田外相的報告，舉行一連串的黨政首腦會議，以謀解決黨內對中國問題的意見對立。

【紐約十七日時事社電】美國駐聯合國大使布殊十六日上午邀集日本等友好國家駐聯合國代表，說明美國準備在本屆聯大上提出的「指定取消中華民國席位」為「重要事項」與「複合雙重代表制」議案內容，並要求各國能夠成為共同提案國。據悉，對於美國的此項要求立刻表示贊同的僅八國而已，其餘二十多國則保留態度。日本也是保留態度的國家之一。

又布殊大使與三十五個友好國家代表進行協商後，對記者表示：「指定取消中華民國席位為重要事項」與「複合雙重代表制」兩議案，經小部份字句修改後，於下週初正式提出。布殊大使稱：美國的「雙重代表制政策案」有可能獲得成功，本人深信此提案具有積極意義。

南越佛教徒抗議一人選：（上）好戰的南越佛教徒學生，手持一[illegible]改途過的南越總統阮文紹競選[illegible]貼，以抗議阮文紹的一人總統競選運動。（下）[illegible]萬名佛教徒杯葛十月三日的大[illegible]驟數約一百名好戰的佛教青年[illegible]

南越湄公河三角洲
爆發本年最大戰鬥
美機入北越毀高炮基地

【西貢十七日合眾國際社電】南越軍方人士今日謂：南越軍隊在湄公河三角洲十個月來最大戰役中，獲美國的噴射機、大炮和武裝直升機的支援，擊斃越共九十一人，而南越軍亦有四十七人陣亡。

自五月中仕倫五日之戰以來，這次是南越軍傷亡最嚴重的一次。

這次戰爭是在星期四日黎明，離西貢一百四十五哩的烏明黑森林中發生。政府軍衝入在十個月前曾為越共據點的要塞。

除了九十一名越共和四十七名南越軍被擊斃外，還有差不多一百名的南越軍受傷。

共軍是以俄製的AK四十七型自動步槍，六十一米基迫擊炮和火箭推動的榴彈來迎戰，這是最近以來在越南最猛烈的戰爭之一。

【西貢十七日路透社電】此間軍事司令部發言人稱，美機於今晨進行襲擊在寮國境內的胡志明小徑時曾遭受在北越境內的一個高射炮陣地開炮射擊。於是美國的戰鬥轟炸機，就將該高射炮陣地摧毀。

該發言人又稱，該高射炮陣地是位於洞海以南四十哩，與在非軍事地帶北半部的交界處，該處亦是美軍機於今年襲擊北越境內的第五十九個目標。

又稱：三架美軍F－四型的幽靈式戰鬥轟炸機，迅速飛往非軍事地帶北半部，炸毀該高射炮陣地。

抗議阮文紹一人候選
堤岸學生示威
焚燒美韓軍車

【西貢十七日法新社電】警方昨日施放催淚彈，驅散學生在堤岸安光寺門前進行的示威，堤岸乃西貢的華人區。警察對通至該寺的所有街道封鎖，約一百名學生在歷一小時之衝突中，[illegible]保安部隊。並向他們擲石，幸而無人受傷。

此次示威乃抗議阮文紹總統，在行將舉行的選舉中之一人候選資格。

數約二千人，包括數名反對黨議員，于將近黃昏時在安光寺附近[illegible]

[illegible]名學生企圖奪去寺[illegible]警察[illegible]

[illegible]牛打選民證及若干刊有阮文紹總統及其競選同伴相片之選舉標貼。

催淚氣的烟充滿寺內，僧人將檸檬片分發予示威者及記者，以減輕眼睛之苦。

另一方面，順化警方於星期五日開入順化大學文學院，除去所有反美，反政府之旗幟及標貼。

據「越南報」報導：學生激烈反抗保安部隊，兩名警察與一名學生受傷。

該報導稱：數約二千名學生週三下午在街上舉行示威，抗議警方此次闖入大學樓宇之行動者，縱火焚燒一輛美國汽車，並于數小時後再焚燒另一輛南韓軍車輛。

勃蘭特訪俄：蘇俄黨領袖布里茲涅夫於九月十六日，在克里米亞機場，歡迎西德總理勃蘭特的特別訪問。（合眾國際社無線電傳真）

西德總理晤俄共頭目
商討柏林問題
與歐洲安全案

【莫斯科十七日合眾國際社電】西德總理勃蘭特及蘇俄共黨頭目布里什涅夫，今日在黑海岸一幢守衛森嚴的別墅內，展開會談，討論有關柏林問題，裁減軍力及歐洲安全等問題。

勃蘭特在一小隊隨員陪同下，於星期四日飛抵克里米亞的塞法羅布市，隨後與布里什涅夫一起前赴位於黑海附近奧里恩達的一幢豪華別墅會談。

蘇俄「塔斯社」稱：在勃蘭特抵達後，他們兩人立刻展開會談。該社雖未透露會談詳情，但西德人士說：他們主要是談及有關東、西德對「四強」達成柏林協定之細節而僵持不下的問題。

除談及柏林問題外，勃蘭特亦提及有關削減歐洲軍力之展望及蘇俄所一向提出召開從歐洲國家安全會議的要求。

【莫斯科十六日合眾國際社電】塔斯社稱：西德總理勃蘭特今天到克里米亞與蘇共總書記布里什涅夫會談。

由於東西德有關四強柏林協定之談判陷入僵局，勃蘭特此行被認為關係重大。

（勃蘭特離開波昂赴蘇俄前曾對各報記者說，他此行之目標是增進歐洲和平，減少東西陣營間之緊張局勢，他說：「我訪蘇之行並非針對任何人，他不會影響到西德和其盟國之友誼」，據說他與蘇俄領袖的會談，以提高兩國間的經濟，技術，及文化文面之合作為主）。

更改電話號碼啓事

本雍雅山房楓林小館電話號碼原為NT六一一六三〇 六一一四八四 由十月一日起改為NT六一一六三〇 六一一一四八四 自該日以後，如蒙定座或賜示，敬請使用新電話號碼為荷

沙田雍雅山房楓林小館謹啓

精打細算 有備無患 未雨綢繆 信義第一

信義金融有限公司（銀會部）贈言

地址：香港德輔道中130至132號大生銀行大廈十三樓
電話：H四五八〇二四至八（五線）
九龍分行：九龍尖沙咀彌敦道72號四樓302室
電話：K六八五七六〇 K六八五七七六 K六八五八七六

囍

詹公曆一九七一年九月十九日（星期日）農曆辛亥年八月初一日 為三女秀沂與舒志文醫生在美國紐約市聯合國教堂（CHURCH CENTER FOR THE U.N.）舉行結婚典禮謹此敬告

諸親友

陳福全 陳李浣容 敬啓

超越時代特效靈葯
廣傳戶誦．功德無量

優點

屢醫屢發，嚴重咳血患者，均勿灰心，請即服食用純漢葯提煉而成「肺靈仙」痰中帶血者，二天見效，愈後保証永不復發，穩除病根。
閣下：想解除你惡毒的病魔，想挽救您們一生溫暖的幸福！請即服「肺靈仙」妙藥，因為「肺靈仙」立刻可解除 閣下可怕的病苦呢！

肺家靈葯 痰中瘀血 兩天見效 妙不可言

肺靈仙妙葯

漢堡雷諾製葯公司出品

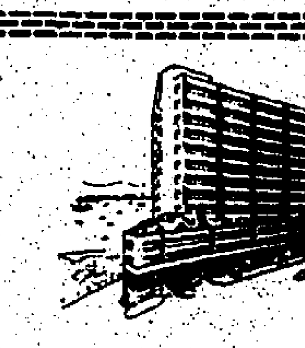
閣下：想解除你惡毒的病魔，想挽救你（妳）們一生溫暖的幸福！請即服「肺靈仙」妙藥，因為「肺靈仙」立刻可解除 閣下可怕的病苦呢！

（港九各大藥房均有代售）

香港經銷：泰聯貿易行有限公司 電話：H432264

西環士美菲道I.L. 4097地段

祥興工業大廈



樓高12層 七千餘呎 上落貨物 不阻交通
建至天面 快將入伙 近住宅區 僱工容易
每層一伙 保無複雜

利興置業有限公司
香港恒生銀行大廈1005室
電話：H237885 230573
每呎：$55- 每層：$415,000-

謹訂中華民國六十年九月十九日（星期日）下午二時正假調景嶺慕德小學禮堂舉行本會第一屆理監事就職典禮，恭請名譽會長尹致中及朱夢雲兩位先生頒發選任證書暨服務處許主任錫球監誓，敬備酒會，恭請光臨指導

附本會職員表一份

調景嶺區工商業聯合會有限公司
會長 尹鵬飛
理事長 張惠久
監事長 張蓮池

香港調景嶺區工商業聯合會有限公司職員姓名表

銜名 姓名
名譽會長 尹致中 朱夢雲
會長 尹鵬飛
副會長 陳華 劉方生 李成吉
理事長 張惠久
副理事長 鄧妙仁 黃奎洲 樊東雄
監事長 張蓮池
副監事長 朱克己 申德昌
顧問 周惠良 陳質善 俞國珍 付楨大 王家波 王建橋 董實成 朱振能

銜名 姓名
理事 黃必成 潘從義 楊悅元 張明 劉振華 周炎輝 陳演謀 吳仁軒 王勉之 何漢浦 鄧錦之 鍾日章 葉盛輝 馮宏堅 劉伸山 徐承勳 胡洪 梁劍鳴 鄭錦 趙效先 關耀焜 馬耀宗

鳴謝啟事

富裕貿易公司，於日昨（十六日）在該公司隆重開幕，到賀工商先進，有英商和記洋行代表MR. KITSON暨香港毛紡廠董事長陳元鉅，及董事黃鑫，建大毛紡廠董事長呂超民，南大毛紡廠董事長鄺崇源，紡織界前輩駱仰止，章劍慧等先生涖臨慶賀，盛況空前熱鬧，招待不週，敬祈各界諒宥為禱。

富裕公司常務董事（前名沈錦秋）兼總經理沈錦富敬啓

招請記者

本報擬增聘記者乙名，資格以台灣各大專院校或本港各大專院校畢業或本港中、英文中學會考畢業為合，經驗不拘，但懂攝影尤佳。有意應徵者請將履歷附照片寄本報採訪部收，信封上請書明「應徵記者」，合則函約面試，不合恕不退件。

英呼籲召開西歐高峯會議
建立西歐國際幣制
取代美元儲備地位

【蘇黎世十七日合衆國際社電】英國首相希斯今日呼籲召開西歐高峯會議，擬訂統一的外交、防衛、經濟和貨幣政策。他說：會議應在英國加入歐洲共同市場後立即舉行。

希斯在紀念邱吉爾於一九四六年九月十七日在蘇黎世所發表建議「歐洲合衆國」演說廿五週年紀念的一項演說中稱：「祇有歐洲言行一致，我們才可以在共同目的方面獲得成功。」

他說：西歐必須領先建立一項新國際貨幣制度，來取代美元，並統一努力，發展與蘇俄集團的和平合作。

他說：「曾有人建議，這項會議應由歐洲經濟同盟成員國和可能成員國的國家元首和政府首長參與。」

他說：這項會議應在英國加入歐洲共同市場之時舉行。他希望英國將於一九七二年簽署加入歐洲共同市場條約。

他說，首先，在英國成爲成員國之後，應進行一項共同的外交政策。

他說：「沒有甚麼比西歐與東歐之間的關係更爲重要的，我們的目的必須是與東歐國家和蘇俄發展和平合作，無論這些國家推行甚麼政策。」

十國金融會議結束
美同意尋求新辦法
解決國際貨幣危機

【倫敦十七日合衆國際社電】美國官員今日稱：美國及其他富有之非共國家，一致同意世界貨幣制度需要一次徹底的檢查，但他們對如何檢查，全部難獲協議。

他們說：十個最富有非共國家的財政部長及中央銀行首腦在此間舉行的爲時兩天會談的結果，明顯表示有此趨勢。其他西方國家官員，同意此項看法。

【倫敦十六日美聯社電】今日美國拒絕西方國家與日本的強硬壓力，來降低尼克遜總統爲結束世界貨幣危機而提出來的條件，但同意設法尋覓一個解決的辦法。

這由十個主要貿易國家的財長及銀行界所舉行的兩天會議，遂以美國財長康納利堅定拒絕歐洲國家、日本、加拿大等國所提出的聯合條件而結束。該條件爲：

㈠美元貶值。

㈡將目前的三十五美元折合一兩黃金的官價提高。

㈢立時放棄對美國一半以上進口貨徵收百分之十附加稅。

康納利簡單地表示對談判的結果不滿，並通過其財政部的發言人表示要堅決執行尼克遜的計劃。

但暗示有一線希望，他與美國政策論調，開始謹慎地互相作出訊號，表示在某種條件下可以達成妥協。這一個可能性可以從金融與貨幣專家們的談吐中可以聽出：

康納利說，美國在其友邦國家協助之下，必須改善其海外每年一百三十億美元的「交易」，目前該項交易每年的損失率是九十億美元。

國際貨幣基金會的董事長史威茲說，美國的友邦可以提供八十億美元來使其貨幣升值，而提高它們貨物在世界市場上的價格。

他們談共同負責所有左右一個國家支付平衡的各種因素，包括國際貿易的安排，公平分擔防務與援助。從這幾點看，雙方業已有討價還價的意思。

印一缺德商人
出售磨光漆的飲品
毒斃逾五十名顧客

【新德里十七日路透社電】據此間警方稱：在馬哈拉樹查省的一個小鎮中，有數百人曾飲用若干相信是含有法國磨光漆的液體，因而引起死亡的數字，現已增至五十一人。

警方稱：另外有一百三十八人，現已在醫院治療中。該慘劇發生在離孟買約八十哩的坎培利鎮的一個節日中，售賣該種液體的商人，已被警方逮捕。

瑞士運日卅萬美元
抵埗竟全變廢報紙
日要求國際刑警協助偵查

【東京十七日時事社電】由瑞士空運到此間羽田機場的卅萬美元現款運輸箱，在途中被人以錫紙及巴黎出版的英文報紙偷換，警方接獲消息後，已要求國際刑事警察組織協助偵查。

被偷換的美金現鈔係瑞士蘇黎世的瑞士聯邦銀行空運給此間銀行的，由箱子的包裝情形來看，可能是在國外被偷換，因此警方已要求國際刑事警察組織協助偵查。

據警方說：卅萬美元現欵被偷換就金額而言，可能是世界最高的紀錄。根據警方的調查，這批美金現欵是在本月十三日由瑞士航空公司飛機自蘇黎世機場運到西德法蘭克福機場，再由日航公司飛機從法蘭克福經漢堡、安柯里治，於十四日下午運抵羽田，但經打開後，兩個裝現鈔的箱子，裏面所裝的不是美鈔而是巴黎出版的英文先鋒論壇報舊報紙及十數包錫紙，重量十一點八公斤，與三十萬美元現鈔的重量完全相同。據東京銀行說，爲應需要，過去經常由瑞士、美國的銀行[illegible]，空運現鈔來日，被偷換實出於意料，因有保險，即使不[illegible]案，事實上東京銀[illegible]不會有所損失。

借水遁：好戰的日本學生，於九月十六日在東京附近成田機場地盤發生的打鬥中，跳下[illegible]（合衆國際社電傳眞）

日議員訪中共
與周恩來會談

【東京十七日時事社電】北平消息：現在北平訪問的日本自由民主黨國會議員川崎[illegible]訪問中共代表團（[illegible]川崎秀二）一行十[illegible]下午，在人民大會[illegible]周恩來舉行會談，[illegible]進晚餐。[illegible]參加會談的，日[illegible]

[illegible]

日藏相鄭重表示
在貨幣基金會議前
日元決不單獨升值

[illegible]

社論
美議員麥哥溫爲共張目

世人月旦美國戰後外交的得失時，頗多將一部分的錯失責任，諉諸美國政客；而在政客之中，尤以國會議員爲然。此種見解的產生，確有共事實的根據，並非無的放矢。佛蘭克林．羅斯福與艾森豪主政時，因聲望隆高，且具政治家與軍人的決斷魄力，遇事不猶豫苟且，兩黨議員之中縱有破壞慾與野心者，多不敢輕舉妄動，避免遭受千夫所指。自約翰．甘迺迪入主白宮以還，風氣大易，兩黨議員之中，雖濟濟多士，但一小撮抱有政治野心的，率多以唱反調爲榮，藉此譁衆取寵，希圖建立個人政治地位，問鼎白宮。一九六八年大選時的角逐提名情形，至今歷歷在目。這種反常的政治現象的出現，對美國而言，並非吉祥之兆，反映出今天美國政治家的貧乏與政治人才的衰落，目前美國地位的走下坡，與此有密切關係。

尼克遜總統的對亞洲政策，競選時的主張，完全背道而馳。對整個亞洲，尼氏提出了「尼克遜主義」，作爲擺脫的理論根據；對越戰，通過談判與自動撤兵，希望不了了之；對中共，他決定置美國的國格於不顧，準備訪問北平，尋求「和解」。尼氏由堅決反共而變成了「第二個張伯倫」，一半是他個人見解的改變，一半則是針對那一小撮以製造個人政治地位的議員，此所謂先發制人。

述科他州民主黨參議員麥哥溫，就是一小撮具有狂熱政治野心者之一。他屬於「新秀」，但他平時的言行，與目前美國一部分被稱爲「鴿派」議員比較，媚共色彩最濃，野心也最[illegible]一九七二年的總統選舉，他已搶先「出閘」，宣佈參與[illegible]由此可知此人的剛愎與自大。在美國國會辯論有關越戰問[illegible]，他處處爲共黨的僞裝聲辯，公開要求美軍的全部撤退；作河內的幫腔，要求白宮「賜胼」阮文紹總統，在西貢[illegible]「聯合政府」。最近，他爲了建立聲望，先遊巴黎，與河內[illegible]越共黨的和談代表會晤，作了六小時的密談；事後又飛往[illegible]，自稱是搜集越戰資料，其實是爲共黨兜銷談和條件。美[illegible]這樣一個公開通敵的議員，證明所謂民主政治議會制度，[illegible]上已告解體。

現在請看麥哥溫此行的言談與行動：他在離開巴黎的[illegible]，召開一個記者招待會，報告他與共黨和談代表會晤的經[illegible]據他表示，共方對七月一日所提出的「七點和平計劃」[illegible]讓步意向，祇要美軍在今年年底時全部撤退，停戰就可實[illegible]美俘亦可全釋，此其一。另外是共方已不再堅持阮文紹[illegible]下台，他們關懷的不是西貢政局，而是美機的轟炸。此項[illegible]發表後，驚動各方，以爲共方現在已對尼克遜總統的「和[illegible]望」，作出了具體反應。其實共方此種「讓步」，毫無新[illegible]處，因爲河內一直在引誘美方入轂，訂出撤兵的最後期限[illegible]要求在本年底時全撤，不但共方曾一再提出，甚至連美國國[illegible]若干姑息議員，也加附和。共方此次是有意利用麥哥溫，[illegible]

[illegible]

美凍結工資物價措施結束後
對控制工資物價
仍將無限期實施

【華盛頓十七日美聯社電】尼克遜總統說：物價凍結後他的經濟政策，將限制重要工業上的工資和物價，這顯示他的目的，可能在趨於有選擇性而非全面通貨膨脹的控制。

但尼克遜對十一月十三日結束的九十天凍結之後的行動，並未加以進一步闡述。

他於星期四日在一項記者招待會席上說：「第二步行動將會較有力和有效，這將應付工資和物價問題，而且將限制，主要工業上的工資和物價。」

與尼克遜會晤的州長們報導：尼氏與他們都同意工資——物價凍結結束後，對工資與物價的控制將無限期實施。全國州長會議新主席、西佛吉尼亞州州長摩亞說：如果尼克遜宣佈第二行動祇實施一個固定時期的話，特別權益可能爲他們本身的個別利益所加以操縱。

摩亞並報導：尼克遜說，凍結後的計劃，將考慮對利率加以極限目前的凍結，並不包括利率在內。

尼克遜又說：百分之十入口附加稅，將繼續實施，直至達成一項國際貨幣制度和美國收支逆差，弱點的永久辦法時爲止。

尼克遜重申他預料，一九七二年爲經濟上的「美好一年」，而一九七二年爲「非常美好」之年。

他說：他對一九七二年的預測是基於國會將批准他的稅收計劃的假說——這種預收計劃包括投資稅收的信貸，和解除汽車類外稅收，和解除若干個人所得稅收。

日本左翼極端分子
籌劃逐步擴大暴動
日政府決採鐵腕鎮壓

【東京十七日路透社電】日本左翼極端分子與警方於昨日在東京剛完成一半的第二大機場發生衝突，引致三名警察喪生後，日本政府於今日下令對左翼極端分子採取強硬的鎮壓行動。與此同時，政府及警方官員已提出警告，謂上述事件是左翼分子於本年稍後時加強其暴力行動的前兆，其發動時間將於九月廿七日，日皇裕仁前往歐洲訪問時開始。約有四千八百名防暴警察，於今日封閉該機場，使到建築工程得以順利進行，未受任何阻礙。但數千名示威分子，據報已在通往該機場通道上，架起障礙物。

政府官員根據左翼分子各方面的聲明說：他們担心暴力事件將於未來數月內加劇。示威分子在過去四個月內，已開始使用土製炸彈，並且已使若干警察受傷。

警方正準備對付在日皇裕仁及皇后良子於九月廿七日前往歐洲訪問時所引起的示威行動。預料日本國會於十月開會，批准美、日就明年歸還美國佔領的冲繩島給日本的協定以及在十月廿一日反戰日時，將有更多暴力事件發生。左翼黨派及極端分子組織都反對該協定的條件。

【日本成田十七日合衆國際社電】將近五千名防暴警察，於今日破曉時分，重返珍寶噴射機機場建築工地，再次試圖奪取由地主，社會主義份子和激進學生握守的田地。

携帶棍棒，盾牌和高壓水喉的精練防暴警察，於上午七時四十八分走進工地，企圖彩取攢入類似山洞堡壘中的頑强農人所有的田地。

颱風愛娜斯
逼近台灣區

【台北十七日中央社電】如果輕度颱風「愛娜斯」的方向和速度不變，明天午後，台灣地區將逐漸進入颱風圈。

中央氣象局說：「愛娜斯」今天下午二時的中心位置，在恒春東方約四百公里的海面上，即在北緯二十一點五度，東經一二二四點六度。最大風速每秒二十三公尺，暴風半徑二百公里，以每小時十公里速度向西北西進行。

莎翁名劇在英公演：倫敦「人魚」劇場於九月十六日晚上演莎翁名劇「奧賽羅」，共中死亡一幕，由女星莎拉史提芬生（右）飾演裸體的「德地夢妮亞」，男星布賽士佩齊斯則飾演奧賽羅。莎拉是在女星姬巴既拒絕演出該幕後而接替演出的。（合衆國際社無線電傳眞）

關稅貿易協定理事會
譴責美保護政策
促儘快免附加稅

【日內瓦十六日法新社電】關稅與貿易總協定理事會今天譴責美國所徵收的入口附加稅，并要求儘速予以免除。

該理事會通常一個工作小組所提出的一項報告書將譴責美國該項行動，并不「適當」，且與關稅與貿易總協定的規條「不符」。

該報告書說明發展中國家對於增加他們出口貿易的急切需要，并强調這是迅速免除美國該項附加稅的一項强烈理由。

承銀主命將貴重物業出投

章程

啓者拍賣人蘇沙拍賣行有限公司定期於一九七一年九月廿八日（即星期二日）下午三時在香港荷理活道卅四號地下美拍賣房內將下開物業當衆出投　計開

此物業座落香港筲箕灣在田土廳註册爲筲箕灣內地段七三八號A分段之剩餘地段及筲箕灣內地段七三八號之剩餘地段即太安樓二千零九十四份之二之業權並獨自享受該樓宇之地下第二十三號A舖位。

此物業係根據在田土廳登記交換地契第八六六九號所得並得享受七十五年之批期該批期計自一九零六年十二月二十四日起如業主能遵照及履行交換地契第八六六九號內載各項條欵到期有權得續批七十五年及遵守在一九六八年六月一日簽訂在田土廳登記之分層業主契約第六二六二二〇號內之各項條欵。

該權面積約：二百四十平方呎

每年地稅港幣：六百二十四元之二千零九十四份之二。

欲知詳細情形及投買章程請問賣主律師麥戴麗律師樓或拍賣人蘇沙拍賣行有限公司便知。

賣主律師麥戴麗律師樓　香港干諾道中十五號大昌大厦十二樓

拍賣人蘇沙拍賣行有限公司同啓　香港荷理活道三十四號地下

一千九百七十一年九月十日

英國倫敦大學及聯合大學
冬季普通教育文憑試

凡以自修生名義參加英國倫大或聯大冬季普通教育文憑試者，必須注意下列事項：

（甲）考試日期：

㈠倫敦大學普通教育文憑試定於一九七二年一月舉行。

㈡聯合大學普通教育文憑試定於一九七一年十一月舉行。

（乙）投考資格：

㈠冬季考試祇爲補考考生而設。考生所欲報考之科目與程度必須與其在本年六月所考者相同。

㈡考生如欲重考需要實驗考試之高級程度科目，則必須於本年六月考試中考獲「O」級或以上之成績。考生不得同時參加倫大及聯大普通教育文憑試。

（丙）報名手續：

㈠由一九七一年九月廿日起，考生可到各民政司署或分署索取報名表格。

㈡考生祇准報考上述其中一項考試，如同時報考兩試，則其考試資格得被取消。

㈢考生須親自携帶填妥之報名表格，考試費及有關證件，於一九七一年九月二十一日至廿四日（星期二至星期五）上午九時至下午四時，及廿五日（星期六）上午九時至正午十二時，逕往下列任何地點辦理註册手續：

1、香港銅鑼灣電氣道銅鑼灣裁判司署大厦三樓；

2、九龍彌敦道四零五號九龍中央郵政大厦五樓。

㈣所有報名表格均須於一九七一年九月二十五日正午前交回。

㈤逾期報名，恕不受理。

（丁）費用：

每一考生之報名費爲卅二元，初級程度科目每科另加二十四元，高級程度科目每科另加四十四元；需要實驗考試之高級程度科目，則每科須加繳四十元。

（戊）學校考生：

學校校長如欲保送學生參加本年倫大或聯大之冬季普通教育文憑試，可自一九七一年九月廿日起往下列任何地點索取報名表格：

1、九龍廣東道三百九十三號廣東道政府合署十二樓教育司署考試部（電話號碼：K六八六八六四）；

2、香港中環雪廠街廿二號A電氣大廈六樓教育司署考試部（電話號碼：H二三二三七〇）。

校方須於一九七一年九月廿五日正午前將所有填妥之報名表格交回上述地點。

（己）一九七一年六月之考試成績：

本年六月倫大普通教育文憑試之成績已分發有關學校及個別考生。

教育司　簡寧

交通處佈告

暫時禁止汽車進入詩歌舞街

玆通知駕車人士由一九七一年九月廿日（星期一）上午十時正起約五個月內將暫時禁止所有汽車（必須前往該條街道之樓宇者除外）在介於大角咀道與楓樹街間之一段詩歌舞街行駛。

此項禁令之目的爲方便在詩歌舞街進行排水工程。屆時將豎立適當交通標誌以指示駕車人士。

交通處處長　薛璞

市政局佈告

關於換領港九市區之食品製造廠及雪糕雪條製造廠牌照事

一、上述牌照持牌人應留意其牌照將於一九七一年九月三十日期滿。自一九七一年十月一日至一九七二年九月三十日有效之新牌照在下列地點換領：

（甲）政府合署西座庫務司署（只限換領香港區牌照）

（乙）九龍彌敦道四〇五號九龍郵政局大厦五樓庫務司署九龍分署（只限換領九龍區牌照）

二、持牌人或其代表應携帶現有牌照，以資識別。

市政局秘書　符雅禮

工務司署佈告

填海工程條例（即香港法例第一百一十三章）
根據第二欵規定所發之佈告

玆擬執行下開附表所述之建築工程，特根據填海工程條例（即香港法例第一百一十三章）第二欵之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質，並須附呈賠償聲請書，列明所預算之任何損失，並書明該項損失係因上述私人權益之終止而致者。

附表

在港島干諾道西對開之一段面積約廿五點六英畝之政府海灘及海床範圍內將闢設一填海區；該範圍之南面以現有之岸壁爲界，由維多利亞永久性碼頭第三號東面停泊處之東約一百一十五英尺處之岸壁一點起，沿上述岸壁大致向東方伸展，長約一千四百五十五英尺；東面以港澳碼頭現有之西面迴旋增壁爲界，由上述南面邊界綫之東端起，大致向北方伸展，長約二百七十英尺，繼而沿上述港澳碼頭之北面停泊處向東方伸展，長約一百五十英尺，再而以一直綫向北方伸展，長約四百五十英尺；北面以一直綫爲界，由上述東面邊界綫之北端起，向西方伸展，長約一千六百四十英尺；西面則以一條連接上述南北兩面邊界綫各該西端之直綫爲界，長約七百六十英尺；該段政府海灘及海床之伸展界限，經已在P．五零六一號圖則內用紅色填明，由工務司簽署，存田土廳備查。

一九七一年九月十日

工務司　盧業信

香港政府公告

爲聘請公務員事

玆擬聘請：

（一）工業學院首席講師（機械工程）（男性）（教育司署）

（二）工程審核員（工務司署）

（三）法庭速記員（司法部門）

（四）助理機械工程師（男性）（工務司署）

（五）助理勞工事務主任（勞工處）

（六）工業學院講師（數理科）（教育司署）

（七）工業學校講師（建築及土木工程）（男性）（教育司署）

（八）助理屋宇事務視察員（工務司署）

（九）助理機械視察員（工務司署）

（十）防止賄賂督察（男性）（勞工處）

（十一）工場導師（汽車工程）（男性）（教育司署）

（十二）二級工目（海事處）

（十三）工藝教師（園藝）（男性）（監獄署）

（十四）三級測量助理員（壓字）（工務司署）

（十五）二級助理督導員（男性及女性）（監獄署）

有關上述缺額詳情請查閱本日英文報紙。

（十六）工業學院一級及二級助理講師（毛紡）（男性）（教育司署）凡受聘而年在四十五歲以下之本地人士可享有長俸，且其一經聘用則通常須見習兩年。曾於本年六月申請者不需再行申請。

1、資歷：申請人以年在四十五歲以下爲佳。

（甲）申請二級助理講師者應具下列條件：㈠持有香港工業學院毛紡工藝高級文憑或高級證書或同等學歷及具有取得上述之學歷後最少一年在毛紡工業界從事之實際工作經驗或㈡持有香港工業學院毛織技術普通文憑或同等學歷及具有一年認可之全日制工業師資訓練及於修業後從事毛紡行業一年之實際工作經驗或㈢持有香港工業學院毛織技術普通文憑同等學歷及具有取得該學歷後從事毛紡行業及／或教學三年之實際經驗。

（乙）申請一級助理講師者除具有上述二級助理講理之資格外再加另外四年有關教學及／或於取得該學歷後從事毛紡行業之實際經驗。

2、待遇：

一級助理講師——月薪由一千六百零二元起分十五次遞增至三千二百七十六元止。

二級助理講師——月薪由一千一百一十八元起分十五次遞增至二千三百一十九止。

除甄聘所需之認可經驗外，具有額外認可經驗者其薪金可獲相應之遞增，獲委任之申請人如除具有受聘之最低資格外兼有認可之工業師資訓練證書者將獲一次額外薪金遞增。

3、職責：在香港工業學院教授毛紡學基本原理及實習，及毛織品原料，紡織數學，纖維學及其他有關紡織科目，負責管理及保養設備廣泛之毛紡機械及協助紡織系主任策劃有關紡織課程之一切事務並担任其他職責。

註：政府在與各有職員工會諮商後對上述委任條件可能有所更改。

凡有意申請上述職位者請向各民政司署或任何其他政府機關索取表格，填妥後請最遲於一九七一年九月廿七日交回香港政府合署中座四二二室公務敍用委員會秘書處收。申請人如在該日後六星期內仍未獲通知約見，可當其申請書已作落選論。

香港政府公告

爲聘請公務員事

玆擬聘請

（十七）看更員（消防事務處）（此職位爲非長俸制，臨時按月計薪）

（甲）職責：輪流日夜當值看守及巡邏消防事務處屬下之建築物及貨倉

（乙）薪金：由每月四百一十六元起分九期遞增至每月四百七十一元，另每月有一項可變更之生活津貼。

（丙）資格：㈠年齡廿歲至三十五歲㈡能說流利之粵語，㈢能閱讀及書寫中文。

如對上述職位感覺興趣者，請於一九七一年九月廿日及廿一日上午九時至下午五時携同本人之香港身份證前往香港北角渣華道三百二十三號消防事務總部索取申請表格，約見時間在派表格時通知。

助理文員（服務於各政府部門。此項職位爲長俸性質，惟受聘者須經試用兩年；如受聘者爲已婚女性則作爲臨時月薪僱員。）

二、資歷：申請人應具備下述條件：（甲）年齡在三十五歲以下；（乙）教育程度需達政府學校或相等於政府學校之英文中四或中文中四（全科）肄業；及（丙）有良好之英文程度。

三、薪金：男性：月薪由三百五十四元至六百五十五元（分九次按年遞增）女性：月薪由三百〇三元至五百六十一元（分九次按年遞增）

（附註：此職級係包括於女性同酬計劃之內者。根據該計劃，女性公務員將於一九七五年四月一日達至與同級男性公務員相同之薪酬。）

四、職責：簡單之文書工作，惟所負之責任將順序逐漸增多。

五、申請人須經甄別試及面試合格始獲錄用。所述甄別試將包括英文及算術科目之考試。

凡對上述職位有意者，可向各民政署或其他政府部門索取申請表格，填妥後須最遲於一九七一年九月廿七日下午五時前送達香港政府合署布政司署一般職級組總務室。如申請人於一九七二年一月十八日後仍未獲聘用者，其申請書當認作落選論。

錦弟：

見報從速回家或電知母親，她日夜非常掛念你，萬事俱能諒解。

姊蓮枝啓

一九七一年九月十日

啓者鄙人等於一九七一年十月一日承辦漢城進貿社。經營一切旅遊業務。各界人士請於一九七一年九月卅日或該日之前與劉漢池君理妥業務上之銀錢事項，自該日起與鄙人無涉

代表人　白　曾伯偉　謹啓

一九七一年九月十七日

皮膚病？論

皮膚病癢，瘡瘍，癬疥血液性質難以判斷其存在，該病並不是別人傳染或遺傳性病—皮膚病起源在人體五經之內發出（即心、肝、脾、肺、腎）開始先由胃濕、肝風、肺燥熱，集結而成。一直伸展體外，而皮膚主要集結地方，寄於筋骼、肢體、皮外。對血脈系統絕對無關。如五臟未清，則其病態，皆因天氣幻變病更甚。患者斯其惡疾，屢醫屢發難以根斷！

▲本醫治療皮膚病新根處方　增設紫外綫放射治療▼

受惡菌破壞之皮膚組織，確能澈底掃除病患，決不復發，不用戒口！

皮膚專科李家輝謹啓

診症：彌敦道六三二號三樓新雅酒樓對正K301748

申請入英籍啟事

譚炳賓（TAM BING WORTH）又名譚炳旺（TAM BING WONG）又名（JOSEPH TAM BING WORTH）現住香港堅尼地道西四—六中城大厦604室現向港督申請入英籍，如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者，可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

美將為中東問題展開活動
計劃今後六十天內
達成局部和平協議

【華盛頓十七日路透社電】此間消息靈通人士今日說：美國現正計劃由國務卿羅傑士於今後六十天內，展開高層外交攻勢，來達成一項中東和平局部協議。

這些人士說，羅傑士有意於本月底在聯合國與埃及、以色列、蘇俄和其他政府外長，就此進行討論。

隨後，可能由美國近東和南亞事務助理國務卿西斯古在開羅和耶路撒冷，進行另一回合的會談。此間認為今後六十天是決定性的，因為一般預料，埃及將於十一月中旬，把中東問題提出聯合國。

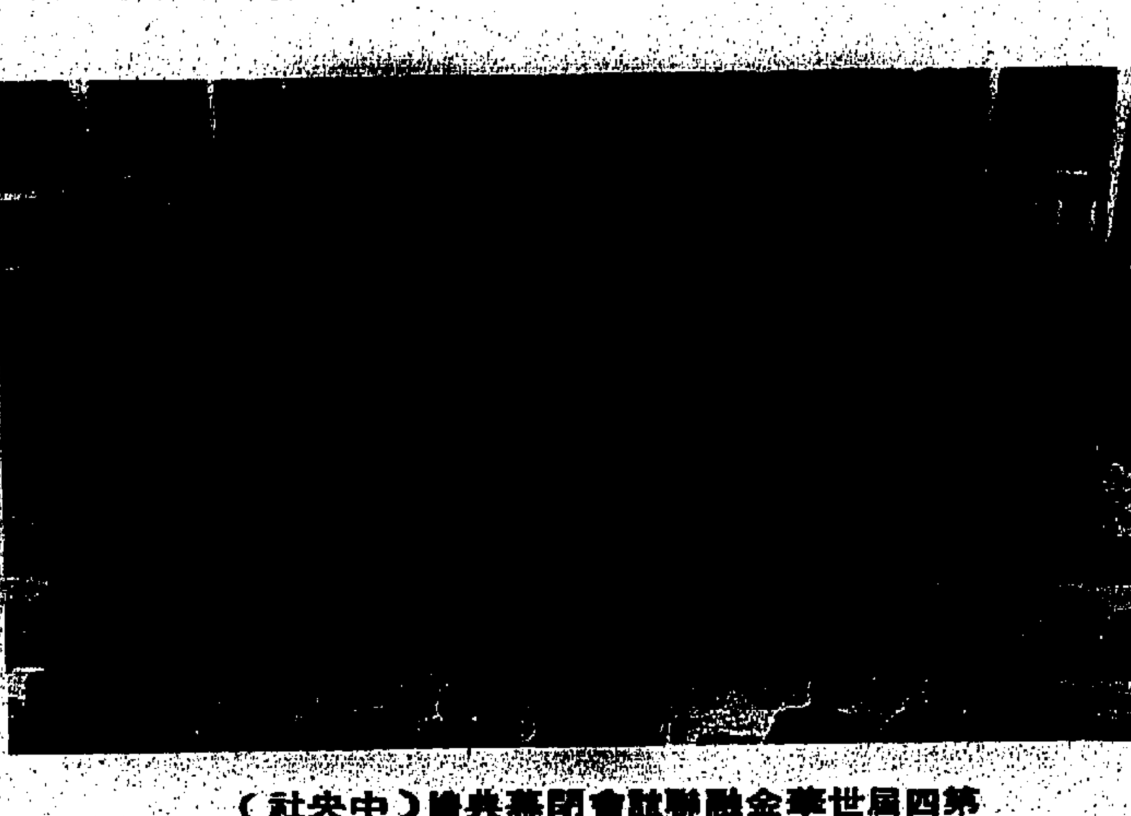
【開羅十七日路透社電】埃及總統沙達對美國的和平行動的迂慢步伐，表示不滿，他呼籲「四強」和聯合國安理會，迅速採取行動，以解決中東危機。

沙達總統昨晚在電視台對埃及國民謂：現在時機已成熟，埃及等待多時，俾能以把以色列趕出西奈，現在是行動的時候了。

沙氏又謂：若有需要，他準備犧牲一百萬人，去解放埃及的領土。美國應對其以色列朋友謂：如果此一局勢出現時，以色列也會犧牲一百萬人。

沙達總統嚴厲抨擊美國，指它在過去兩個月來，並沒有和開羅接觸，以謀求重開蘇彝士運河的臨時方法，而祇用欺騙的政策，因此使蘇俄產生一項印象，以為埃及正準備簽訂臨時協定，這是絕對不正確的，因為實際上並沒有這樣的協定。

沙達總統建議在聯大會中，採取緊急行動。四強必須負起它們的責任，而聯合國安全理事會，亦要挑起它的責任。他主張安全理事會應召開外長級會議，討論目前的危機。



第四屆世華金融聯誼會閉幕典禮（中央社）

世華金融會閉幕
決集世華力量
拓展國貨貿易

【台北十六日中央社電】第四屆世華金融聯誼會，今天下午圓滿閉幕。

閉幕禮由夏威夷代表、共和銀行總理黃卓棠主持，僑委會委員長高信曾在典禮中致詞。

黃卓棠致詞時表示：這一屆聯誼會在台北舉行，海內外十四個地區華商金融業領袖百餘人參加，為歷屆以來人數最多，地區最廣的一次盛會，特別是在國際姑息氣氛彌漫之際，其歷史意義更為重大。

他並強調金融在經濟發展中的關鍵地位，希望大家切實執行大會中有關三大中心議題的結論，光大會議成果。

僑委會委員長高信在典禮中以「幣盡其用，貨暢其流」勉勵與會代表，要策羣力，加強團結，使世華金融聯誼會成為海外僑胞永久性經濟發展的原動力，為自由祖國和僑居地經濟繁榮提供更多的貢獻。

【台北十六日中央社電】第四屆世華金融聯誼會，今天上午舉行第二次大會，由國內代表毛松年主持，會中通過五項議案。

這五項議案是：（一）滙集世華金融力量，協助拓展各地貿易及推銷國貨案；（二）世華金融同業加強聯系，以應付當前國際貨幣情勢案；（三）加強華資銀行徵信工作，促進資料交流，以協助世華金融業務發展；（四）協助國內信托事業推展業務，以促進華僑投資，加速國內經濟開發案；（五）為表示世界華商銀行業[illegible]政府之決心建議成立世華聯合銀行案。

馬拉加西副總統兼外長稱
中共到處顛覆侵略
絕無資格入聯合國

【馬拉加西坦南那利十六日路透社電】馬拉加西副總統兼外長拉貝瑪南加拉今日在此間說：他的國家將在未來的聯合國大會中反對共中加入聯合國。

將於今日較後離開此間前往紐約參加聯合國大會的拉貝瑪南加拉告知記者說：中共并未能尊重其他國家的主權，這是聯合國憲章的一項主要的規定。

他說：無論中共到何處，「他們就在那裡播下顛覆、侵略和騷亂的種子，干涉其他國家的內政及強迫接納他們的思想。」

他又說：「我們真正的朋友是中華民國。」

店主被控淫褻
置櫥裸照暴露

【荷蘭·卡克里達十七日路透社電】秋天的太陽熱力，對此間性商店的剪貼美女，證明太殘忍些。

貼在裸體照片雜誌上「重要部分」的玫瑰花，於昨日在熱力中跌下，而警方召見店主，控以淫褻性暴露。

秋冬新裝 舒適大方

本年度時裝是以舒適和大方為主的，圖為其中兩襲在紐約展出的最新秋裝。

激烈暴動再度發生
北愛將開敵對議會

【北愛爾蘭伯爾發斯特十六日合眾國際社電】北愛各反對黨今日宣佈將於十月五日在倫敦德立召開「敵對國會會議」，而北愛國會亦於同日在伯爾發斯特復會。

另一方面，北愛各地曾再次發生暴動，包括炸彈及槍擊事件。暴徒曾企圖炸毀伯爾發斯特附近列斯本一間皇家警察總部。

警方稱：一名軍方軍火專家企圖拆除該五磅至十磅炸藥之引綫，但突然發生爆炸，幸而該專家能脫險，另一名警察則受傷。

奧馬及史特拉本亦曾發生爆炸，若干電綫塔受損。

倫敦德立與伯爾發斯特方面，狙擊手及擲石的羣衆曾襲擊英軍。軍方發言人稱：軍隊在此間企圖分開擲石的天主教徒與基督教羣衆時，曾遭一枚硝酸甘油炸彈襲擊，一名士兵受傷。目擊證人稱：曾有人在基督教徒街道，開槍擊傷一名十多歲天主教青年之肩部。

英軍開射多排橡皮彈，並施放嘔吐毒氣驅散暴徒。

都柏林方面，非法愛爾蘭共和軍曾發表一項聲明，表示「過去七日內在被攻佔的北愛的廣泛行動中」，擊斃四名英軍，另外最少有十二人受傷。

愛爾蘭共和軍再次警告平民遠離政府辦事處及英軍與其裝甲車常到之建築物，因為「英軍隨時可能會受襲」。

北愛社會民主黨、工黨及國民黨稱：約五十名代表將出席倫敦德立「敵對國會會議」，其中包括十七名杯葛國會之議員。他們抗議北愛政府未經審訊即將二百一十九名嫌疑共和軍分子拘留。

圖片說明：美國駐聯合國大使布殊（右）於九月十六日在聯合國安理會討論中東問題時在沉思的神態。左邊為副大使菲臘斯與一名副手交談。（合眾國際社無線電傳真）

台省醫術臻於神奇
成功安裝金屬下顎
一無法咀嚼病者獲得生機

【台北十七日航訊】神話小說中的奇想，現代快速進步的醫學正在不斷的實現，目前雖然沒有出現「鐵面人」，但金屬下顎已經有了。台大醫院外科副教授張寬敏，利用一條網狀的金屬，為一位患者裝了一個下顎，這是我國整型外科的新嘗試，經半個月的觀察，已證實此項手術成功。

從事這項外科手術的張寬敏教授，是利用一種網狀金屬，在八月底為一個患骨腫瘤的病人，換了一個人工下顎骨，使得這名已經無法咀嚼食物的曾姓中年人，再度獲得過正常生活的機會。

對於整個醫學上，在人工下顎骨方面所下的功夫，據張副教授稱，已經有廿餘年的歷史；先是從補骨開始，再演變成利用不銹鋼，後來因不銹鋼的人工下顎骨同樣也有很嚴重的缺點，因之再經演革，而變成如今採用網狀金屬的地步。

張副教授說：人的下顎骨如患骨腫瘤、軟部組織惡性瘤，或因發炎外傷，有許多病例需要切除，切除下顎骨，雖影響外觀，最主要的便是無法咀嚼食物，不能過正常人的生活，因之解決此一問題，成為世界各國整形外科的醫生們所努力研究的。

一付有曲度的網狀金屬，來代替人的下顎骨，最好的優點，除了縮短手術時間外，就是不容易從固定點上脫落，而且手術進行中，易於調節長度，手術後重量也減少。因此張副教授的這項嘗試，其成績是很為理想的。

英外相訪摩洛哥
就中東局勢會談

【拉巴特十六日路透社電】英外相荷姆於正式訪問摩洛哥之首日（即今日）與該國總理及外長分別討論了有關中東的問題。

官方有消息說荷姆與外長費拉利所談者與荷姆本周初在開羅所談之以阿衝突事有關。

荷姆後來又與外長費拉利和總理蘭拉尼討論過有關經濟援助，增強貿易及文化合作等事。

官方說，摩洛哥向荷姆解釋他們對西班牙殖民地薩哈拉之狀況。摩洛哥政府當局對於該國南部之那一片沙漠殖民地，決計「解除殖民地地位」荷姆也扼要提起英國對這個殖民地之立場。

荷姆訂於明日飛往摩洛哥中部會見哈山王，然後於星期六前往直布羅陀。

美第二季支付赤字
增至卅一億餘美元

【華盛頓十六日路透社電】今年第二季美國支付赤字加倍，由首季三個月的赤字十三億零六百萬美元，增加到三十一億四千一百萬美元。

這是美國商業部所透露數字。基本支付數字包括對外貿易，公用開支和長期資金的移動等。

昨天美財長康納利在倫敦對十國部長會議說：美國的目標在使基本支付中，能見到每年有改善的比率。美國目前的支付赤字達一百三十億美元。為達到這個巨大的改變，故美國總統尼克遜上月宣佈撤消以美元兌換黃金的保證及徵收百分之十的入口附加稅。

英公路擠塞世界之最
平均每隔約四公尺
即有另一車輛出現

【倫敦十七日時事社電】據英國公路局發表：英國汽車擁擠混亂的情形居世界首位，公路汽車引致空氣染污的情況相當嚴重。據調查，主要公路的轎車、卡車與公共汽車等的車間距離為三·五公尺以下，由此可以證明英國主要公路車輛擁擠情形，同時也表示最近數年來英國車輛急增的狀態。又高速公路每一點六五公里的範圍內，車輛的數量平均為六二·六輛，此亦為世界各國所沒有的高速公路擁擠情形，繼英國之後，荷蘭每一點六公里為五七·三輛，意大利為五六·一輛，美國為二八·六輛，法國為二八·一輛，而日本為二四·七輛。

巴游圖劫約機
失手被擒 航機飛返安曼

【安曼十六日路透社電】約但政府當局在此間宣佈：一名巴勒斯坦游擊隊今日企圖在埃及領空騎劫一架約但航空公司客機，但未有成功。該項官方聲明說：該名意圖劫機者被機上的保安人員所拘捕。該機當時正從貝魯特飛往安曼的途中。

其中一個機上保安人員曾從那個男子身上取去一枚手榴彈，那個男子被叙述為一個阿爾發塔突擊隊隊員。

該機較後安全在約但首都降落，現未立刻獲悉機上有幾多名搭客。

圖片說明：美國內防衛軍第十九隊特種部隊的人員，以金屬探測器，在紐約州亞地加監獄找尋可能為叛亂監犯所埋藏的武器。（合眾國際社無綫電傳真）

匈牙利一民航機
撞毀蘇俄境內
全部乘客罹難

【維也納十六日路透社電】匈牙利新聞社於今晚宣佈：一架匈牙利民航客機，於今晚在蘇聯基輔附近撞毀，機上的四十一名乘客及八名機員均罹難。

該社說：該架蘇製TU一三四型客機當撞毀時正從布達佩斯飛往基輔途中。現未有進一步詳情報導。

一架也門航空公司客機同時於今晚在南斯拉夫南部撞毀，有四名機員斃命，該次意外事件相信是由於天氣惡劣所引起。

秀外慧中
與眾不同

有些空姐徒有美麗的外表，但日本航空公司的空姐秀外慧中，自幼受着日式禮儀的薰陶，養成溫柔體貼，善解人意的習慣，因此對待乘客，無微不至，使人在飛行途中，樂不思蜀。這是秉承日本千多年來的典型傳統，也是日航飛行服務之所以另創一格，為其他航空公司所不及之處。

閣下若作飛行，請來乘搭日航DC-8或747噴射客機，親自體驗日航空姐的殷勤服務。

東瀛儀禮·侍君遨遊

日航747噴射客機每日經東京赴美國

香港鉄行大厦　電話：H-230081

聯賽今上演獨幕劇
荃灣戰意甚盛 流浪將受威脅

【本報訊】甲組足球聯賽今日續有一場，在政府大球場舉行，由荃灣對流浪，下午五時半開賽，雙方預備組于下午三時三刻交鋒，門券分三元五角、三元、二元四角及一元等多種。

流浪由於統帥畢得利前往蘇格蘭招兵，于聯賽開鑼前兩天才返港，因此，華洋各將，訓練不足，合作大有問題，首仗便以一比二負於南華。流浪案以訓練嚴格著稱，現經一週來苦練，狀態與首仗當會截然不同。

流浪三員新「蘇援」，以侯斯及伊地較佳，尤其是伊地，不論脚法、速度以及拚勁，均惹人好感，預料今仗會有較佳之演出。

荃灣今屆初升甲組，全隊以新血球員爲主，首仗對東方，由於技術過嫩，以零比五慘遭大敗，賽後曾加檢討敗因，對於技術問題，有所改進，相信今日會有較好表現。

由於雙方均以氣力爲主，流浪老波骨不多，這對於荃灣較爲有利，倘若荃灣有水準演出的話，這一仗可能會有緊張刺激鏡頭出現。

花墟昨日聯賽一面倒
九巴予取予携 陸軍淨輸六球

【本報訊】九巴昨日在花墟以六比〇大破「洋鐵馬」陸軍，取得聯賽首仗的勝利，而預備組九巴又以三比二奏凱，昨仗因陸軍的號召力弱，祇得一千五百九十二人進場，收入三千八百二十元八角。

九巴被消防迫和之後，昨天在花墟迎戰陸軍，過程一面倒，九巴控制戰局之下，卒以六比〇大破「洋兵」。

九巴昨仗雖然取勝，可是演出較對消防一仗爲遜色，原因可能是對手太弱之故。有一點對九巴可以稱讚的是，昨仗他們運用的戰術十分成功的，因他們得知對付陸軍不能用長傳急攻，改用三角短傳推進，盡量利用兩翼來拉空他們的防守力，故此梁棠洪「連中三元」。

陸軍本屆走了林勉及谷巴兩將之後，實力大不如前——不但攻力不濟，防守力也告脆弱。昨日他們已悉力以赴，可是有勇無謀，兼且有毛手毛腳的鏡頭出現，若他們再不增强實力，必與電話成爲本屆的降班威脅最大兩隊。

梁棠洪連中三元
九巴上半場先勝三比零

比賽開始後，陸軍藉着氣力充沛，頑抗了一段時期。十三分，楊偉業右邊底綫刮中，巴庇接球甩手，畢偉康挑射空門高出，陸軍大難不死。廿二分，山士打替希爾。廿八分，梁棠洪接應曾劍球橫傳，射球入網，一比零。九巴打門把餘。卅四分，畢偉康直綫交曾劍球單刀赴會，却被巴庇及時救出。卅七分，楊偉業禁區內橫交空位的梁棠洪撥球入網，二比零。九巴控制戰局。四十分，畢偉康開出角球，巴庇再度甩手，梁棠洪「執死鷄」射入，三比零，上半場九巴以三球遙遙領先。

易地再戰，五分鐘，秦禮文卅五碼「冷箭」破網，四比零，九巴予取予携。十四分，披吾近射球兒撥柱而出，十六分，秦禮文交黃允中射入，五比零。廿分，阿倫禁區內犯手球，球證吹罰「極刑」，楊偉業主射十二碼球中的，六比零。廿五分，巢志强替陳展安，卅三分，蔡廷德替黃允中，四十二分，愛迪治交披吾單刀，但爲畢亞當救出，陸軍破蛋乏術，終以零比六敗走花墟。兩陣如下：

（九巴）畢亞當、陳展安、程永健、張永清、勞榮泰、畢偉康、秦禮文、黃允中、梁棠洪、曾劍球、楊偉業

（陸軍）奇立、李、巴戴維斯、亞戴維斯、M艾利士、希爾、愛迪治、庇史勿夫、阿倫、披吾

·曾劍球挺進· 九巴昨日對陸軍，九巴曾劍球（右）盤球挺進，陸軍奇立（左）趕來攔截。（黃就圖攝）

足總新升降制 下一屆始實行
乙丙組委會已成立

【本報訊】足總乙丙組座談會昨日舉行會議，除了五位執委會乙丙組代表之外，還有十五名乙丙組代表，濟濟一堂，會議的主要內容是討論各組的升降問題，各會代表提出的意見甚多。

由于各乙丙組代表都堅決反對執委會通過的甲組降兩隊，乙組升一隊，來使甲組球隊于兩年內減回十二隊的建議，所以宋孝慈已就這件事，跟提出該議的副會長鍾逸傑商洽，結果，兩人同意各讓一步，而且並不在本季內執行，辦法是以一九七一至七二年球季，仍維持升二降二制度，七二至七三年採行升二降三制度，七三至七四年則採行升一降二制度，各會代表認爲此舉尚算公平，遂無異議。

上次會議通過成立一個乙丙組委員會，除了六位執委會乙丙組代表爲當然委員之外，另外再選出代表五人襄助工作，爭取乙丙組福利，及管理乙丙組的賽事。結果，選出的五人爲張玉成、黎忠、曾培福、廖廷楷和陳直康。

本屆乙丙組的八位義務醫師，經各會推荐後，聘任曾逸大、黃國榮、范鏗、梁治鴻、黃錦洪、陸智夫、鄭廣能和楊威等八人，他們將享有免費參觀足總主辦的所有賽事的權利。

最後，會議又討論到從「足球發展基金」中撥款資助各乙丙組球會，以及各丙組球會反對丙組AB分組最後兩隊退出足總的問題，分別授權宋孝慈及夏仙在執委會中提出，至此，會議結束。

甲組足球聯賽成績表
（截至九月十七日止）

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
九巴	二	一	一	〇	七	一	三
東方	一	一	〇	〇	五	〇	二
東昇	一	一	〇	〇	三	〇	二
星島	一	一	〇	〇	三	一	二
元朗	一	一	〇	〇	三	一	二
南華	一	一	〇	〇	二	一	二
愉園	一	一	〇	〇	二	〇	二
消防	一	〇	一	〇	一	一	一
流浪	一	〇	〇	一	一	二	〇
警察	一	〇	〇	一	一	三	〇
電話	一	〇	〇	一	一	三	〇
荃灣	一	〇	〇	一	〇	五	〇
加山	一	〇	〇	一	〇	三	〇
陸軍	二	〇	〇	二	〇	八	〇

·輪購預售票· 球迷昨日在體育路輪購南消足球聯賽入場券的擠擁情形。（王文錦攝）

荃灣流浪陣容

（荃灣）石志偉、何承業、徐康寧、羅文強、麥樹渠、張啓明、黃榮城、陳大猷、劉志霖、黃帶金、羅灶石

（流浪）麥哥利、鄧鴻昌、戴一庶、鄒國威、林尙義、歐陽純、朱國權、侯斯、黎新祥、伊地、郭家明

今中游網球賽 五場學生單打

【本報訊】中游公開硬地網球錦標賽，昨日男子雙打戰果正常，五場比賽優勝劣敗，獲得晉級的計有第二種子組韋良與韋中兄弟，第三種子組吳文祥與馬健隆，第四種子組梁兼紹與伍耀棠，第五種子組張仁忠與張君新，還有李基川與希利。

茲錄戰果如下：

吳文祥、馬健隆勝白蘭尼、柏利拉，五比七、六比三，六比二。

韋良、韋中勝姚以仁、關秉綱，六比三，六比二。

李基川、希利勝蔡德勳、樂智權，六比〇，六比一。

張君新、張仁忠勝韋兆袤、區金滿，六比二、六比二。

梁兼紹、伍耀棠勝鄭明訓、吳中忻，六比二、六比〇。

又訊：中游會主辦之公開硬地網球錦標賽，今日繼續舉行，下午三時半開始，在銅鑼灣道中華游樂會內，點演五場學生單打比賽，全部是第二週賽事。

茲錄秩序如下：

（一）司徒永業對梅伯。

（二）鄭曉明對傅子新。

（三）薛秉賢對齊爾士。

（四）梁家强對曾榮耀。

（五）梁邦鍵對譚益文。

·實得保齡賽· 「實得混合保齡聯賽」行將開幕，昨在四海保齡場館舉行隊長聯席會議，圖爲贊助人實得攝影器材公司總經理袁銳泉主持會議時情形。

南消門票已售清 有四百優待券 于比賽前門沽

【本報訊】本星期日南華對消防的足球聯賽球票，至爲搶手，除了三元半及二元四早已爲有關人士預購一空外，足總昨日上午十一時亦推出了七千張一元票，在足總會所及九龍花墟場公開發售，到中午十二時四十五分左右，業已沽清，南消大戰本星期日開賽之前，僅餘四百張六角的學生球員票門沽。

又訊：香港電視廣播公司將於本星期日下午五時半開始，直接轉播該場比賽，購買不到門券的球迷，大可在家欣賞電視播映過程。

又：南華會昨發出通告，凡持有該會發出之現年度足球名譽證，永遠會員，永遠會董，永遠名譽會長，永遠名譽總理，等會員證，以及建場捐款手摺等人士，如想參觀「南消大戰」，請憑上述證件，逕到香港嘉山南華場館會所活動諮詢處領票。

新秀泳賽圓滿結束

【本報訊】華人泳會新秀泳賽，昨假摩士泳池舉行，十八項比賽中，有七項創大會紀錄，海天和東方分別榮膺男女團體冠軍，賽後，由副會長鄭露文頒獎。

青訓小組昨日會議 商討編排訓練課程

【本報訊】足總青訓小組昨午舉行會議，內容是討論教練訓練課程和青年訓練計劃，應邀出席的有牌教練有黎兆榮、曾培福、朱志成、朱永强、陳輝洪、彭照瑞、亞基、鄭震來、曾乃勳及窩利士等。

首先，主委宋孝慈多謝各名教練列席，他指出，這個計劃目的在促進足運，而教練訓練課程的對象亦爲各乙丙組教練及各校體育教師，希望各教練提出他們的寶貴意見。

綜合各教練的意見，認爲以往足總有牌教練沒有替足總效力，並非是他們耽於安逸，而是由于足總的組織欠佳，他們願意爲足總訓練新人，同意希望觸角能伸展到各學校、社團及青年中心去。結果，會議決定去函各有牌教練，請他們提出意見及答應是否能效力，然後綜合意見，黎兆榮來編課程，於下次再開會時作具體決定。

英華水運會 棕社獲得全場冠軍

九龍英華書院第六屆周年水上運動大會，昨天在摩士泳池舉行最後決賽，有多項打破歷年紀錄，團體比賽，棕社榮膺社際總冠軍，旋由女英華校長鄭德士女士頒發獎品，最後由該校校長艾禮士訓話。

刊登本報廣告者請電七三零七零八洽

香港區 皇后 皇都 百樂 金陵 九龍區 文華 金門 北河 油麻地 國寶 金聲 寶蘭宮
連日爆場 今天週末請早！
潘迎紫 張鴻鳴 雷烈 陳 孟莉 領銜主演
萬 蘇 韓 蕭 芳芳 金 一 光 小 寶

老友威宜合府統請！ 節目豐富精彩絕倫認真好睇！ 最新製作 CIRCUS PARADE 今天獻映 節目新鮮 目不暇給

金屋如蘭廟各院大旺場 勝在製作 妙在橋段 邵氏院綫 好片方能請

新都 樂都 英京 英華 國民 新舞台 恒星 好景 今晚午夜場 十一點半獻映 徇眾要求 提前公映 全綫六場 闔府統請
天皇巨星 王羽 最佳傑作

麗聲 國華 仙都 民樂 寶業 金石 龍城 美華 寶麗 實宮
週末休息股市一本片枝獨秀
湯蘭花 甄珍 江彬 曾江 林沖 王羽 田野
萬千觀眾為湯蘭花着迷 珍甄

皇后 皇都 金陵 文華 快樂 金門 北河 國寶 寶聲 今晚十一點 午夜場
中國第一部正宗功夫片 王羽

文華 快樂 午夜場

啟德遊樂場 十六條巴士路綫直達本場
鑽石戲院 東南亞歌唱團

市聲

武俠小說

第五回：鐵拐梨花 虎嘯有後　心懷稱子 俠骨挑戮

余再發

夜涼如水，月色皎潔，此景實在值得欣賞。但此時決不該是賞月之時。白袍白髮人却把全神放在那一輪明月上面，如有所思，可知他所說還有一點心事未了，並不是假話。

那老頭一問沒得到答覆，再問道：「說吧！你到底有甚麼心事未了？」

白袍白髮人本有不屑之意，竟也不覺答了一句話道：「我在這裡等一個人！」

那老頭急道：「等甚麼人？」

白袍白髮人不答，祇自沉吟道：「我本將心向明月，誰知明月照天邊。」

這祇是自語，不是回答，却更值得玩味。

那老頭忙道：「你在這裡白白等一個負心的人麼？那人是誰？你在這裡等了多久？林裡還有人麼件麼？」

白袍白髮人冷笑道：「也可以說，我是在這裡釣魚。」這正是「牛頭不對馬嘴」，似乎語無倫次，顯得神經不大正常。

那老頭本想急急探取口供，能探得多少便算多少，聽說便給澆了一頭冷水，容色陡變，森森惻惻的問道：「你打算釣甚麼魚？」

白袍白髮人道：「當然是要的一條大魚。可惜得很，你們祇是蝦，小魚也不配比。」

這樣奚落也該夠刻薄，但他仍不動手，祇似靜觀待變，讓對方先動。

沒腿漢子悄悄坐在墻上觀察全局，到這時才插口道：「這個傢伙要用援兵之計，正在他好在佔有地利，可在個都是携弓背箭，腳步很急，用大批弓箭手來制勝。」

白袍白髮人淡淡一笑道：「這更顯得胸有成竹，竟是七依！」

沒腿漢子也就笑答道：「沒法回到老巢去。」

他說話之時，已看到一燃火。

那老頭聽得哼的一聲，便間已到，照理應該發作，便飾沖天，整個陣勢頓變。所火箭登時從後射出，其密如這些都是強弓勁箭，發立即穿空射出，挾著熊熊火

吧！聚而殲之，才絕不把敵人放在眼裏，要用火箭焚林，使你藉著地勢掩護，開始心有不甘，且覺時一聲，身形疾起，如都向兩面散開，無數陣一去，一陣陣箭雨

新苗

雨淋

與飯廳之間，來回地走。我站在一旁，不幫忙又無從入手。

「我們該把厨房改一下，改爲厨房飯廳兩用，這就方便多了。」白朗先生說。看着妻子那樣進進出出，他顯然有點不過意。

炸馬鈴薯才撈上來，安妮就伸手抓了一把，放進嘴裏。

「艾倫呢？」他爲圖案等問。

「不知道。」

「這是第三句不知道，」關於艾倫的。

艾倫到底是個甚麼樣的孩子？

「中午飯也不回來吃，眞是！」他皺了皺眉頭，一抹憂慮和不快，迅速地掠過他的眼睛。

妻子却是默默的，在厨房上抱下來。

她父親側着頭，拿父子敲敲她的手：「怎麼這樣沒禮貌？」

「艾倫是這樣吃東西的。」

「不要學他，他不乖！」

安妮鼓着腮，很不高興。

「安妮，妳聽爹地的話，我給妳講個好聽的故事，」我說。

「我不要聽，妳的英語這樣蹩脚！」她尖着聲說。我氣瘋了，眞想抓住她，從窗口扔出去。我唸的那間學校，英文程度是第一流的，雖然不能跟英國人比，但絕對不蹩脚，這個我可以肯定。

她母親正好走出來，聽見了她這句話。

「安妮，不許胡說！」

「她的發音不正，講話結結巴巴，像個傻子！」

白朗太太放下盤子，兩手托住安妮的胺窩，把她從椅子上抱下來：

「妳今天太放肆，不許妳吃中飯，這是對妳的懲罰！」⑨⓪

應徵美人

史丹利嘉納著　以而譯作

一九・簡直是認罪書

當杜英玉把文件在打字機上複打時，白仁信把一根香煙遞給呂海倫。

「呂小姐，現在我們可以作爲朋友談談其他事情了。」

「謝謝你，」呂海倫不假辭色地說：「我不會吸煙。不過，現在我却不把你看作朋友。」

「噢，既然不把我看作朋友，不願跟我談其他事情，那麼，我根據事實擬好的你那份自白書，我

呂海倫這時突然暴怒地站起來，她厲聲說：「眞是豈有此理，你以爲我會簽字在這些目白書上嗎？這簡直是超常理的認罪書呀！」

「那麼，你應該把你和韓尼士的秘密計劃，詳細告訴我。否則我祇有這樣子寫着了。」

「這是絕頂荒謬的。如果我眞的這樣答允韓尼士先生，那個冒用我名字的女子，不是可以做着非法的勾當，而罪名則歸在我的身上麼？」

「自然，」白仁信說：「不過，那個冒名的呂海倫的一切行動，當然會要事前獲得韓尼士先生的允許的。」

「但韓尼士並不是我呀！」

「你不是說韓先生是你的全權代理人嗎？」

「他是不能代我的意志的。」

「那麼，你對韓尼士先生，顯然並非絕對信任，這樣，你就該把有關韓尼士先生的一切告訴我了。」

「就要有所補充了。」

「這是甚麼話！」呂海倫憤然說。

白仁信不理會她，他對他的秘書說：「杜小姐，請你在文件後面，再加上如下的一節：

「我曾獲知韓尼士先生，曾邀請一位女士到我的寓所，並指定該女要用呂海倫的名字。而我是在不損害我的原則下同意的。」

那般柔順，也像一頭黃鶯那樣會說話。

寶寶又哭起來了。她又輕輕的哼着小夜曲似的調子，哄着她，呵着她，好容易的才把她哄得入睡了。殷玲吁了一口氣，想繼續把剛才那更倒霉的事告訴丈夫，正要開口時，何復生却先嘆口氣說：「啊！借不到錢，怎辦？無論如何，寶寶也得要去看醫生，而且，房租也無法再推了，還有……」

他一邊說一邊皺着眉，搔着頭說：「還有許多賬要結的。」⑭

半靜寂地帶

丹尼

在九龍應坐的士，在香港應搭巴士與電車。前者壓五角，後者壓一角至二角，「數口」之家，不可不知啊。

×　×　×

盲人工廠，請願要求加薪。物價不斷高漲，生活負擔不斷增重，也看得清清楚楚了。

×　×　×

議員促請教育當局，實施心理健康教育，以防止青少年犯罪的浪潮。此「百年樹人」大計也，從今日開始，似乎不算太早。

第三十四回　密室定謀明黨頭銘　引狼同門虎拒獸竟全身

過路夢

羅漢又去找張國燾，兩人在五四運動時就是老朋友，此日歷刼重逢，眞有隔世之感。

張國燾問起陳獨秀的近況，對他的身體尤其關懷。

羅漢說道：「陳先生甚麼都沒有了。兩個兒子爲黨犧牲了，祇剩下一個老伴，又被自己所創的黨開除了，這種情形眞是太慘了。」

張國燾也頗爲黯然，說道：「陳先生當初沒有去莫斯科，也是一大失策，如果他那時去了莫斯科，他們再想打擊他也就不容易了。」

羅漢說道：「陳先生可不是這樣想法，他認爲如果去了莫斯科，保留了性命就要失去人格，保留人格就會失去生命，因此，他對此事並不後悔。」

張國燾點點頭表示有同感，接着又問道：「陳先生對目前局勢作何打算呢？」

羅漢說道：「陳先生一向主張中國人聯合一致抗日，目前總算達成了他的願望，因此，他很樂意與中共合作，推動國共合作。」

張國燾問道：「究竟托派情形如何？」

羅漢說道：「複雜的很，派系雖多，力量甚小，因此，陳先生也感到灰心，很希望能和中共言歸於好，脫離托派組織。」

張國燾問道：「你的意思有沒有同毛澤東談過？」

羅漢說道：「談了，毛澤東態度很好，他表示非常懷念陳先生，尤其忘不了當年陳先生提携大德，很希望陳先生能夠回到黨內來領導。」

張國燾皺下眉頭，說道：「這樣說法就欠眞實了。尤其是陳先生過去對他提携之恩，人不是禽獸，總會知道感激的。」

羅漢說道：「毛澤東雖然客氣的過份，但他的態度亦相當誠懇。」

張國燾說道：「既然毛澤東同意，事情就好辦了，你可以同洛甫談談，要他擬訂一個計劃，交給政治局通過就可以施行了。」

羅漢也很高興，又去找張聞天，商量托派與中共合作的事。

張聞天聽羅漢說毛澤東已同意，就着手擬了一項合作草案，共計十九條，規定雙方合作抗日，托派黨員可以隨時申請恢復中共黨籍，但必須脫離托派組織。擬好了之後，又送去給毛澤東看。

毛澤東忽然想起一件事，問道：「這個問題你同王明同志談過沒有？」

張聞天搖頭道：「沒有？」

毛澤東說道：「你怎麼這樣胡塗，這是何等大事，怎可以不請示王明同志。」

張聞天說道：「我們書記處你排名第一，這件事當然要先來向你請示。」

毛澤東說道：「我這排名第一無非是個虛名，一切問題仍然要請示王明同志。」

張聞天說道：「我不去問他，要去你去好了。」⊖⊖⑩⊖

播音電視節目

香港電台

粵語新聞　海員空缺報告　倫敦粵語新聞　粵語新聞　低週報章文摘　兒童節目　蔬菜價格報導　點唱節目　轉播政府獎券　攪珠開獎情形　廣播劇　粵語流行曲　粵曲選唱　新聞，時代曲　漁民一週　新聞，影評　時事實錄　劇壇雜錦　旅英港僑生活　週末點唱　週末劇場　「終成眷屬」　報導交通情況　電影原聲帶　粵語新聞　空中論壇　新聞簡報　時事實錄　新聞報告　引古說今　夜夜此時聽　勾心鬥角　轉播倫敦新聞　轉播歌唱節目　本台錄音粵曲　㈠個恨賣歌人　㈡恨鎖江樓　天氣報告　粵語新聞

商業第一台

新聞簡報　座右銘　新聞簡報　天氣預測　新聞報告　歐西曲，粵曲　時代曲點唱　祝好祝婚　粵曲　倫理小說　港九時事　奇情小說　新聞，粵曲　歐西時代曲　通俗成語　週末傳奇　新聞簡報　老師你好嗎　一曲寄心聲　益智遊戲　港九時事　故事新編　浮生半日閒　十八樓Ｃ座　新聞報告　乡才乡藝節目　港九時事　小說　天才聽衆　樂在其中

商業第二台

新聞簡報　晨曦妙韻　天氣預測　新聞報告　晨曦妙韻　時代曲　粵語流行曲　爲你歌唱　社團活動報導　第一號直播室　新聞報告　天氣報告　時代曲　粵曲點唱　新聞簡報　時代曲　跳舞粵曲　粵曲　週末點唱　轉播足球賽　粵曲　時代曲學國語　每場賽狗結果　時代曲　天氣報告　時代曲

麗的銀台

新聞報導　英語初階　祝君早安　街市行情　每週報章文摘　粵曲　小朋友樂園　麗的音樂會　獎券攪珠報導　通俗故事　工友園地　新聞報導　名勝古跡　時代曲點唱　時事實錄　趣劇，粵劇　人間世　科學診間　社會服務　粵曲點唱　歐西流行歌曲　偵探小說　歌唱戲劇小說　時事實錄　新聞報導　各場賽狗結果　粵劇唱片　民間故事　世界名著　轉播歌唱節目　新聞報導　夜半奇談　新聞，繼續報告賽狗結果

麗的金台

新聞報導　海陸豐歌曲　潮州曲　新聞報導　街市行情　至到京劇　潮曲精選　潮語故事　電影歌曲　潮語短篇趣劇　潮州曲　潮語廣播劇　現代潮曲　故事，評話　新聞，時代曲　日日談　戲劇化小說　潮語戲劇小說

麗的中文電視

小神尼歷險記　挿花藝術　麗的歌壇　英語長片　新聞報告　粵語長片　Ｑ太郎　名人與專家　麗的音樂會　新聞摘要　俠盜　週末美點　心靈之歌　雄才偉略　世界新聞　百戰雄師　體育世界　星期會　今日新聞摘要　粵語長片　棒角競賽　最後新聞

無綫電視翡翠台

卡通片　粉面奇俠片集　粵語配音日片　快樂天地片集　音樂寶藏　地球保衛戰　粵語長片　平西茜片集　五虎將片集　太空爭霸片集　樂在其中片集　廿一世紀片集　新聞報導　無敵鐵探長　電影介紹　新聞報導　花王俱樂部　法網難逃　名片精選　粵語配音西片

截郵時間

注意：下列時間是平掛號信件及包裹在香港郵政總局的最後截信時間，其他各區郵局的截信時間將比總局稍爲提前。有關消息可逕向該等郵局查詢。至於掛號郵件的最後截郵時間，將比該局信件的截郵時間早一小時。

今日（十八日）（星期六）　空郵

馬來西亞、印尼、西澳：信件上午十時　包裹上午九時
沖繩島：信件正午　包裹上午十一時
日本：信件正午　包裹上午十一時
星加坡、沙巴、沙撈越：信件下午六時　包裹下午五時
夏威夷：信件下午一時　包裹正午
義大利、非洲、埃及：信件下午二時　包裹下午一時
厄瓜多爾：信件下午一時
科威特：信件下午四時　包裹下午三時
泰國、寮國：信件下午二時　包裹下午一時
非律賓：信件下午五時　包裹下午四時
希臘：信件下午五時　包裹下午四時
荷蘭：信件下午四時　包裹下午三時
埃及：信件下午三時　包裹下午二時
印度、科威特、義大利、非洲：信件下午一時　包裹正午
委內瑞拉：包裹正午　信件上午十一時
南越：包裹上午十時

緬甸、荷蘭、比利時、法國、瑞士、德國、丹麥、尼日利亞、挪威、瑞典、英國：信件下午六時　包裹下午五時
迦納、奧地利：包裹下午五時
澳洲：信件下午六時　包裹下午五時
紐西蘭：信件下午六時　包裹下午五時
印度：包裹下午五時
美國、中南北美洲、加拿大：信件下午六時　包裹下午五時
南韓：信件下午六時　包裹下午五時
南越：信件下午六時　包裹下午五時
希臘：信件下午五時
柬埔寨、義大利：包裹下午五時
台灣、關島：信件下午一時
馬來西亞、星加坡、印尼：包裹正午
夏威夷：包裹下午五時
西巴基斯坦、台灣、日本、墨西哥、牙買加：包裹下午五時
荷蘭、委內瑞拉、巴哈馬：包裹下午五時
非律賓：包裹下午五時
紐西蘭：包裹下午五時
泰國、非洲、丁：包裹下午五時

今日　平郵

黎巴嫩、塞浦路斯：包裹下午五時
沙巴、納閩：包裹下午五時
東印度、東巴基斯坦：信件下午五時
泰國、寮國：包裹下午四時
非律賓：信件下午五時　包裹下午四時
南非共和國：信件下午五時　包裹下午四時
義大利、瑞士：信件下午五時　包裹下午四時
奧國、希臘：包裹下午四時
英國及歐洲各國：信件下午五時　包裹下午四時

中華民國、日本：信件正午
沙巴、納閩：信件正午
馬來西亞、星加坡、沙撈越：信件正午
泰國：信件正午
美國、中南北美洲、夏威夷、墨西哥：信件正午
黎巴嫩、塞浦路斯、叙利亞、蘇丹共和國：信件正午
非律賓：信件下午五時
澳洲、非洲島、新幾內亞：信件下午六時
紐西蘭：信件下午五時
西巴基斯坦、非洲、亞丁：信件下午六時
荷蘭、德國、丹麥、挪威、瑞典、瑞士、尼日利亞、英國、法國：信件下午六時
南韓：信件下午六時
越南：信件下午六時
高棉：信件下午六時

明日（十九日）（星期日）　空郵

義大利、高棉、印尼

平郵

（休息）

今日來往班機

到港班機（星期六）

（公司）	（由何處來）	（抵港時間）
泛美	舊金山東京	下午一時十五分
泛美	紐約曼谷	下午四時
泛美	紐約雪梨	下午六時十五分
泛美	洛杉磯東京	下午十時
西北	東京沖繩島	下午一時十五分
西北	西雅圖東京	下午十一時零五分
環球	曼谷	上午十一時十五分
環球	舊金山沖繩	下午十一時卅分
環球	紐約曼谷	下午一時十五分
環球	舊金山關島	下午十時廿分
英航	倫敦曼谷	下午五時五十分
英航	舊金山東京	下午七時卅五分
國泰	馬尼剌	上午十一時十五分
國泰	西貢	下午一時四十分
國泰	大阪台北	下午一時四十五分
國泰	東京	下午一時五十分
國泰	東京台北	下午二時廿五分
國泰	耶加達星加坡曼谷	下午三時二十五分
國泰	亞庇	下午三時廿五分
國泰	星加坡	下午七時廿五分
國泰	東京大阪台北	下午十時
國泰	福岡台北	下午十一時十五分
澳航	墨爾砵達爾文	上午八時卅分
澳航	倫敦新德里	下午六時廿分
澳航	雪梨馬尼剌	下午七時四十五分
澳航	東京	下午八時四十五分
加航	溫哥華東京	下午十時五十分
華航	台北	上午十時廿五分
華航	台北	上午十時廿五分
華航	星加坡吉隆坡	下午三時零五分
華航	東京大阪台北	下午三時卅五分
華航	大阪琉球台北	下午九時五十五分
華航	曼谷西貢	下午八時廿分
德航	佛蘭克福曼谷	下午九時
法航	巴黎金邊	下午三時四十五分
義航	羅馬曼谷	下午四時零五分
日航	東京	正午十一時
日航	東京	下午十一時廿分
日航	東京大阪台北	下午十一時四十分
日航	舊金山檀香山東京	下午二時三十分
日航	耶加達星加坡曼谷	下午四時五十五分
日航	倫敦曼谷	下午五時十分
日航	東京大阪台北	下午十一時廿五分
菲航	三藩市馬尼剌	上午十時四十分
印航	孟買加爾各答曼谷	上午九時五十分
印航	東京	下午八時卅分
馬航	東京台北	下午二時五十五分
馬航	星加坡吉隆坡	下午二時五十五分
馬航	星加坡曼谷	下午二時五十五分
馬航	星加坡吉隆坡曼谷	下午八時四十分
瑞航	日內瓦曼谷	下午五時廿五分
越航	西貢	上午十一時十分
印尼	峇里曼谷	下午五時十分
泰航	曼谷	下午一時十分
泰航	曼谷	下午二時十分
泰航	東京	下午二時四十五分
泰航	曼谷	下午九時卅分
阿聯	開羅曼谷	上午八時
阿聯	東京	下午六時十五分
韓航	曼谷	中午十二時四十分
韓航	漢城台北	下午三時
英航	東京三藩市	下午四時
英航	仰光倫敦	下午十時卅分
西北	沖繩島東京	下午十二時四十分
西北	東京檀香山	下午三時
環球	關島三藩市	上午十一時十五分
環球	沖繩三藩市	下午三時四十五分
環球	曼谷紐約	下午四時四十五分
環球	曼谷	下午十一時廿分
國泰	西貢	上午八時卅分
國泰	台北大阪東京	上午九時
國泰	亞庇	上午九時三十分
國泰	星加坡	正午十二時
國泰	台北福岡	下午二時廿五分
國泰	吉隆坡耶加達柏斯	下午二時三十分
國泰	曼谷星加坡	下午三時
國泰	台北大阪	下午四時
國泰	東京	下午四時十五分
國泰	台北東京	下午四時四十五分
國泰	馬尼剌	下午九時卅分
澳航	東京	上午九時卅分
澳航	馬尼剌雪梨	下午七時卅分
澳航	新德里倫敦	下午八時四十五分
澳航	達爾文雪梨	下午九時卅分
華航	西貢曼谷	上午十一時十分
華航	台北東京舊金山	上午十一時廿五分
華航	台北琉球大阪	上午八時正
華航	台北大阪東京	下午四時十五分
華航	吉隆坡星加坡	下午四時二十五分
華航	台北	下午九時零五分
法航	大阪東京	下午三時卅分
義航	東京	下午四時五十分
菲航	馬尼剌舊金山	下午二時
日航	台北大阪東京	上午八時
日航	曼谷星加坡耶加達	下午十二時五十分
日航	東京溫哥華	下午一時十分
日航	台北東京	下午一時四十分
日航	東京舊金山	下午三時
日航	東京	下午四時四十五分
日航	東京	下午六時
印航	東京	上午十時四十五分
印航	曼谷加爾各答孟買	下午九時十五分
越航	台北東京	上午十一時五十五分
瑞航	曼谷日內瓦	上午八時
瑞航	東京	下午五時十五分
印尼	東京	下午五時卅分
馬航	曼谷檳城星加坡	上午十時卅分
馬航	吉隆坡星加坡	下午三時三十五分
馬航	台北東京	下午三時四十分
馬航	曼谷	下午三時五十五分
泰航	台北漢城	下午二時十分
泰航	台北東京	下午二時五十五分
泰航	曼谷	下午三時卅分
阿聯	東京	上午八時四十五分
阿聯	開羅曼谷	上午七時
韓航	台北漢城	下午一時廿分
韓航	曼谷	下午四時十五分

離港班機

（公司）	（往何處去）	（開出時間）
泛美	東京三藩市	上午八時十五分
泛美	東京洛杉磯	下午四時廿五分
泛美	耶加達紐約	下午八時
泛美	曼谷紐約	下午十時十五分

發展大計不免近於空論
世界資源已漸趨枯竭

有另一世界能夠達致那使它的生活水準與其餘的世界等量齊觀所需的驚人的成長率嗎？廣泛的說，不能夠。很簡單的，祇礦產和能的資源，別說土地、水、資本和許多其他的基本條件，都不存在，因爲我們在較富的國家中用它們那麼快。

西方款式的發展，（「進入新世界的」，祇是必須設法避免它的飢荒和鈔劣危機的），祇是不能在所謂「發展中」國家發生。

多數關於「在發展中的世界」的談論，事實上是一個大騙局。試看看祇有百分之六的世界人口的美國吧。爲了維持美國人的生活，需要逾四分之一的世界所產鋼鐵和肥料，百分之四十的它的木漿，百分之三十六的它的燃料，五分之一的棉花，以及美國境外的百分之十的世界的耕地。

西歐也不是那麼落後。

這樣規模的世界性的資源使用是毫無問題的。甚至如果有足夠的資源存在（實際沒有），維持美國或西方生活方式所需的適當的資源——例如用於建築物、機器、船舶、汽車、橋樑等的金屬——是那麼巨量的，以至他們生產不足夠。

著名的美國資源科學家布朗教授曾經估計，爲了使整個世界享受美國生活水準，每一個礦和每一間工廠都要連續不停的工作六十年，才能夠生產足夠的資本器材。這還未計算到那無可避免的大量損失（因腐蝕及抛棄等的每年損失約百分之三十），以及繼續增加的人口——現在估計迄二〇〇〇年將增加一倍。

我們也快速的走向一個資源的危機。世界的金屬消費每年增加百分之六（每十二年增加一倍），幾乎完全由於富裕的世界的貪婪的需求。甚至如果這增加率減少至百分之二點五——（與世界人口增加率看齊）——一張很具名單的重要的工業用金屬，也很快的用罄。

現在所知的水銀、鉛、白金、黃金、鋅、銀及錫的礦藏將於二十年內用罄；銅和鋁在三十年內；錳、鉬、鈷及鎳等在七十年內用罄。鐵仍可供用一個世紀。

這些金屬，將不是突然的「告罄」。未知的礦藏將被找尋出來。更多的金屬將代替稀有的。採礦技術將會是更佳的，可以處理較次的礦苗。但金屬的危機仍是很現實的，爲了兩個理由：第一，這富裕的世界愈來愈依賴輸入的金屬。美國的現代工業的三十六種基本材料中，祇有九種可以自給自足。英國每年花費六億鎊以輸入非鐵的金屬。

最近的中東油價增加，或許是許多未來的事情的先驅。祇在本年，智利把美國所有的銅礦收歸國有，並宣佈將售銅給中共。我們不應忘記，所有的戰爭，一大部份係因爭奪重要資源而發生的。

第二，金屬的價格將繼續激增，因爲大家搶購以及通貨膨脹所致。專家們現在預測，在今後幾年內，最低限度將有九種基本金屬漲價十倍。

幾十年來，改良的採礦技術抵消了上漲的勞工，資本及能的成本。現在，這伙打輸了，因爲工業被迫處理較次的和較偏僻的礦苗。以能及金屬（供較大的機器、製造工廠、交通工具等用途的）來說，成本勢必激增。

兇殺警官案觸發
英朝野又爭論問吊

在美國，每半小時便有一宗謀殺案發生。去年共有[illegible]五八一零人被殺，換言之，平均每一萬二千人即有一名被兇殺。英國的情形較佳，去年祇有兇殺案二零一宗，平均每二十七萬人才有一人橫死。

不過，美國的破案率爲百分之八十六，但英國則祇有百分之六十四，雖然蘇格蘭場是舉世聞名。

因此，每年，或每兩年，英倫便會因暴力罪案而掀起一番爭論，究竟應否對罪犯處以嚴刑。

自從廢除笞刑與死刑以來，兩派人民，由工人而至國會議員，經常於發生驚人兇殺案件後，又來一次大規模的爭論。今年在黑池一位警司被劫匪槍殺之前，即有兩位高級警政官員對泰晤士報表示，認爲刑罰過於寬大是犯罪增加的因素之一。他們的意見，獲得高等法院的柏嘉勛爵支持，相信問吊還是最有嚇阻暴力案的措施。黑池案的爆發使報紙、電視、無綫電廣播的爭論更烈。

但反對的人士指出，以人口而言，英國的謀殺案還不算多，而且自一九六五年廢除死刑以來沒有甚麼變動。

有許多人支持廢除嚴刑，認爲更有效的嚇阻犯罪力應該是改善破案率。在倫敦，祇有三分之一的犯罪者被捕。犯罪後有三分之二機會能逃脫，比諸其刺激犯罪的因素更有力。

一般英國人，大多數贊成恢復問吊。不過，這可能是情感問題。兩個月後，再來一次民意調查，可能會獲相反結果，因爲黑池案已逐漸淡忘了。

但是，如何找出一個最完善的懲治罪犯辦法，無疑是各方所期望的。（雲）

建費達四千六百萬美元的
甘迺迪表演藝術中心簡介

甘迺迪表演中心的外貌

在美京華盛頓的波托瑪克河畔，一座用耀眼的白義大利大理石建成的矩形建築物，已於九月八日開始啓用，它就是「甘迺迪表演藝術中心」，是新文化生活的劇場場所。

甘迺迪中心內，有一座音樂廳，一座歌劇院，一座劇場和一座電影院。自從艾森豪任總統以來，好幾位總統都希望華盛頓有這樣一個中心。艾森豪是簽署法案授權計劃和建造這樣一個中心的總統。甘迺迪被刺後，詹森總統宣佈作爲他的紀念建築物。

甘迺迪中心的建造費用共達四千六百萬美元，其中主要建築有：

一、歌劇院座位可容二千三百餘人，舞台寬一百呎，深六十五呎。它那閃閃發亮的奧地利水晶大吊燈和紅金雙色的日本絲幕，最令人注意。該中心的駐院舞蹈團——美國芭蕾舞團，將以它爲大本營。

二、艾森豪劇場，可容一千一百五十人，將來有許多重要劇作在百老滙上演之前，先要在此演出。它原定明年初開幕，但是在下月戲劇季節開始時，先上演易卜生「傀儡家庭」。它那紅黑雙色的厚絨幕，是加拿大的禮物，非常配合它的舞台。

三、電影院定明年開幕，可容五百人，有最新放映設備，而且可以移開銀幕，供舞台表演之用。

四、音樂廳，可容二千八百人，除了美國國家交響樂隊外，還有其他來自世界各地的樂隊演出。廳頂有十一隻挪威水晶吊燈，四邊另有九十隻吊燈，非常壯觀。

許多表演藝術家將在第一季中作免費表演，名爲「贊助藝術家」表演。這種音樂會的收入，將用以貼補學生及清貧青年的廉價門票，使他們有機會欣賞該中心的節目。

今年十一月中舉行一次亞非舞蹈節，一九七二年春季將舉行一次國際合唱節。

過去五年中，像紐約和波士頓音樂廳那樣的一流交響音樂廳音樂演奏場所，都開始在古典音樂演奏外，介紹較輕鬆的作品。甘迺迪中心採用同一方式，非但邀請流行音樂名家演出，並定於一九七二年暮春時舉行美國大學爵士音樂節。

多年來，美京華盛頓始終缺少供巡迴演出團體用的舞台。現在有了歌劇院和艾森豪劇場，許多音樂劇和戲劇可在向百老滙推出之前，或者百老滙演出之後，在華盛頓上演。

艾森豪劇場於十月十八日開幕上演「傀儡家庭」後三天，歌劇院開幕上演貝恩斯坦因的新作品「坎迪台」一連四週，然後移到百老滙去演出。

甘迺迪中心還是美國的藝術館和會議場所。在三個大劇院外面，陳列了來自各國禮物，許多國家，包括以色列、丹麥和愛爾蘭在內，贈送了塑畫、水晶製品、傢具等，安放在音樂廳和歌劇院的大廳中。

三座劇院建築之間，有兩排並行的大理石走廊，供人們散步之用。有兩條人行道通往和波托瑪克河平行的散步大廊，有十八隻瑞典製的水晶吊燈，十面比利時製的鏡子，各有五[illegible]

× × ×

美商兜售瓶水圖利
但檢驗結果，有些既非泉水，有些含微生物更比自來水多。
自來水日益不潔

練馬師們用它來飼餵他們的純種馬，愛魚的人用它來養最寶貴的魚，園藝家們用它來培植非洲紫羅蘭——或許人們飲它。它是瓶裝的水，它被採用作那些用途，因爲它被相信爲比那從水龍頭流出來的較純潔。

由於愈來愈多的美國人，從水龍頭取來的水氣味太重，而有時水會發泡，瓶裝的水銷路激增。在過去五年內，家庭的消費增加了逾百分之五十，仍在繼續增加中，每年增加約百分之十。但沒有政府的標準或規例，以保証瓶裝的水不祇是水喉的水，或更差的東西。

這延阻的一個理由是，華盛頓的官僚主義內的職權的混亂。官員們對於瓶裝的水是否應在食品及藥物署管轄下的「食品」，抑或應由自然環境保護署管轄的社會食水供應的一部份，難下定論。現美國會等待通過的民主黨衆議員叢納根所提出的一個法案，授權自然環境保護署訂立所有瓶裝的水的標準。

在美國，祇有百分之一的瓶裝的水是輸入的。在美國售賣的瓶裝的水[illegible]應有則例。雖然尚未有瓶裝的水促成疾病的舉報，最近抽驗四種在[illegible]監察產品廣告的部[illegible]，祇有半數係來自地底[illegible]華盛頓出售的瓶裝的水[illegible]

積姬蓮仍是記者注意的人物。圖爲她準備作海浴。

月球內部不斷震動
愈是深入內部，月球的溫度便會愈高，但核心冷熱未知。

月球內部深處，每月要震動一次。要是在地球上，這樣的震動會使地面崩裂。但是在月球上，它的表面是很平靜的，似乎看不到甚麼影響。

月球外殼既厚又硬，使我們沒能注意到月球震動活動的範圍和深度，也看不到每月地球和月球最接近時發生的引力作用的影響。此外，還有不少未知的原因，使月球不斷發生小小的月震。

「太陽神十五號」太空人探查黑利——亞平寧山所得的初步科學研究結果，發現了這些被稱爲「驚人」的月震。負責設計，以原子發電供應動力的天文台的科學家，在初步研究中得到這種意外的發現。

另有一項重大發現是，月球內部溫度，因其深度而提高，每深入一呎，溫度升高華氏一度左右。

科學家說月球的熱流等於地球的五分之一，以它和地球體積相比擬，說明它內部含有豐富的放射性礦物質。

它更進一步說明，假使那些產熱的放射性元素（鈾和釷等），是平均分佈於月球中的，那麼月球的中心該是熱的。但是，假使那些礦物的分佈並不平均，月球中心部分就可能相當的冷。

放射性及其他金屬的分佈情形，是尚未解答的問題，科學家對它的看法，分成兩派，人數大致相等。

紐約的地震學家勒賽博士說，月球內部有兩件不同的震動，而「有較大的震波能發放出來，是一個新發現」。他說，連串發生的快速小震動，以前完全沒有發覺。它們的原因和深淺程度如何，「對我們可說是一個秘密」。他說，「密質集聚」（在月上平原下較緊密的物質的大量集聚）和月部其他部分失去平衡，或者在月球「極深處的一些活動」，可能促成這樣的震動。

勒賽博士說，由於採用高深的數學公式，用電腦幫助來處理月震資料，才發現了這種微細的月震。

美國太空總署葛遜德飛行中心的阿德勒博士說，太空人鄔騰拍的愛克斯綫月球測繪圖，發現「高原區的含鋁量，顯然比海區（平原）多……多到兩三倍」。

主理熱流實驗的監事斯淳士說，測出月球內部越深越熱，而且「相當的熱」，是很重要的「創見」，但是他說月球中心是熱是冷，不能憑在淺處作的測定爲準。

蓋斯特博士在綜合初步研究「太陽神十五號」太空人携回的一百七十一磅岩石標本的結果時說：

一、月球上主要有兩種岩石。一種是在「海」中發現的——色暗、多鐵、少鋁、比較年代近，大約是三十七億年。另一種在高原中發現，色淺、多鋁、少鐵、結構較爲複雜，年代較久遠，大約四十三至四十四億年。

二、從月上取回岩石，都不是月上原有物質，都曾經過多次變化而改變了原來狀態。

他說：「每一岩石多少和結晶化過程有關。它們不是原始的塵埃。」所謂「創世」岩，年代很古老，但它是角礫岩，是在定形之前由許多不同的碎片物質形成的。但是它是從上月携回的最古老的岩石。

美犯罪潮增減倒寫

司法部發言人秘胡遜，在答覆外界詢問爲何會對聯邦調查局的公佈有所修改時表示：「我們經常接到來自各不同部門的新聞公佈，且不斷加以修改，將較具新聞價值的內容強調，其中一些是原來發表的部門所忽略了的。」

胡遜又稱：「其他部門交來的是建議性的新聞公佈內容，我們就對之加以檢討，以確定每一段公佈都正確。有些公佈被修改的程度更甚於聯邦調查局的，況且這些公佈又是以檢察長的名義發表的呢！」

在本（九）月初，胡佛局長和米契爾檢察長兩人，對犯罪統計的意見的分歧進入尖銳狀態。

那些統計是，有關一九七零年的全年統計數字，顯示出，自從共和黨執政後的兩年來，嚴重犯罪的數字，由一九六八年的四百四十萬宗，增加至一九七零年的五百五十萬宗，即增加了百分之廿五。

同時，犯罪增長率亦有增加，但較爲緩慢，由一九六八年的每十萬名美國人民中有二千二百三十五宗嚴重犯罪，增至一九七零年每十萬人中二千七百四十一宗。

聯邦調查局在年報中附上的胜罪透露：一九七零年的犯罪數，比一九六九年增加百分之十一，而比一九六零年增加了百分之一百四十四。

它又強調：「這國家裏的人民，隨時成爲犯罪受害者的機會，已在不斷增加人口膨脹是不能夠成爲犯罪增加的獨一成因。」

但米契爾檢察長在發表這份年報所加上的說明文，卻說：「美國在一九七零年的嚴重犯罪，仍然繼續增加，但已比一九六九年的增加率稍減。這顯示了連續第二年犯罪統計數字減縮增加率的情形。」

× × ×

這份報章在評論和報導犯罪統計時，一些說增加，另一些報導引述胡佛局長的部份解釋，另部份則引述米契爾檢察長的解釋，另有一些合兩人的說法於一文。

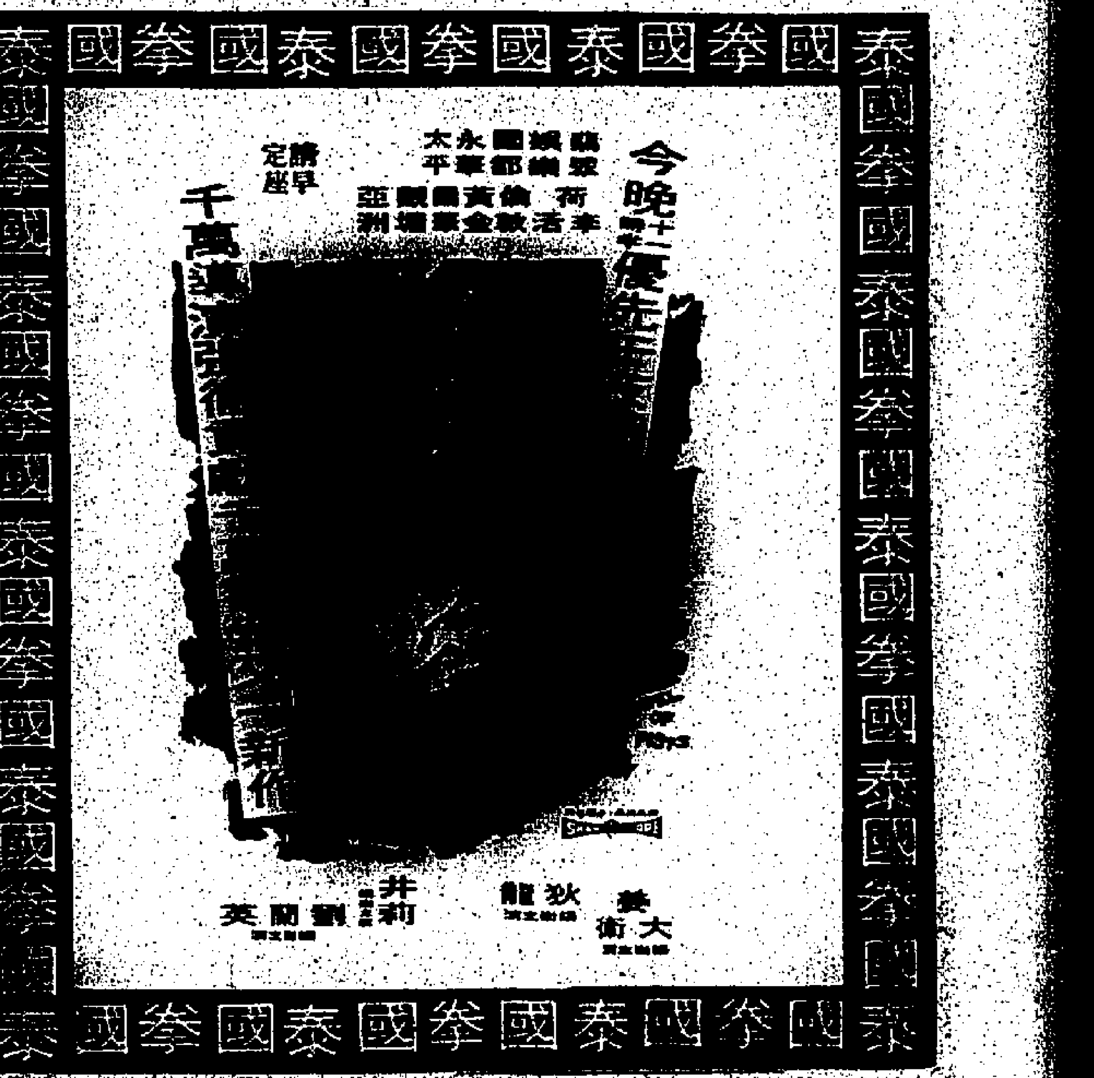
但米契爾的解釋，也並沒有忽略了任何重要的統計資料來支持其說法。

他強調[illegible]祇是將部份資料以顯示在尼克遜任內，犯罪潮已有改善。且已有足夠的證據表示明年大選中的共和黨候選人，必定會特別強調若干有關犯罪問題的細節。其中一點是「增加率」的爭論。

[illegible]指出：一九七零年的犯罪數字比一九六九年的增加百分之十一，一九六九年比一九六八年多百分之十二。一九六八年比一九六七年多百分之十七，而一九六七年又比一九六六年多百分之十六。所以增加率在這兩年是下降了。

這些統計學家同意這種論調是有可靠性的，但也存有其內在的矛盾，因爲當犯罪數量增加時，增加率當然會減縮。（友）

刊登本報廣告請電：七三零七零八



分類廣告 醫藥
伍青劍 皮膚 血癬 尿病
白蝕 狐臭
蔡德芬 耳鼻喉
留日婦科 朱玉娟 妙手專醫婦女一切暗疾 不日見效
謝照光專科 外皮 尿病
花柳 外科
李玲婦科
美國醫學化驗所
女醫生 痔 婦科
雷英華 男婦虛弱
腸氣丹
痛
頸癧

我們的讀者：如果你需要刊登分類小廣告的話，請將廣告文字列入表格，連同廣告費，郵寄香港灣仔分域街十八號工商日報廣告部收，當即妥爲登刊也。工商日報啟

茲函附港幣　拾　元，請將下列日報分類小廣告由　月　日起刊登　天
此致
工商日報
刊戶：
住址：
電話：
啓
一九　年　月　日

請注意：如寄郵票，則將「郵票」……每段不超過「大字四個」……不得超過四段

[illegible]「[illegible]騎士」與奧瑪沙里夫獻身後，凄然後悔。

爲鏡頭的裸胸 陳佩玲哇哇叫

「劍」裡頭的女主角陳佩玲，有一個裸胸的鏡頭。以論線條之美，倒是值得一讚的。她不像孟莉那樣大方，可以在人前大脫，但是卻有一股含蓄美。

陳佩玲曾經爲了這個鏡頭，在台灣發了嗲嗲，說是導演找來的替身，而不是她自己。

但是，據台灣來的導演李湖所說，卻是陳佩玲自己。因爲，陳佩玲起初是不肯脫的，後來在潘壘的一番游說下，她終於背在鏡頭前一脫了。

有一個鏡頭，是王羽、陳佩玲造愛之後，兩人一同躺在床上休息的。陳佩玲酥胸半裸，但是胸部還是高聳的，還足以說明她的身段是如何美的了。

這部「劍」，定於廿一日上映，已經比原來排定的時間，還要提早了一些。現在，上映的日子，又再提前，定爲九月十九日。

王羽的片子，在中秋節附近上映的，原來是三部，現在則祇有兩部，一是「黑白道」，一是「劍」了。兩部片日前分別試片。以兩部片內容、風格來說，是各有各的觀衆的。因爲兩片的上映日期距離遠，一點也不影響到彼此的收入。

在台灣拍了兩年多戲的王羽，現在已有一百多萬港幣的現金，還有兩層樓，而且又定於最近，在台灣方面建一幢別緻的小洋房。

此外，他還爲父親還清了卅多萬元的債務，現在每一月給予家人的家用，卻是五千元。在短短的兩年當中，能夠賺到這一筆錢，一個電影小生，也是不容易的了。何況，他平日的用度，又是那樣的闊氣呢。

眞假千金翁倩玉
成名日本·走紅台灣
下月可能隨片來港助陣

本報駐台記者司馬芬

據側面消息說：公營的中影公司，極可能下月派出他們的王牌紅星翁倩玉，來港參加「眞假千金」獻映登台，本報記者曾問中影負責人，他說：有這個計劃，唯須看她健康情形而定。

將近一個多月，翁倩玉一直躺在日本東京的女子醫科大學療養，至目前爲止，仍未痊愈，不過病體漸有起色，年靑人血氣旺，容易好，可能在不久出院。

翁倩玉並沒有甚麼大不了的病，可能是太累太辛苦給累出病來的。她在日本要參加電視的歌舞表演，來到台灣，又要參加她父親（翁炳榮）主持的中視節目部歌舞演出，有時還得替中影拍片，日本也有片做，她一回到台灣，一回見日本，都是爲了工作，十七八歲的大姑娘，如此常年僕僕風塵，東趕西趕，確實夠辛苦，人的身體並非鐵打的，終於不支倒了下來。

「眞假千金」將於下月廿日左右，在港上映，這部新型風趣的時裝喜劇，最近在台北市上映，收入也達台幣二百萬，創中影今年繼「落鷹峽」之後，第二部賣座最高紀錄。

翁倩玉成名日本，走紅於台灣，時至今日，在台日兩地，她都有不少基本觀衆，她這塊「影視雙棲」的招牌，可說很有號召力，唯香港方面，影迷對她可能還陌生，因而爲了增加「眞」片的號召，中影考慮請其赴港一行。

此妞能歌善舞，會唱會跳，活潑天眞，像隻可愛的小鳥，眞是人見人愛，如果她能來港登台，一定會受到港島觀衆的歡迎，因在歌舞方面，她的玩意甚多，足可歡娛觀衆，不會使觀衆失望的。

在中影群星中，翁倩玉是與歸亞蕾、甄珍被譽爲三張王牌，前兩位都擁有亞展影后后冠，因而中影爲栽培這位年靑優秀的傑出演員，決定捧她競選今年金馬獎影后獎。

卻羅素十二歲 獲得賽車冠軍

卻羅素十二歲的時候就開始演「占米麥非德的旅行」電視片集而大受歡迎，稍後他長大了就停止拍「占」片而改拍電影，他的新作除不久前上映的「電腦神童」外，現在又有「學生擒諜」記。

有人稱卻羅素是一位天才，因爲他十二歲就獲得過小型賽車的冠軍。目前他除了演戲之外，又是洛杉磯一名出色的棒球員。卻羅素的球藝是精湛的，兩年前，他就被巨人和聖路易兩個球會拉攏去當職業球員，祇是卻羅素無意放棄拍片，這才沒有答應，不過他的熱愛棒球是無可置疑的。事實上，他在洛杉磯經常參加比賽，祇是沒有拿薪酬而已。

卻羅素曾經豪氣地說：「我眞希望有一天能夠成爲金像獎的棒球員。」卻羅素玩球是家傳的，因爲他的父親冰羅素，以前就是揚基隊的球員，卻羅素自少耳濡目染，很少時就愛玩棒球，所以十歲時聽得有兩名棒球名將米奇孟度和羅渣馬里要拍一部「企安打」的影片時，就要求父親替他向製片人說項，希望給他一個角色。但製片人沒有答應，沒想到他有志竟成，如今竟然成爲和路迪斯尼公司的第一籠員。在「學生擒諜記」中，卻羅素扮演一位學生，他無意中，牽入一宗諜案裏面，幸而憑他的機智，終於化險爲夷的把間諜擒獲。和他同合演的還有格蘭哥拔、弗烈卑等。

娛樂

歷盡滄桑一片場

原有三個影棚屬於國泰機構的永華片場，從下月開始，由嘉禾公司接辦，並改名嘉禾片場。

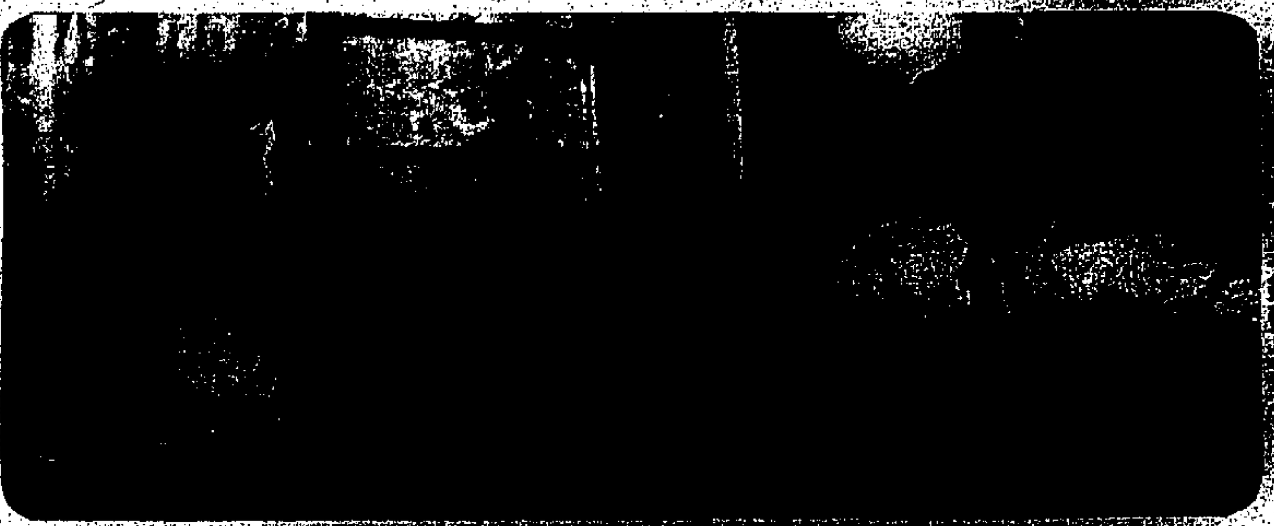
由國際電懋到國泰，由國泰到嘉禾，永華片場，亦可稱歷盡滄桑一片場了。

羅維赴澳大戰猊貅

羅維與太太劉亮華，雷震與苗可秀等赴澳門度假。導演、小生、肉彈、花旦俱齊，上演「攻打猊貅」，大戰十個回合，拳拳到肉，此其時矣。

潘迪華往事祇能回味

享譽國際歌星潘迪華，在歌唱比賽遊藝會中，介紹時代曲的發展，從毛毛雨時代，以至周璇、吳鶯音、白光及姚蘇蓉的歌，都模仿唱出，有聲有色。最後一曲，應該是「往事祇能回味」了。



胡錦與[illegible]合演文藝片「愛你情深」[illegible]鏡頭。

今日電影

利舞台	衝破樊籠走彩鳳	(西)	(未評)
豪華	千方百計殺嬌妻	(西)	(未評)
樂聲	喜怒哀樂	(國)	(重映)
京華	冷血摧花手	(西)	***
東方	碧血鑑勳	(西)	(重映)
紐約	將軍萬歲	(西)	*
京都	成人童話	(西)	*
新都	愛你情深	(國)	(未評)
總統	大馬戲	(西)	(未評)
麗都	淘氣姑娘	(國)	(未評)
娛樂	金屋淚	(國)	(未評)
皇后	黑白傘	(國)	*
恒星	愛你情深	(國)	(未評)
東城	春光盪洩	(西)	(未評)

星星小記

·星星·

皆因范凌有旺夫命 田野對她又敬又怕

田野是一個個性粗獷的人，可是，他對范凌卻細心的不得了，這叫做一物治一物，糯米治木虱，而田野之這麼敬愛范凌，說起來也有道理的。

自從他與范凌有了感情，以至於做了父親，他的片運非常亨通，光是今年，到目前爲止，便已經拍了六七部片，以這樣的速度，今年拍十部片，是完全不成問題的。一部片以二萬元計算，田野今年便可以很安穩的賺他二十萬元以上了。

田野這個人是很迷信的，他認爲范凌有旺夫命，本來對范凌是又愛又怕的，如今，再加上幾分尊敬了。儘管田野在外間多麼的英雄，但在范凌面前，他可乖得很，何況，范凌又爲他添了個肥白白的兒子呢。

最近剛拍竣了徐增宏的「一夫當關」，便接到了李潮的片約，邀他主演「狂風沙」。

拍「一夫當關」，田野因爲與徐增宏是很好的朋友，拍的非常認眞，答允李潮的片約，主要是他喜歡司馬中原的「狂風沙」這個劇本，何況主演的，還有他的老朋友好拍檔的王羽與張沖等人呢。所以，當李潮要求他主演這套片的時候，田野立即便答允下來。

田野與王羽的感情是非常好的，他們兩個都是豪爽而沒有拘束的，所以，彼此間的感情，進展的異常迅速，很快的便成爲莫逆之交了。

也因爲田野與王羽成了好朋友，很多片商邀王羽拍片，也一道的邀田野，祇要他們合作得愉快，影片進度速，無形中便減低了成本，這是很化算的。

李琳琳與王戎交手 舉手投足充滿戲味

對於「金屋淚」一片，的確使呂奇絞盡腦汁，下過一番苦工，才能拍出這樣的一部好戲，所以，對於午夜場的賣座成績甚佳的數字，實在是理所當然的。

當呂奇把自己利用二年多的時間，前往追尋及經歷的「金屋淚」劇本，前往謁見邵逸夫時，請求他幫助代爲審核。邵逸夫看後已連連點頭稱「好」；片子拍成後，呂奇亦邀請邵逸夫看試片，邵逸夫看後除大大地讚賞之外，尙親自爲呂奇安排在邵氏兄弟影片的院綫上映，若果不是「猛」片，邵

在日本養病中的翁倩玉

幕前閒話

冷血摧花手 合觀衆口味

＊＊＊謀殺懸疑片是目前備受觀衆歡迎的題材，但這類影片還要掌握兩個因素：第一是過場緊湊，第二是結局巧妙，卽是說在出人意表之外，卻又合情合理。

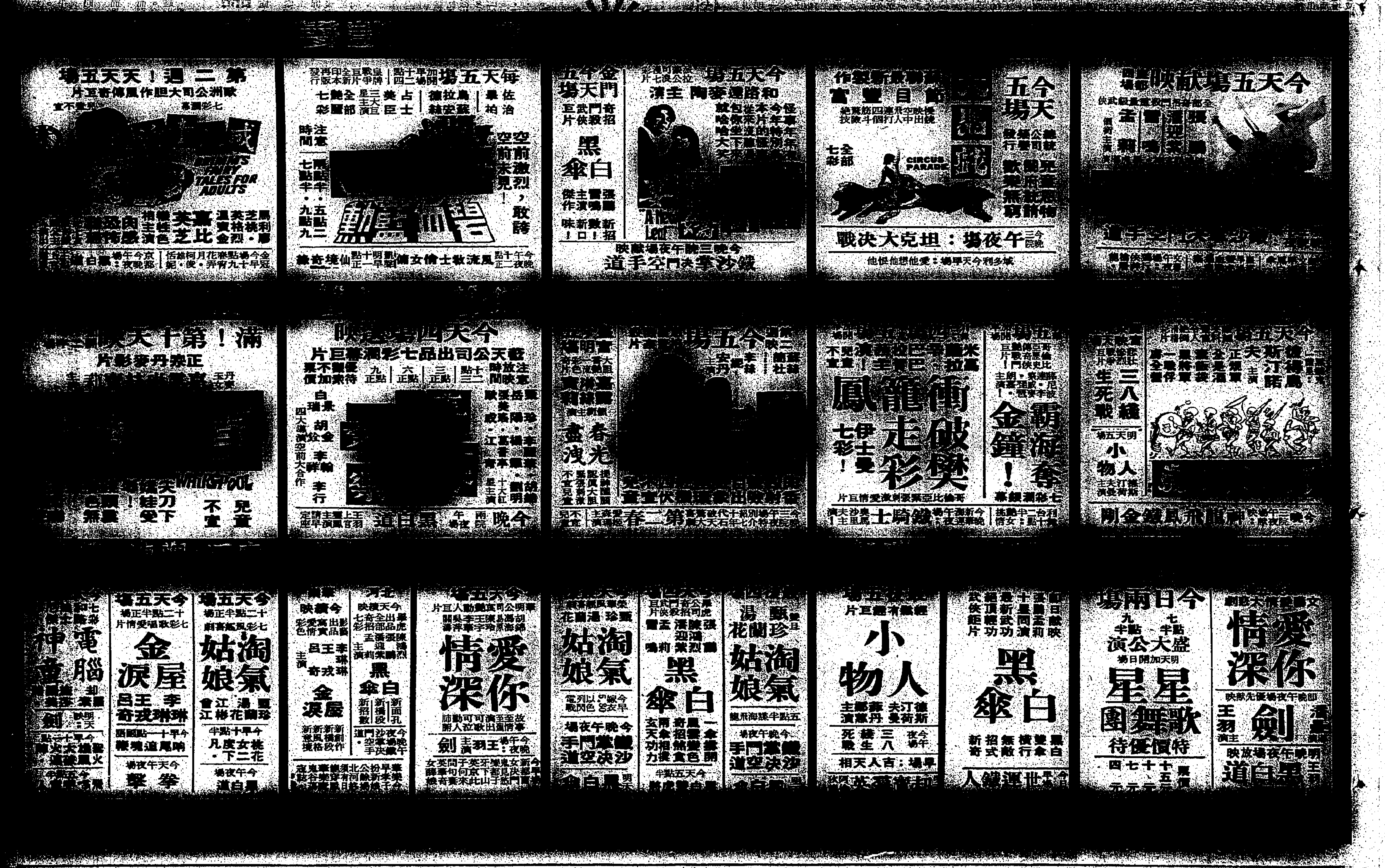
「冷血摧花手」不是一部很上乘的作品。可是在投合觀衆趣味這方面，它卻是成功的，最少，它能符合了前述的兩個因素。

故事發生在女校近傍的寬廣林中，迭次發生女學生被[illegible]，從劇情顯示，涉嫌最大的是色迷迷的女校長的丈夫，但觀衆心裡明白，作爲一部懸疑片，兇手結果一定不會是最可疑的人。

編導者很懂得捉摸觀衆心理，於是在劇中又安排了一個靑年醫生的角色，在一些側寫和細節動作中，把疑點都落在他的身上，例如每次兇案發生，醫生都被發現在現場；又醫生勸告女教師吃安眠藥，自己則要在她家中過夜保護她，半夜還摸進閨房裡看她等等。

過程算得來緊湊，女生在森林中驚駭奔走，和遭襲時的驚呼及配音，都拍得很有氣氛。不過，由於劇中人實在不多，以致後來出現眞兇時，好像有點生硬堆砌之感，因爲起初觀衆根本沒有注意有這樣一個人。編導者本來可以多拍幾個他的鏡頭，作爲後來揭查出時的伏綫的。（眞）

幕前閒話	
*	不必看
**	可以看
***	還好看
****	很好看
*****	極好看
不可不看	



工商日報分類廣告

銷數廣　效力大　收費廉

每段 大字四個 小字卅四　每天三元 上期收費 不折不扣

凡涉及法律性質告，請携同身份証來本報辦理刊登手續。

（一）中區辦事處利源東街八號地下
電話：二式五四九五・二式壹三八
（二）灣仔分域街十八號本報廣告部
電話：七二九三零七・七三零七零八
（三）彌敦道壹零零號東英大廈式零壹室生記租務處
（四）旺角彌敦道七五六號B地下（太子道口）
（五）油蔴地上海街三壹九號老實公司
（六）尖沙咀周生生珠寶金行有限公司（彌敦道二貳一號）
（七）佐敦道周生生珠寶金行有限公司（佐敦道三七號L）
（八）旺角周生生珠寶金行有限公司（上海街六三三號）
（九）九龍城周生生珠寶金行有限公司（太子道四三二號）
（十）紅磡周生生珠寶金行有限公司（蕪湖街九九號）
（十一）深水埗周生生珠寶金行有限公司（大埔道四七號）
（十二）青山道周生生珠寶金行有限公司（青山道三貳六號）
（十三）荃灣周生生珠寶金行有限公司（荃灣青山道一九九五號C）
（十四）元朗周生生珠寶金行有限公司（元朗青山道八七號）

下列各號信箱現有信存在本報廣告部，請携帶廣告收據請到灣仔分域街本報領取，如先說明者，則請到中環利源東街八號地下本報中區辦事處領取。

灣仔

330　337　338　339　341　343　344　347　348　351　357　358　363　368　372　373　388　394　400　403

租售

土瓜灣 高息舖位廣樓出售

珍珠樓

二樓後座

吉樓平售

大嶺茶葉塘官

旺舖出售

官塘旺舖

吉樓出售

萬元買樓

荃灣唐樓

招租

旺舖平讓

（香港）

上環旺舖

中環吉樓

招租

（九龍）

官塘旺舖

徙置工廠

工廠出租

飲食大場地平租

唐樓兩層

光求洋樓

旺舖平租

半邊舖租

騎樓樓房

出讓

學校廠讓

廠房頂讓

鋼琴廉讓

唐樓出讓

旺舖招頂

旅遊車讓

多士出讓

石屋舖位

時裝手袋

旺舖廉讓

石屋出讓

大農場讓

爹利狗仔

狼狗北京

聘請

夜校教師

聘請壘斗

聘女訪問員

收音機喇叭廠

招請雜工

月薪六百

漂染廠聘

人人樓請

招收學員

牙科技工

請男女什工

聘請教師

英專教師

請女售貨

學校校工

津校校工

營業代表

誠聘司機

七百元請

誠聘營業代表

待聘

看更員

餐室女職

時裝招請

旺行招請

誠聘職員

時裝樓面

招請樓面

電機工程

計數櫃面

聘女助師

保齡球道什工

報稅理數

香港大學生

代客補習

升中補習

經驗補習

大專學生

中文中學

尋訪

香港大學

港大二優

葉侖霞

徵求

徵友

徵求老妻

徵求男女

公教知音

誠意徵婚

長民友

徵友

徵求商備

中年女友

婚姻

遺失

遺失聲明

遺失孝事

遺失聲明

商業

移民與升學　加拿大　美國　星馬泰印尼越南

修理

專修電視

雪櫃

噴油

百葉簾

漏水

中華民國護照　印尼越南簽證

益珍茶莊

易理哲學

修理電視

漏水

平價裝修

萬能角鋼

電視雪櫃

冷氣

國際冷氣

冷氣機

洋服精改

上海裝修

真藝裝修

打字機

彩色月曆

比國皇丸

自鶴出賣

專業美商

東方打字機

遊艇客車

精修電視

電視公司

打字機賣

東方

影印三毫

油印式

汽車買賣

大貨汽車可換

招生

歐洲細車

招生

打字

教攝影沖曬

80元寄宿

洞玄術

專業電解機

配酒

德信烹飪學校

市區青年會

來居會

生精注意

函授郵寶

免費函授英日文語

招生

搬運

古玩電鍍

招寄宿生

國語會話

新奇工藝

英人小姐

香港商科書院

搬運

福來搬屋公司

啟事

友聯公司

退股聲明

領帛金

醫藥

羅氏宗

領帛金

痔瘡

針灸哮喘

耳鳴丸

虛弱

喉

外皮

尿病

皮膚

耳鼻

鍼灸

伍元針灸

胃

竹林氏

婦科

葉友芳

腰病

腸氣

許仲濟

岑子明

日本商恐日元昇值 多不敢接遠期訂單

新開來實盤多屬十月份付船 日大量拋售美元日元值更高

【本報訊】前兩日在倫敦舉行之十大工業國財長會議，對於國際貨幣危機問題，尚未獲致協議，決定押後於本月廿六日在國際貨幣基金會年會再行討論，屆時能否找出一圓滿解決辦法，尚屬未知之數。

昨午據東京方面來電稱：日本方面地方銀行及財團，因恐日元正式升值（準備升百分之十二），乃繼續大量拋售美元，因此，日元匯價再度擴升，爲三三七．五至三三五（日元兌一美元）。故日本貨出口，更受影響。

據貿易商透露：日本方面廠家因恐日元再升值，故多不敢接受海外遠期訂單，港商向日訂貨亦然。

現在日本方面出口商所來之貨盤，多爲今年十月份付船者，由於匯率變動，除了由賣家負擔一部份漲水外，[illegible]

人纖羊毛織品自限 輸美可獲穩定發展

減少競銷單價可提高

【本報訊】[illegible]定的發展。

股市行情堅穩 電話置地均好

昨成交總值一億六千餘萬元

【本報訊】昨日股市交投略縮減，但成交總值亦達一億六千九百三十萬元，行情普呈穩好，但一般上落幅度已轉細，恒生香港指數報三八八・三九，比前市之三八四・一三，升四・二六。又遠東指數報一八六八・五〇，比前市之一八三〇・五六，升三七・九四。

昨市有一特色，是久沉的酒店類股，亦普遍回升，交投亦轉活躍。

在行市普呈穩好中，以電話及置地股爲突出，前者最高成五三・五元，以五三・五元收市，價升三元半；後者最高成四二・二五元，以四二元收市升二元。此外，公用類股，普呈暢好。

在成交總值一億六千九百三十萬元中，計：香港佔五千六百六十二萬元，金銀交易所佔二千七百二十萬元，遠東佔八千五百四十八萬元。茲將各股交投情形，表列如下：

股名	收市價	最高價	最低價
滙豐銀行	二八八・〇〇	二八八・〇〇	二八二・〇〇
（英倫登記）	二六二・〇〇	二六二・〇〇	二六〇・〇〇
東亞銀行	一九一・〇〇	一九〇・〇〇	一八八・〇〇
會德豐	二九・九〇	三〇・五〇	二九・三〇
均益倉	一〇二・〇〇	一〇四・〇〇	九七・〇〇
亞洲航業	九・一〇	九・一〇	九・〇〇
九龍倉	七四・五〇	七五・五〇	七三・五〇
太古船塢	一八六・〇〇	一八九・〇〇	一八一・〇〇
黃埔船塢	二三・〇〇	二三・五〇	二二・七〇
置地	四二・〇〇	四二・〇〇	四〇・〇〇
信託	四・五〇	四・五〇	四・四五
聯邦地產	三・六二五	三・七〇	三・六二五
金門	四二・五〇	四三・二五	四二・〇〇
樂古	四二・〇〇	四二・〇〇	四二・〇〇
堪富利士	七八・〇〇	七八・〇〇	七八・〇〇
青洲英坭	七二・五〇	七二・五〇	六八・〇〇
四海	五・五〇	五・六五	五・五〇
保華	一〇・四〇	一〇・五〇	九・四〇
壽德隆	六・〇五	六・〇五	六・〇五
鋼業	九・九〇	一〇・〇〇	九・八〇
香港發展	九・七〇	九・七〇	九・四〇
港機工程	一三〇・〇〇	一三二・〇〇	一二三・〇〇
大酒店	六六・〇〇	六六・五〇	六四・五〇
帝店酒店	三・八〇	三・九五	三・八〇
帝國酒店	四・〇五	四・二〇	四・〇五
城市酒店	二四・五〇	二四・五〇	二四・二〇
凱聯酒店	七・八〇	七・八〇	七・六〇

股名	收市價	最高價	最低價
美麗華酒店	一一・八〇	一二・〇〇	一〇・八〇
永高酒店	一一・一〇	一一・一〇	一〇・五〇
海港	一四・〇〇	一四・〇〇	一三・六〇
油蔴地小輪	八一・五〇	八二・〇〇	八一・〇〇
天星小輪	二二・六〇	二二・七〇	二二・二〇
香港燈	四五・二〇	四五・五〇	四四・五〇
九龍燈	六八・五〇	六九・〇〇	六八・五〇
中華煤氣	三一・五〇	三一・七五	三〇・七五
電話	五三・五〇	五三・五〇	四九・五〇
九巴	五九・〇〇	五九・〇〇	五八・五〇
中巴	四〇・〇〇	四〇・〇〇	四〇・〇〇
電車	二三・八〇	二三・七〇	二三・六〇
聯合企業	一一・九〇	一二・〇〇	一一・九〇
和記企業	四〇・〇〇	四〇・五〇	三八・七五
（優先股）	二三二・〇〇	二三四・〇〇	二三四・〇〇
和寶	八・七五	八・八五	八・七〇
和記地產	七・八〇	八・〇〇	七・七五
寶利	二〇・〇〇	二〇・二〇	二〇・〇〇
太平洋	七・二〇	七・三〇	七・三〇
先施	一九・九〇	一九・九〇	一九・七〇
瑞興	五・五〇	五・六〇	五・五〇
太古實業	二五・二〇	二五・五〇	二四・九〇
怡美	九・三〇	九・三〇	九・三〇
怡和	五九・〇〇	六〇・〇〇	五七・〇〇
聯合汽水	一一・三〇	一一・五〇	一一・三〇
倡昌	一〇・〇〇	一〇・二〇	九・八〇
立興	四・三〇	四・三〇	四・三〇
生力啤	九四・五〇	九四・五〇	九四・〇〇
新英華	四・四〇	四・四二五	四・四〇
莊士餐具	四・五五	四・六〇	四・五〇
新力	五一・五〇	五二・〇〇	五一・五〇
隆豐	八・二〇	八・二〇	八・〇〇
航業	七・五五	七・七五	七・五五
橡膠信託	一〇・三〇	一〇・六〇	一〇・三〇
聯合膠	二・七二五	二・七二五	二・七二五
屈臣氏	九八・〇〇	九八・〇〇	九七・五〇
連卡佛	四一・〇〇	四三・二五	四〇・〇〇
仁孚	九・〇〇	九・〇〇	九・〇〇
遠東	二二・七〇	二三・〇〇	二二・四〇
牛奶	九四・〇〇	九四・〇〇	九三・〇〇
鱷魚恤	七・五〇	七・五〇	七・四〇
聯紡	二四・一〇	二四・五〇	二四・一〇
南海紗廠	一五・五〇	一五・五〇	一五・五〇
長江製衣	四・七五	四・七五	四・七五
新馬	一二・五〇	一二・六〇	一二・五〇
南聯	一八・二〇	一八・四〇	一八・二〇
南豐	四・七〇	四・八〇	四・六五
南洋紗廠	九・七〇	九・七〇	九・七〇
香港毛紡	二・六〇	二・六〇	二・六〇
會德豐紗廠	六・五〇	六・五〇	六・五〇

（上表行情，係以香港証券交易所、金銀証券交易所及遠東交易所當日成盤爲據。）

本港金鈔外幣行情表

九月十七日（星期五）

（九九K金）	
開市	310.750
收市	308.375
最高	311.000
最低	308.125
（美鈔）	
大鈔	5.8675
普鈔	5.8625
（美電）	
最高	5.890
最低	5.88
（通天單）	
最高	5.875
最低	5.870
（日元）	
大紙（萬計）	168.375
細紙（萬計）	167.500

（雜幣）	
正鎊	14.50
埃及鎊	7.00
澳洲元	6.75
加單	5.79
加元（大）	5.88
加元（小）	5.88
菲幣（大）	0.855
菲幣（小）	0.845
大坡紙	1.957
細坡紙	1.950
新勞啤（百計）	49.00
葡幣（每元）	0.982
西德馬克（百計）	173.00
法國新法郎（百計）	107.25
瑞士新法郎（百計）	147.00
泰幣（百計）	28.375
台幣（千計）	134.50
新金邊（千計）	23.00
仰光（百計）	29.00
西貝紙（千計）	16.50

買賣多持觀望 美股市況平靜

【紐約十六日美聯社電】星期四股市市場仍然一片平靜，交投呆滯，淡市已經持續多時。據分析家表示，大部份投資者皆採觀望態度，他們大部等待凍結工資政策消除後，然後看尼克遜政府有何公佈，現時俱按兵不動。今日市勢續跌，但擔家未見大量拋售。紐約證券交易所今日成交總數爲一千零五十五萬股，在一千六百七十七種成交股中只有五百七十七種股升價，而有七百七十種股下跌，其餘則保持不變。

杜鍾斯三十種工業平均指數跌一點七五成九〇三點一一。

紐約證券交易所活躍股票收市時價格：收市價（美元），美國電話，四十二點八七五，羅賓士，三十七點二五，德納赫斯，十四點六二五，聖利斯製紙，三十三點一二五，泛美航空，十一，秦地集團，三十二點七五，通用汽車，八十四，白利恒鋼鐵，二十五，沙船萊斯礦業，三十七，美國電子，廿十六點二五，納多馬薇務，八十八點六二五，德律定電子，二十三點七五，德士古石油，三十二點三七五，新澤西標準石油氣，六十七點二五。

外圍行情全面上昇 金市脫節微順

尾盤三〇八、三七五

【本報訊】昨日外圍行情，金價方面：倫敦報四二・二四美元（昇兩角九分），瑞士出價報四二・四〇美元（升三角），巴黎報四二・八三美元（升一角四分）；英鎊方面：倫敦轉讓鎊報二・四七一四美元（漲三厘），美國告老士報二・四七一六美元（漲四厘）。

本港金市，昨日上午開市報三一〇・七五，最高報三一一・〇，最低報三一〇・〇，收市價三一〇・〇，息價訂加息兩角，上牌現貨交收共一千九百兩，公價定三一〇・〇。

下午開市報三一〇・〇，最高報三一〇・〇，最低報三〇八・一二五，收市價三〇八・三七五，整日波幅爲二・八七五元，前市尾盤爲三〇九・〇，與昨收市價比較跌幅爲〇・六二五元，昨日外圍金價續漲，港市上午走勢呈堅挺，午後部份「揸家」獲利回吐，價位脫節回落，這是人心過淡所致。

美鈔報歉，大鈔報五・八六七五，普鈔報五・八六二五，美電最高報五・八九，最低報五・八八；通天單最高報五・八七五，最低報五・八七〇。日元微升，大紙報一六八・三七五，細紙一六七・五〇；加拿大紙報五・八八；非幣報（大）〇・八五五，（小）〇・八四五；星架坡紙報（大）一・九五七，（小）一・九五〇；勞啤報四九・〇〇；法國法郎報一〇七・二五；台幣報一三四・五〇。

銀行頭寸略鬆 拆息五厘二五

【本報訊】在過去一個月來，本港銀行同業拆息企住於五厘半至五厘六二五，昨因頭寸略爲轉鬆，該項拆息由五厘半降回五厘二五，有三、四百萬元成交。

糖市實銷仍強 價位維持堅穩

【本報訊】本港食糖市情，在本地客相繼落貨之下，局部品種拆銷仍然爽行，做價亦相當堅定。

糖商指稱：目前糖市雖然現存仍疏，但進入本月下旬各途供應比較充裕，傳聞太古糖亦在短期內對本地供貨回增，則不但現市之疏短情況迅速改觀，且後市價格亦受其牽落。

南非五十公斤蔴包庄幼砂，昨已開始提貨，轉手貨以每担五十四元五角及五十四元七角碼頭交收綜合成出十噸，成價尚理想，本月底到貨以每担五十三元碼頭交收轉手成出廿噸，一百公斤蔴包庄仍沽五十四元現貨倉交。

日本幼砂，期貨續成，每担五十四元五角碼頭交收成二百包，十月付船，散沽五十八元，棉白砂仍甚吃香，倉交貨以每担五十八元成一百七十包。

台灣幼砂，每担堅拆五十八元，冰青四十一元五角碼頭交收五噸，在本週內收貨。

東德幼砂，澳包貨由用家扯入十五噸，每噸成七六二元。

國際糖價倫敦原糖現貨每噸四十一鎊點二〇，升〇點四〇鎊，十月份四十二鎊點七五，跌〇點〇五鎊，十二月份四十三鎊八〇，跌〇點〇五鎊，明年三月份四十四鎊點九〇，跌〇點一〇鎊，紐約現貨每磅三點九三美仙，三月份四點五三美仙，跌〇點〇四美仙。

泥斑源豐裕 蔬菜價格穩

【本報訊】昨日之副食品市，仍以鮮魚較疏俏，其價均普遍上揚，淡水魚之鯇魚及大魚，前者每斤五元六角，後者四元四角，鹹水魚中，紅魚及鮫魚每担均升二、三十元，每斤均售三元一角，獨泥斑來源甚豐，每担下降二、三十元，每斤售五元三角，斑肉七元五角。蔬菜方面，除韮王跌四角，售四元四角外，其餘均企定無變。

未受貨倉工潮影響 米行照常開市 成交五千餘包

【本報訊】港九貨倉工潮，昨日雖未完全平息，但已接近解決的階段，且有一部份搬運工人一面開工，一面談判，所以昨日米行開市，仍有五千多包成盤，泰米價普遍略爲扳硬，茲將是日成盤價誌錄如下：泰國黃蓮花大米每担成六十四元半，黃觀音大米六十三元半，黃雙槍大米六十七元三，青松竹三號米四十九元三，青燈塔三號米五十元零五，黃松竹三號米四十九元半。大陸新華南粘七十四元，雀華南粘六十二元八，石字絲苗九十五元，發灰油粘六十八元。

各途供應充裕 油市交投尚疏

日本豬油成價最暢俏

【本報訊】本港食油市情，花生油和菜籽油絡繹充場，在忙於提收之下，交投轉疏落，但價格尚能軋穩，清香油受來途報跌影響，局部沽低，豬油價堅俏。

非洲新花生油，連日有多批到港，雖然對交投有影響，但漸告旺季時期，價格仍堅定，現貨轉手每担一百九十三、四元，期貨爲一百九十元，泰國生油，因受其他地區低價貨爭銷，市況轉疲定，每担爲一百六十五元。

日本菜籽油，本週內新貨充場，買家落行採觀望，進口商沽十月付船期貨五十桶，淨油以每担一百廿九元成交。日本豆油期貨一百卅一元，日本煉豆油有桶一百卅二元。

星加坡清香油，產地報跌，局部成價低至每担一百卅五元倉交成一百罐，有些仍要一百卅九元。

日本豬油，來途價高，現市隨而沽起，每担以一百四十八元倉交成一百罐，星加坡產品每担一百卅五元倉交成一百五十罐，荷蘭貨爲一百七十元，一百六十六元。

加瑞法星馬滙 牌價昨均改變

美告羅士稍下跌

【本報訊】本港有關外滙銀行之外滙買賣牌價，昨日加拿大元、西德馬克、法國法郎及星馬元均見調整，計調整後之新滙率，除西德馬克獨改高外，其餘均告調低，至於倫敦美元告羅士牌價，昨微下跌。茲將滙豐銀行所掛之新牌價錄下：

加拿大元電滙賣出價由五八四・四〇港元，買入價由五七五・八〇港元改爲五七五・六〇港元，即每百加元較前少兌〇・二〇港元。

星馬元電滙賣出價由一九九・二〇港元改爲一九九港元，即每百星馬元較前少兌〇・二〇港元。

西德馬克電滙賣出價由一七六・四〇港元改爲一七六・七〇港元，即每百馬克較前多兌〇・三〇港元，買入價由一七三・八〇港元改爲一七四港元，即每百馬克較前多兌〇・二〇港元。

法國法郎電滙賣出價由一〇七・九〇港元改爲一〇七・八〇港元，買入價亦由一〇七・三〇港元改爲一〇七・二〇港元，即每百法郎均較前少兌〇・一〇港元。

倫敦美元告羅士賣出價由二・四七一一美元改爲二・四七一四美元，即每英鎊比前多兌〇・〇〇〇三美元，買入價由二・四七一六美元改爲二・四七一七美元，即每英鎊比前多兌〇・〇〇〇一美元。

刊登本報廣告 請撥電話：七三零七零八

實銷廠家扯購 化原市交投暢

洗粉桃膠價格尚硬

【本報訊】實銷廠家補給轉增，昨日化工原料市，交投暢活，梳打洗粉、雙氧水、桃膠珠及碳酸鈣等，均有成出。

梳打洗粉，實銷暢活，成價堅好，日本四十公斤紙包庄重身價，每噸成三九五元及四〇〇元，輕身貨四二〇元。法國五十公斤紙包庄重身貨四〇〇元，輕身貨四二〇元。

雙氧水，假髮廠實納雖弱，漂染廠需求卻增，法國六十五公斤膠罐庄貨，每磅八角四分，日本二十公斤庄低力貨六角九分，高力貨八角五分。

桃膠珠，由於訂價高昂，現市貨價保持堅好，蘇丹一號一五公斤蔴包庄貨，每磅一元九角八分及二元，尼日利亞一城蔴包庄貨爲一元九角。

碳酸鈣，市仍俏爽，日本二十公斤紙包庄輕身貨每噸四七〇元，台灣二十公斤紙包庄貨四二〇元。

法國銀行襄理 黃奇松今飛法

【本報訊】法國國家巴黎銀行香港分行襄理黃奇松於今日離港赴法，派駐於巴黎總行數月。

台灣物產價廉物美
請到尖沙咀東英大廈，北角英皇道，旺角荔枝角道台灣民生物產有限公司參觀選購

商場舖位出租
灣仔東城戲院商場舖位，飾櫃濶大，生意旺盛，面積202呎，冷氣設備，租價相宜，合意請電話H七三一二七三或到東城戲院預售票處洽。

新時代的工廠 請用 自動運輸机械
電話：八四三二八二四 八四三二六二四

原日廣州許仁醫院院長創製
十個男人九個虧 速服補腎藥王
許仁補腎丸
專醫男子虧弱：斲伐過度，有心無力，水火不濟，子兩艱難，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，耳鳴眼花，小便太多，尿後反滴。五十粒庄五元，一百廿粒庄廉售十元。各處藥房均有代售。總行九龍油蔴地[illegible]四九一號三樓。

人消瘦，百病生，人肥壯，百病除。
速效增肥藥上市 限日增加體重！
[illegible]

興士牌
新型內衣・適體耐用
百利恒織造廠 電話：K710286-710218

春夏是病魔肆虐季節！
元氣不固，毛孔疏鬆，易受侵染！
亟需調補元陽，增強抵抗能力！
[illegible]
電話：六六八一〇三五 六六八一三〇一

兩局會議 明年初實行即時傳譯

【本報訊】立法局及市政局，大概會在明年初實行即時傳譯制度。

政府發言人昨日發表上述消息時說：「公事上使用中文研究委員會，曾經向政府提出多項建議，政府正設法予以實行，立法局與市政局會議實行即時傳譯乃爲其中一項。」

發言人又透露：即時傳譯專家裘禮，伴於去月重臨香港，襄助遴選即時傳譯員，並爲申請人舉辦爲期一週的嚴格訓練。其後並選出若干名有可能担任此種工作的申請人。他們現正接受委任前的訓練。

即時傳譯所需的特別工作機檯已經設計完妥，不久即可動工建造。同時，即時傳譯的儀器設備，亦已向出品商查詢價目表。

另一方面，委員會所提出的第二份報告，希望亦在未來數星期內，提交行政局討論。

觀塘工業大厦大火 織造廠焚燬 損失數萬元

【本報訊】觀塘鴻圖道金凱工業大厦七樓新雅織造廠，昨日清晨發生三級大火，燃燒超過一小時，大批棉紗、機器及毛巾製成品被燬，一名五十餘歲的看更男子在火警中被灼傷。據估計：此宗火警的損失價值約五十萬元。

據悉：發生火警的新雅織造廠，位於該大厦七及八樓，東主姓施；七樓的前座作爲寫字樓及包裝部，後座爲紡紗部，八樓則爲織機部，有男女工人百多名，每天上午七時開工。

昨晨六時五十分，該廠的五十六歲看更人樊開源，在廠內作例行巡視，行至七樓後座時，發現紡織部濃烟冒出，趨前察看，發覺火勢已熾，他立即取滅火喉灌救，但火勢已迅速蔓延，無法撲滅，且他的左臂亦在此時被火灼傷。樊某見狀，乃致電報警。

消防人員趕抵後，馬上開喉灌救，並先後派兩隊配備氧氣筒的烟隊進入火災現場搶救，經過一小時多的努力，火勢終在上午八時許被撲滅。七樓後座幾全部焚燬，該層前座及八樓則受到水漬。

圖爲社會福利署長麥佐之（右）贈送紀念品與行將退休之社會福利署副署長何健華（左）（本報記者梁智明攝）

樹仁書院 廿日開學禮

【本報訊】香港樹仁書院，定本月二十日（星期一）下午四時假座香港大會堂劇院舉行開學典禮。已邀請社會名流、文教界人士及學生家長多人出席觀禮。

是次慶典，由該校董事會副主席黃宗平議員主持，董事會同人、校監胡鴻烈議員、校長鍾期榮博士暨各科系教授等，亦將親自招待佳賓。典禮完成後，並在大會堂高座餐廳設雞尾酒會款待各界人士。

該校各系及商業專修科均已分別於日前註冊，大學預科班則早已於九月六日正式上課。各科教授及講師，均由名學者担任。計有：阮雁鳴、余少颿、湯定宇、吳天任、邵鏡谷、杜如暄、陳耀南、車愛光、連實英、趙伯哲（美國印第安那大學法學博士）、陳卓忠（美國紐約大學經濟學碩士）、黃志涵（加拿大總府大學及美國西茲堡大學社會學碩士）、張旭春（B.A.A.M.B.I.M.前工專講師）、黃翠平（美國尼巴斯加大學心理學碩士）、何衛洲（美國夏威夷大學心理學碩士）、鄧榮文（美國密支根大學社會工作學碩士）、梅錦榮（國立台灣大學心理學碩士）、鍾建榮（加拿大阿爾伯特大學數學碩士）、宋岳（中文大學嶺南工商管理研究所商學碩士）、董沛霖（日本早稻田大學研究員）、胡紹榮（中文大學管理學士，香港大學研究生）、林紹經（國立中山大學學士）、李普韶（國立中山大學學士）、盧世龍（廣州嶺南大學商學士）、王滇華（中文大學社會科學學士）、方建威（羅富國師範學院畢業）、林永威（浸會院畢業）及其他余任教師等。

管理資料系統展覽 展出最新文儀機器

【本報訊】由本月十一日至十九日在大會堂低座展覽廳舉行之「管理資料系統展覽會」，展出有各種最新發明之工商業上應用之文儀機器，商業系統（國際）有限公司更展出多種最新出品之儀器及商業系統。展出之產品係專爲一般工商界人仕所設計，有美國「發模英」出品之各款印字機、美國「依爾鈴」萬能地址機，英國「TWINLOCK」文件分類檔案系統，英國「SASCO」工商企業圖表及太空無線電通訊機等。

葉榮昌 行蹤仍未明

【本報訊】國際刑警組織已着手調查葉榮昌及女秘書林華艦的下落，同時，各國國際刑警公司也在協助找尋。警方接獲法國方面消息謂：並未獲悉該兩人正式進入法國。

據通消息透露：警方目前對葉榮昌的行蹤，似乎毫無頭緒，但還是請求上述各機構，繼續留意追查。在法國方面的消息說：法國警方在巴黎機場之出入境旅客中，未正式獲得該兩人之訊息。可是警方並未放棄這項工作，因爲該兩人仍可有機會飛抵巴黎機場，及其機場附近的地區。

據說：追查兩人的工作，現已分頭推展在倫敦及阿拉斯加等機場，以便推測他們是否已轉至他地的可能性。

胡錦欲嘗潮菜名饌 急智歌王欣然作陪

來自台灣的紅影星或歌星，常會到尖沙咀金馬倫道國際酒店大餐廳嘗著名的正宗潮菜，「愛你情深」的女主角胡錦亦不例外。由已有「香港通」之稱的「急智歌王」張帝作陪，席上胡錦小姐說：「該餐廳的潮菜實在是不可多得的佳饌，難怪寶島電影界人士談起就會翹起大拇指，事實是一經嘗試，你會覺得是種美好的享受。」

圖爲胡錦與張帝在國際酒店席上留影。

教育司簡寧頒發 廠商工校獎學金

【本報訊】中華廠商聯合會對培養工業人才一向不遺餘力，曾於一九五六至五七年間捐獻港幣一百萬元，協助政府設立香港工業學院，復於一九六八年底集資一百萬元，着手籌辦一所廠商會工業學校，爲獎勵工業學校肄業之勤奮學生，自一九六四年度起，由該會及同人等分別捐贈獎學金額，頒贈各工校學生，獎學金及名額與年遞增。該會一九七一年度獎學金頒發儀式，於昨日下午三時在會所聯誼廳舉行，由教育司簡寧親臨主持。

該會會長莊重文致辭指出：香港是一個工業城市，社會的繁榮與安定，工業製品輸出，成爲經濟的主流。現在世界各國對工業製品的質素，力求改良，已日益提高，而香港鄰近地區工業發展迅速，未來工業製品在市場的競爭必更劇烈。香港要介入世界市場角逐，必須提高生產力，製作質素精良產品，爲欲達成目的，則有賴於積極發展高級工業教育，加強各中初級工業教育及技術訓練。

莊氏又說：政府當局對工業訓練已漸重視，增設工業學校，更籌辦理工學院，作育更多工業人才。但香港工業發展迅速，各工業學校學位有限，尚未能配合工業的需要。因此，擴建工業學校，培育青年，使能學以致用，投身工業，實在是適切的急務。本會於一九六八年底已着手籌建一工業學校，以培養一般初級工業技術人員，現尚與有關當局磋商中，希望政府能早日批准申請，使建校工作能早日完成。

繼由教育司簡寧致辭，並主持頒發獎學金。獲獎學生計有：中文大學十名，各獲獎學金五百元，計崇基學院四名（廠商會捐贈二名），聯合書院四名（廠商會捐贈二名），新亞書院二名（莊重文捐贈二名）、浸會學院三名，各獲五百元（廠商會捐贈）。香港工業學院十七名，各獲四百元（廠商會捐贈八名，蔡章閣、莊重文及朱祖涵各捐贈三名）。香港仔工業學校五名，各獲四百元（廠商會捐贈）。摩理臣山工業學校六名，各獲三百元（廠商會捐贈三名，捷和鋼廠）。維多利亞工業學校五名，各獲二百元（廠商會捐贈）。基新工業中學三名，荃灣官立工業中學三名，九龍工業中學三名，何東女子職業學校三名，各獲獎學金二百元（廠商會捐贈）。協實用中學四名，各獲二百元（廠商會捐贈三名，陳道揆捐贈一名）。合共六十八名，獎學金額二萬四千六百四十元。

各校獲獎學生名單如下：中文大學崇基學院：李根、曾慶麟、郭啓源、徐凱玲。聯合書院：劉寶璋、黃乃正、林秀敏。新亞書院：陳燦森、葉炳方、黃翠棉。浸會學院：陳佩穎。香港工業學院：黃瑞年、志強、譚文寬、李銘森、何國雄、顧澤生、陳伯祥、明、謝卓鈞、范倬文、劉大玲、吳志雄、榮、鄭國綱、陳紫雲、李顯、李機強。香港仔工業學校：陽振招、劉來、陳耀昌、麥耀才。……

參加頒發獎學金儀式有各校校長教師，及該會會長莊重文，胡文翰、洪祥佩、徐季良、蔡……等。

港澳飛翼船派出 六輪航行港澳

【本報訊】港澳飛翼船有限公司轄下九艘飛翼船，在上月颱風襲港時，略受影響。該公司一本爲港澳市民服務，不惜工本，日夜進行趕修，爭取時間，直至昨日止，已派出六艘飛翼船航行。每日香港開：由上午八時三十分起至下午六時半，每半小時開航一班，澳門開由上午八時起至下午六時半，每半小時開航一班。逢星期一加開特早班七時半一班，九艘飛翼船預料在短期內，將全部派出航行，港澳兩地乘客可免「擠飛」之苦。

圖爲會福琴行總經理羅天攜與美國駐中華民國大使麥康衛爾歡談。

邵氏兩套名片 今上午夜場

[illegible]衛尋找乃兄狄龍的經過，展示出一幕幕驚心動魄的場面，故事的發展既緊張，又刺激。尤其是片中所發生的多場拳擊搏命比賽，極富娛樂色彩。該片的主要演員除有姜大衛和狄龍外，還有井莉、劉慧英（即泰國華籍女星帕娃娜），谷峯、陳星等多人。

又訊：「邵氏」最新出品的武俠打鬥片「蕭十一郎」，亦將於週日（十九日）優先推出上映午夜場。該片的導演爲徐增宏，主要演員有邢慧，金霏，宗華，于楓，詹平和祝菁等。

港大校外課程部設「市民與法律」課程

[illegible]演講聽上課。

甲：香港法律制度——內容包括：司法的制度，法官的等級，法庭的種類和權力，陪審員的制度，律師的種類，政府的法律援助計劃等，共六講，定於十月一日起每星期五下午七時至八時卅分上課，學費三十元。

乙：刑事法——內容包括：刑事法，罪案的類別和道路交通法律，並討論犯罪者對社會應有的責任，罪案分㊀對人：例如打架，謀殺，強姦等㊁對財物：偷盜，入屋行竊等㊂對國家和公安所犯的罪案，例如非法集合，暴動，發假誓等。交通法例包括危險和不小心駕駛，車主與駕駛員的責任等問題，共六講，定於十一月十二日起每星期五下午七時至八時卅分上課。學費三十元。

報名地點：香港扶林道港大校外部，電話H四六八一六一（內綫三〇七或三〇八）或德輔道中一百五十一號環球大廈，該部市區中心電話H四五六四五一。

勝家專櫃銷售比賽 元朗及新蒲崗分獲金盾

【本報訊】勝家衣車公司最近在其屬下十多家分店中舉行一項專櫃推銷比賽，結果由新蒲崗及元朗兩分店獲得冠軍。該公司經理毛昭宇，昨將冠軍金盾獎頒予新蒲崗分店經理鍾因榮及元朗分店經理李威。

圖爲毛昭宇經理（左）頒獎予李威及鍾因榮

九巴覆本報讀者

敬覆王卓文君

編輯先生：

敬謝各界人仕關心本公司業務，而提出意見，更希望有更多市民，還函本公司，我們當盡可能加以改善，以副乘客之期望！王卓文先生提出關於本公司對記者答覆，並無避重就輕，但任何服務行業，誠難做到十全十美，不過必需不斷改善，這是我們應有的責任。

㊀對於改善「員工禮貌運動」，這是服務之起點，即如軍隊一樣「訓練重於作戰」，除加強員工服務精神之外，車輛不斷供應之新陳代謝，是關乎資金週轉問題，當然在資金許可範圍內，盡量補充，以適應市面的供求。

㊁本公司目前共有車輛新舊約一千餘部，陳舊車輛當然不少，但年來添置新車行駛，係有目共睹，但即算新車亦非可以不停行駛，爲乘客安全起見，必需經常檢查及修理，故目前能有八百輛巴士爲乘客服務，這算是差強人意。至於停放在荔枝角廠之巴士越來越多一節，除部份之廢車不能行駛等候拖出者外，對於新車亦難免突然發生障礙，又因九龍車輛擁擠，常在路上有被撞擊之虞，有時因車輛發生故障，並非當然而屬偶然之事，公司方面當然力求調節，以求方便市民。

茲爲答覆王卓文先生所提三點敬覆如后：

㊀爲方便乘客解決交通問題，本公司除盡量設法快捷修理工作及在經濟可能範圍時增購新車，以求增班行駛，惟是增購新車事，必需在英國定購，而定購車及交車時間，往往延誤經年，此爲社會人士不得而知，並須原諒者。

㊁車廂座位，過去部份用膠藤編織，目前已逐步更換玻璃纖維座椅，且業已大量定購，短期內當可分別更換，至於滋生虱子，純爲膠藤座位，本公司並非卸責，已耗巨欵委托殺蟲公司負責消滅虱子，但在未更換前，並設法達到清除爲止。

㊂關於員工責任感問題，當然包括乘客上落車之安全及禮貌，這是公衆利益，話說回頭來又是訓練，敝公司強調訓練員工禮讓運動之本旨，至於車輛臨時損壞，是要經過在站之護理人員檢查，如即時在站可能修妥無故障的話，必然盡快修妥行駛，如損壞程度在站無法修理者，當然必須入廠，再由廠換預備車補替，這是有時巴士失班之原因，非有意與乘客不便，值得原諒者。以上均屬實在情形，皆爲本公司時刻難忘，力求改善，以副市民之期望，敬希社會人仕原恕。

九龍汽車（一九三三）有限公司公共關係主任蔡惠鴻

一九七一年九月十五日

黑龍黨勒索案 被告祇認寫恐嚇信 否認打刧及淋鏹水

【本報訊】西區一名商人遭人以「黑龍黨」名義投函勒索，並要門淋鏹水一案，兩被告昨在維多利亞地方法院登證人台自辯，否認控方所述案情，艾廸生法官將案延至下星期五，始裁決被告等是否有罪。

首被告李子才，又名彭超雄，廿六歲，住荷蘭街一二二號，無業。自辯時否認本年五月十六日在聯合貿易公司內行刧林雄現金六百元及手表。被告稱：當日在貿易公司內尚有其他職員，如他是行刧，豈會只向林雄一人下手。至於控方指他向林子容淋鏹水，他與次被告亦必會被炙傷。

但首被告李子才承認其餘三控恐嚇勒索罪，供出以「黑龍黨」名義寄出勒索五萬元的三封信件，都是他親筆書寫，但次被告對信件事並不知情。

次被告李國強，廿二歲，未婚，居無定所，地盤工人。否認所控三項罪名，自辯並無參加任何打刧、勒索、淋鏹水非法行動。

黃大仙區首長表示 不反對九巴適當加價 但需要認真改善服務

【本報訊】黃大仙民政主任蔡惠鴻表示：交通諮詢委員會已設立九巴小組，專責研究九龍區巴士服務各項問題。假如市民有任何建議，可直接去函該組提出。該會地址是在香港金鐘道交通事務處轉。

黃大仙民政處日昨在處內會議，在席上各社團首長在討論有關九龍巴士公司的加價問題，表示：由於邇來一般物價上漲，相對地生活指數亦同時增高，適當加價，實在毫無異議。但該公司對搭客服務亦需認真積極改善，以孚衆望。

蔡氏在席上讚譽對上月颱風露絲襲港期，區內各防風庇護站及各負責工作人員，的確是充分地發揮了最大功能與努力，確保市民生命財產安全，他再三表示在五號或以上風球掛起後，各民政處均有工作人員當值，直至風球卸下。如有任何詢問與聯務可直接與該處人員接觸。

美駐華大使麥康衛爾 抵港度假訪晤羅天攜

【本報訊】美國駐中華民國大使麥康衛爾，對香港前途及經濟發展表示樂觀。麥氏現正在港作私人度假，他是於星期三日偕同夫人抵港的。

麥氏本人係音樂愛好者，每次過港均造訪老朋友——會福琴行總經理羅天攜，兩氏結識已達廿一年，私交甚篤。

麥氏日前加常訪晤羅氏，並參觀會福琴行最新音樂設備。

羅天攜總經理對記者透露：當一九五〇年麥氏任駐港總領事時，即互相結識，二十多年以來，大家間斷叙會，共同交換音樂方面之意見及經驗。

對目前香港經濟之繁榮，市容之改觀，麥氏表示欣慰，他認爲係有賴工商業及廣大社會人士之共同努力，對今後之發展，表示樂觀。

麥氏夫婦定明（十九）日離港返任。

盧展才 陳崇興 學術演講

加路連山道孔聖堂，逢週日上午十一時至下午一時，在大會堂九樓南座，舉行學術演講。本月十九日（週日），依上開時地，敦請盧展才教授講「孝經」，又請陳崇興教授講「周易通詮」。關於神秘論者甚多，茲概括爲三說：一曰怪迂說，以騶衍，淮南子爲之代表；二曰占驗說，以京房、焦贛爲之代表；三曰神仙說以魏伯陽、葛洪爲之代表。

遠東書院 增聘教授

【本報訊】遠東書院創立十八載，設有大專部國文學、新聞、社會、教育、外國語文、經濟、會計、銀行、工商管理、國際貿易等學系，每均四年畢業，畢業生每年多有前往美、加等國深造，并獲得承認資格。

該校爲方便青年就業，另設短期工商業會計專修科（包括銀行成本、公司等業會計）及日文、德文、法文等選科，分日夜校上課。

該校本學期已正式上課，昨日在校內舉行教授座談會，參加者數十人，由校長黎嘉潮博士主持。該校新聘教授有歐振聲、黃命駒、龍鐵志、周炎焱、許復琴、史澤之、吳公虎、陳崇興、朱光振、黃自強、梁蘇、譚伯權、蔡政熙、紫泰俊、黎滄林、程成虹、林春宣、孔壽年、張斌、李廣濤、李泰士、胡啟、曾光、吳瀛陵、張六師、湯仲光及講師梁紹芳、徐幹雲、岑維權、鄭堅暨助教等近四十人，均爲學術界知名人士。

鋼琴教師 葉綺華小姐 飛英倫深造

【本報訊】優秀舞蹈、鋼琴教師葉綺華小姐，本星期三晚離港，飛往倫敦深造。葉小姐任教本港珍菲斯芭蕾舞學校多年，桃李滿門，甚得中西人士敬重。葉氏係於上年度考進英國皇家舞蹈學院，後該教務關係，延至本年度始入校專修芭蕾舞師範科，三個學年，畢業後將繼續攻讀高級鋼琴課程。

葉小姐爲應美國北加路連納州州立大學邀請，將於本年十一月由倫敦飛往美國，參加該大學舉行之中國文化座談會，在該會中作有關中國舞蹈之演講並親自登台表演中國古典舞。

日本遊覽團抵港 康福社續辦 台日星泰團

日本日新航空主辦之「SUZUKAN」香港澳門招待旅行團一行五十五人，由團長鈴木寬率領。另香港澳門觀光團，一行五十五人，由團長相良新吉率領，乘印航專機抵港，該兩團遊覽港澳秩序，均由康福旅遊社安排。

茲悉：該社舉辦之「日本九州本州十一天觀光團」，一行卅人，依期於十四日由高級職員蔡君陪同乘日航班機出發，現續辦「日本九州紅葉秋菊觀光團」，定期十月十三日及十一月十三日分批出發，連日報名參加擁擠，有意宜速報名。

「台灣環島觀光團」，依期九月廿四日乘馬星波音七〇七豪華客機出發，歡迎有証參加，特價優待，其餘定期十月二日及九日、十六日、卅日出發，二日一團，在日月潭涵碧樓賞月，又適逢建國六十週年紀念，除觀光寶島名勝古蹟外，並可參觀國慶大典遊行，機會難逢。該社設有台北分社，可避免假手他人投機取巧之弊。

「星馬泰十一天觀光團」，定期十月十六日出發，歡迎持有英籍護照者參加，其餘定期十一月十四日及廿四日及十二月廿二日分批出發，即日開始報名。該社分設香港中環萬宜大廈六二二室及九龍尖沙咀碼頭星光行九零九室。

日新航空香港澳門觀光團及康福九州觀光團團員抵達機場。

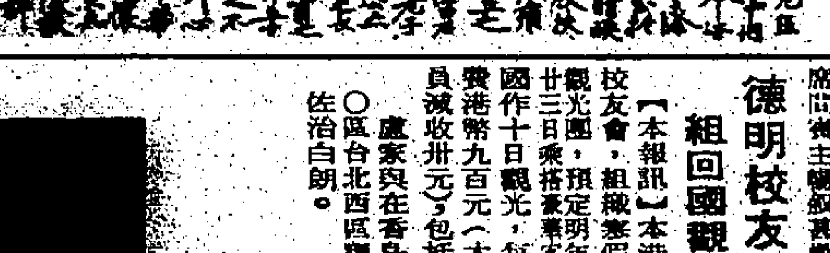
商業及社團應用文 潘小磐主講下週二開課

【本報訊】在提倡中英文並重之呼聲中，無疑中文應用文愈來愈重視。由香港中文大學校外進修部主辦之「商業及社團應用文」，由潘小磐主講，又將於下星期二（廿一日）開課，地點在香港告羅士打行二樓英國文化協會，每週一晚，共二十講，逢星期二下午七時半至八時半上課，範圍包括：書函、便條、公函、通告、報告書、啟事、柬帖、演講詞、章則、會議紀錄、電報、頌詞、像贊、題詞等。

潘氏主講此課程，已歷六屆，但講義內容適應時代需要，迭有增刪，並着重於體例之指陳及詞義之闡釋。全期學費六十元，修讀者不論學歷。交費可到恒生銀行總行、尖沙咀分行或旺角分行，填妥報名表格及交欵，或用支票通同報名表格郵寄九龍彌敦道廿三號瑞興大廈十三樓中文大學校外進修部均可。

書畫家徐達之新作 參加中國美術會年展

【本報訊】書畫家徐達之，上月主辦徐氏宗人書畫展覽于大會堂八樓，展出徐氏宗人及其本人之書畫精品百餘點，並編印「徐氏歷代名人書畫集」，搜羅歷代稀世珍品，公諸同好。現值中國美術會年展，徐氏又出其新作「八百遐齡」、「竹石幽禽」兩幅大中堂，「富貴壽考」橫披，「墨蝦」條屏等花鳥四幅，及臨山谷手卷行書全卷一百八十二字，此卷爲年前某大畫家，因治疾割愛，以二十五萬美元售與美國博物館者，原爲稀世之珍，徐氏得友自新大陸原作照片一套，乃依原作尺寸依樣臨寫，以公諸同好。同時展出者，有「徐達之書畫集」、「徐氏歷代名人書畫集」。



圖爲徐達之作品「臨山谷手卷」

廠商會同人 宴民政首長

【本報訊】中華廠商聯合會同人，以民政司署暨各區辦事處，新界民政署暨所屬理民府，是掌管民政工作之機構，爲民衆和政府間之橋樑，而該會所屬會員廠號遍佈港九新界各地，與民政工作人會接觸至多，爲加強彼此連繫，於昨晚在告羅士打酒家，共謀業集會，歡宴兩機構首長暨高級官員，到場賓有署理民政司李福逑，助理民政司薛文，新界民政署長黎敦義，副署長麥法誠，香港民政專員黃子奇，九龍民政專員黃劍琴，西區民政主任關禮雄，中區民政主任吳溥霖，灣仔區民政主任麥樂賢，東區民政主任梁文建，深水埗民政主任林友棠，旺角民政主任林志剛，九龍城民政主任彭東爾，黃大仙民政主任蘇耀祖，觀塘民政主任蘇淨光，新界民政署高級地產測量師羅義富，秘書艾施德等。

主方有該會會長莊重文，名譽會長徐季良、蔡章閣、尹致中，副會長胡文翰、會董李瑞明、林浩彬、林盆、曾金城、甄文光、劉世仁、楊木盛、黃志強、林勇仁、柳子元、張操正、盧兆、葉慶忠、陳道煥、顧永福、財、龐敬輝、程江森、梁小組主任居承浩、黎仕英、黃大豪、劉文龍、陸蕃、會員百、翁祐、林順忠、黃惠康、何義貴、盧維亞、成泰、盧柱國、楊之漢、周智煌、倪永祥、朱本善、何羅旋森、何植發、倪榮慶、馮永滔、招顯智、麥國輝等。

席間由會長莊重文致辭，讚揚該署致力溝通官民合作成就並希民政署與該會加強聯繫合作，扶植工業繁榮社會。繼由李福逑署理民政司及黎敦義署長致謝詞。席間賓主暢叙甚歡。

德明校友會 組回國觀光團

【本報訊】本港德明校友會，組織寒假回國觀光團，預定明年一月廿三日乘搭豪華客機返國作十日觀光，每位收費港幣九百元（本屆會員減收卅元），包括來回機票、在台食宿、旅遊等費用在內，歡迎各校友及直系親屬參加。報名者可於即日起至十月十日止，携同二吋半身照片六張及定金三百元（中途退出不予發還）至德明中學六樓梁姆校友（日間辦公時間）處登記。遊覽行程，包括陽明山、北投、碧潭、野柳、烏來瀑布、石門水庫、知本溫泉、鵝鑾鼻公園、八掛山、西螺大橋、日月潭、赤崁樓、鄭成功廟、蔣山公園、春秋閣、澄清湖、蓮花公路、橫貫公路。

盧家興在香島獅子會例會中報告報聘三〇〇區台北西區獅會情形，旁爲三〇三區總監佐治白朗。

瑪利諾青年中心 歡迎參加爲會員

【本報訊】瑪利諾青年中心，爲天主教瑪利諾修女會所主辦，爲一間設備完善的青年中心，位於何文田公主道。

該中心爲了配合社區的發展，使青年能善用其工餘課後的閒暇，結識更多新朋友，該中心決定在十月份舉行一項會員招募運動，爲期一月，凡年齡在十四歲至二十六歲之間的學生及在職青年，都一律歡迎。如有意參加者，可携相片兩張及會員費二元，會址可沿窩打老路培正中學側之培正道直入轉右至公主道，行約五分鐘便可到達，詳情可電K八四六〇八查詢。

伯特利校友佈道隊 舉辦中學生佈道會

【本報訊】伯特利神學院校友會佈道隊，將於本月二十日及廿一日（禮拜一及禮拜二）兩晚，在九龍亞皆老街二〇六號擁有二千坐位之九龍城浸信會堂舉行中學生佈道大會。請海外神學院院長曾霖芳牧師証道，柳鎮平指揮百人詩班，張寶華牧師獨唱。該隊已分別致函各中學，邀請中學生參加聚會。會場並有冷氣開放，歡迎各界人士入座聽講。

查伯特利神學院創立迄今已有四十餘年歷史，造就極多人才爲主使用，歷屆畢業生遍佈世界各地主理教會聖工。校友會在港成立已二十載，經常聯絡海內外各校友及協助教會工作。該隊此次舉辦中學生佈道大會，爲歷年來所罕見，聞各中學當局及教會反應良好，屆時定必有極多學生踴躍參加云。

深水埗街坊會 辦成人英文班

【本報訊】深水埗街坊會，爲適應一般成人及青少年之需求，特開辦英文班。由黃燕焯理事長夫人黃陳智蔓、英文秘書羅佩珍小姐、及伍慧敏小姐担任教授，採用最新語文教學法，以半年時間，完成學校一年課程。經於九月一日開課，有志向學者，希即到汝州街八十八號深水埗街坊會報名。

李鄭屋坊會 讌梅卓華警司

【本報訊】李鄭屋新區街坊會，以深水埗警司梅卓華將升調及赴英倫渡假，特在好運酒樓祖餞梅氏伉儷，并邀該署高級警官及梁國治探長、王明星副探長等參加。席間由理事長鄭顯豪、副理事長楊乃誠、林生等招待，并由楊乃提代表致贈銀盾及簽名紀念冊。主方有全體理事暨會長董生、葉國榮、許才、會董蔡濂、顧問梁仲謀、巫國棟、黃金福、周耿森、曾傑、鄧仲、陳學展、石國南等數十人。

跑馬地、大坑掃桿埔 三區街坊會聯合歡宴 麥樂賢高纖文等履新

【本報訊】跑馬地、大坑、掃桿埔三區街坊會聯合歡宴，於前晚在百樂門酒家歡宴新任灣仔民政主任麥樂賢，副主任何熾強、佘啓長，社會署灣仔社區發展處主任高纖文，灣仔警司鄭漢權、探長張榮樹、黎蕃國楨、林耀基、林炳權、李任關佩英、柔嗣。主方出席有顧玉雯，馬超常、漢兆霖、龔祐、吳勝彬、黃洪、鄭炳從、杜樂豪，甄子傑，卓漢籌、王昌夫婦，文劍秋，陸紹新，陳威林，梁潤江、葉達成、林東深、魏南、何文龐、利樹源、張啓瑞、周永祥、彭秉和、陸智夫、盧振聲、曾植生、尹慶杜啓方、伍錦泉、張海清、曾煥文、劉建、趙森泉、楊戴、區榮賢、黎洪、朱榮荃、饒紹森、楊耀燦、李國宇、林荃添、林洲、鄒百佳、盧耀根、葉九等。

席間，大坑坊會理事長甄子傑代表三區坊會致歡迎詞，繼由新任灣仔民政主任麥樂賢、及新任社會署灣仔社區發展處主任高纖文分別致詞，最後分別由三會會長馬超常、黃洪、龔祐及理事長杜樂豪、卓漢濤、甄子傑代表向各嘉賓致送紀念旗。

坪洲惠州同鄉 籌祝雙十國慶

【本報訊】離島坪洲惠州同鄉會，爲該島中一個主要愛國團體，年來慶祝雙十國慶，由本身推廣到各界，情況越來越熱烈。今年該會除發動所有會員參加坪洲各界聯歡會祭外，並在自建新會所搭大牌樓一座，同時於十月十日晨早，集合全體理監事，由理事長林華鄧主持隆重升旗禮。隨後，全力協同各界舉行各種慶祝節目。

「保釣」分子今示威 將放數千標語氣球
日貨行動可能取消

【本報訊】由「香港保衛釣魚台行動委員會」的「主動委員會」策劃及主持的「九·一八」大示威，將於今日下午五時半至七時在港島維多利亞公園舉行，其主題為「保衛釣魚台」及「反對兩個中國」。

此項示威已經於本月八日為警務處長所批准。

將於今晚十時，負「保釣行動委員會」的代表，前往美國領事館及日本領事館遞交抗議書。

據一項消息透露：該行委員會的百餘名示威者將會一如以往的示威，舉行唱歌、演說等，但此次示威中，他們可能會升放數千個標語氣球，以及「撕」毀若干國家的國旗。

在警務處長批准示威的附帶規定中，示威者是不得將任何國家的國旗、徽號或類似物體，以燃燒或其他的方法加以毀滅的。

據悉：日前曾傳聞在今晚的示威中，部份示威者將會採取較激烈的行動。

在另一方面，「香港保衛釣魚台聯合陣綫」昨晚臨時決定，取消原定昨晚午夜開始在美國領事館門外示威的行動，據傳其原因是內部意見分歧，及避免外間人士對其目的有所誤解。

該「陣綫」由本月十四日展開的「保衛釣魚台」公開簽名運動，原定今日結束，但該組織已決定將運動展期一週，以待各社團檢將簽名表寄回該組織。

日前某方面曾透露：在今日「九·一八」紀念日，「香港專上學生聯會」將會主動進行杯葛日貨運動，包括在日貨公司門前勸諭市民不要購買日貨。但據接近「學聯」可靠消息謂：「學聯」並無準備進行該項行動。

西區貨倉工潮陷僵局
左派工會出面支持
港府表示已加注意

【本報訊】西區貨倉搬運工人停工持續兩日之後，左派份子已正式插手此次工潮。西區若干貨倉昨日貼出以「倉庫碼頭職工會」名義發出的公開信，呼籲工人一致團結，並隨時準備呼應工會的號召，支持此次「鬥爭」。

同時，港府有關方面，對於此次工潮，亦已密切注意，勞工處勞資關係組人員，昨日已與均益倉勞資雙方接觸，對此次問題，展開調查。

在停工事件連續兩日後，部份華資倉庫與工人已達成協議，但均益倉、九龍西倉、大昌及部份小倉，勞資雙方會談仍陷入僵局。

據一項消息透露：均益倉工人所提出增加百分之三十的要求，資方已答允加百分之廿五，但未為工人接納。

由於大部份工人在昨日仍然停工，各貨倉搬運工作，幾陷於癱瘓狀態，僅小部份貨倉工人，照常開工，由海外運到的貨物，大多不能貯入口倉，有些擱留在駁艇上，而部份則堆置於碼頭，原定由公倉提出的貨物，亦因公倉搬運工人停工而未能提出。

此外，據報昨日曾有部份商人，因急取提貨，曾擬自行僱工前往搬運，但亦為人阻止。

此次勞資糾紛，自本月九日開始，倉庫碼頭職工總會各倉口工人，即議決向資方提出白米入倉每包加三毫，出倉每包加毫半，樓上機械運送每噸另加一元，肩托上樓另說，雜貨一罪生意約增收費百分之八十的要求，並限定於前日答覆，但在前日未獲資方答覆後，工人即開始停工，至昨日，由於問題尚未解決，除小數已達成協議者外，大部份工人仍然停工。

工友們：在港英當局，帶頭加租、加費的影響，生活日趨困難，在工會的正確領導下，我們工人，昨（十六日）大部份貨倉的資方，已團結鬥爭，直至百……發的合理要求，這種成績的態度，是我們所歡迎的。九龍西倉、均益倉和一些極少數的貨倉，資方漠視我們的事實，和我們所提的合理加薪要求，我們必需對這些頑固的資方，速即接納我們工人合理加薪的要求，我們一致團結，一致密切注意這些資方的頑固態度，時準備響應工會的號召，堅決做實際的行動，支持工友們的鬥爭，至至徹底勝利。

倉庫碼頭職工會啓。九月十七日」

港府有關方面，亦表示已加以注意。港府發言人對本報記者詢問有關西環三間倉貨工人罷工的問題指出：勞工處勞資關係組，已和均益倉有限公司及其判頭商議，勞工處人員目前正在對有關問題加以調查。整個西環區約二千名貨倉及碼頭工人，均捲入這糾紛，有關三間貨倉公司是均益倉，大昌、及九龍倉的西環貨倉，而此次事件，港府有關方面，亦已加以注意。

熱帶風暴愛娜斯 將越過台灣海峽

【本報訊】起於西太平洋之熱帶低氣壓，昨已加強為一熱帶風暴，並定名為「愛娜斯」，昨午吹至台北東南二百餘哩，向西北方面移動，如途徑不變，將會越過台灣海峽，吹向福建沿海地方。由於海外風暴影響，本港昨日天氣炎熱而乾燥。

據在港天文台昨晚發出之各地氣壓分佈形勢稱：晚上七時，熱帶風暴「愛娜斯」，集結在台灣以東二百三十哩之西太平洋海面，正在以每小時七海浬速度，向西北偏北方面移動，直撲東海。華北及華東氣壓頗高。

預料今日吹天氣和緩北風，天色繼續晴朗及乾燥，午間最高氣溫將達攝氏表三十二度。

立法局下月一日會議 港督發表演詞

【本報訊】港督戴麟趾爵士，將於下月一日（星期五）立法局舉行一九七一至七二年會期第一次會議時，發表其任內在該局之最後一次演詞。……

印度商會稽查 涉嫌貪污受酬虛報

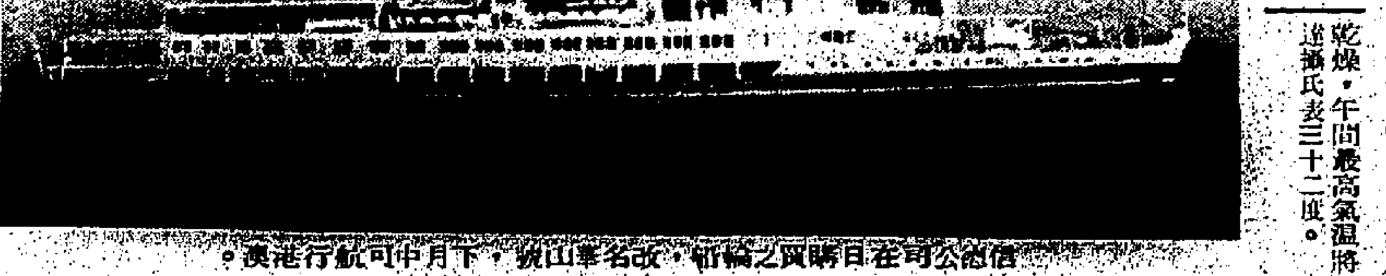
[illegible]

政府獎券今晨開彩

【本報訊】第四十四期政府獎券，頭獎獎金達五十一萬元。二獎有……

跑馬地區今局部停水

【本報訊】……



信德公司在日購買之輪船，改名華山號，下月中可航行港澳。

信德公司在日購船 定名「華山」號 下月中旬開航

【本報訊】信德船務公司發言人昨晚稱：該公司斥資三百萬元港幣，購得一艘日本內航船，行走港澳間，以解決兩地的乘客需求。

該艘日本內航船為日本關西內航船務公司所有，本來行走日本內河。該船雖不是新船，但其船齡均比「東山」輪及「佛山」輪為淺。

該發言人稱，該公司將在日內派出人員，前赴日本大阪，接收該船——預計在十月十五日即可加入航運。

該艘新船稱為「錦丸」號，到港後將被命名為「華山」輪。該船重一千九百噸，食水十一呎十一吋，可容納乘客一千二百人，時速十四至十七海浬，內有冷暖空氣調節。

另外大德興船務公司昨晚亦宣佈：該公司為優待乘客，由九月廿一日星期二起，凡是赴澳旅客，在週一至週五購船票者，可獲七折優待，週末、週日及公眾假期內購買來回船費者可獲九折優待。

科學資料展覽 深受各界歡迎

香港科學管理協會，在大會堂舉辦之科學管理資料系統展覽會，數日來參觀者絡繹不絕，好評如潮，其中美國三M公司展覽會設計更為突出，對展出產品評價甚高。展覽會將於本星期日下午八時閉幕。

圖為3M展覽會之陳設。

熟食檔放寬枱櫈擺設 當局允予考慮
小販會新理監事定期選首長

【本報訊】在港九持牌小販業公會的據理力爭下，所提議熟食檔於早午晚三段時間內，為方便工人與學生的實際需要，要求每天寬限加設枱櫈之建議，已獲有關當局的考慮；同時，該會理監事日前業已順利選出。

據說：市政局於五月間致函港九持牌小販業公會，略謂：鑒於港九街道的擁擠，故須對上述各業作有效的加以整飭，市政事務署將以警告函發給若干街道之熟食經營者，限令阻碍交通的持牌人，於七天內將營業範圍，回復至所批准之現狀，否則，將遭停牌七天之處分，如仍置之不理的話，可能吊銷其牌照。

該會於六月十九日召開特別會員代表大會後，決定要求將吊銷牌照的苛例予以廢除，並蒐集有關資料，作出四項結論，向當局提供其要點為：（一）請准各熟食檔均可依法擺設兩櫈八櫈，無須審查指定位置，但仍不妨碍交通為原則。（二）每日中午及傍晚時候，指定時間，放寬限制，以利營業，而使普羅大眾就食。（三）製訂政策者，並非小販專家，其複什環境不易了解，希望與小販團體代表多多聯絡，徵求意見，隨時備供諮詢，有助於官民合作之效，（四）每有新政策或新措施，請當局必先詳為解釋，並儘早將法例全中文譯本刊發。

經市政事務署長余溢及公會代表舉行座談後，表示願將此提議轉由小販事務委員會考慮，對加設櫈櫈特別寬限時間一節，亦允轉呈市政局考慮。

【又訊】港九持牌小販業公會有限公司第七屆新理監事，已於前日順利選出，並定於本月廿二日復選首長及各部門職員，名單如下：理事：冼冠洲、潘瑞元、胡漢坤、陳全、胡展興、張城水、黃祥、陳培、譚親、鍾印邦、朱秋、香安、梁東、伍立、邱平元、盧二珠、岑泰和、余蘇、周培俊、朱福、陳林、朱秋安、廖謙、蘇錫樂、張祖樂、馬七、江伯維、江坤、李仍、岑仁和、陳業錫、招浩、張覲華、陳美、趙振華、陳發、陳光、黃派、王潮、張好、尹維初、盧北、陳堅。候補理事李明、麥福南、黃森、何松樂、霍耀乾、余瓊樂、林泉、莫文清。監事：李明、秦永江、龍燦乾、鄭仲海、黃森、余瓊樂、劉桂成、黎球、姚南、麥福南、王文洪、李蓉、林泉、莫如、梁碧、候補監事李順、鍾文英、呂伯棠。

·音樂時裝表演·

瑞興公司與資生堂化粧品公司聯合舉辦之音樂時裝表演，今（十八日）晚在大會堂音樂廳演出。此次之表演事為響應通利琴行今年舉行山葉電子風琴決賽節目中之一部份精彩節目，全部服裝由瑞興最新運到秋裝，由本港青春模特兒八人參加演出。並由菲島電子琴冠軍 ANDY BAUTISTA 伴奏與時裝表演有關之音樂。圖為參加演出之時裝。

警方警告市民 接受海外職務前 必須先調查清楚

【本報訊】警方發出下列警告：商業罪案調查科接到日有增加的投訴，指若干海外職業介紹所在本港中文報章，刊登動人的廣告，自稱能代人在美國或加拿大覓得優薪工作——多為家務工作。

警方發言人稱：「一部份此類工作與廣告的渲染不盡相符，此乃問題所在——蓋應徵者每每前往遙離任何市鎮的農場就業。」

彼勸告意欲往海外就業人士，在應徵前，必須向有關國家之移民當局詳細查詢是否將會發出旅行証件，及有關該工作的一切資料，此外亦須在離港前，就有關之職業合約內容，向勞工處海外就業股諮詢。該合約必須由有關方面加以證實。

發言人繼謂：「應徵人須首先取得準確僱主地址及作適當的調查，然後始行決定受聘。」

彼促請前往海外職業介紹所覓職人士，勿輕易簽署任何表格或合約。

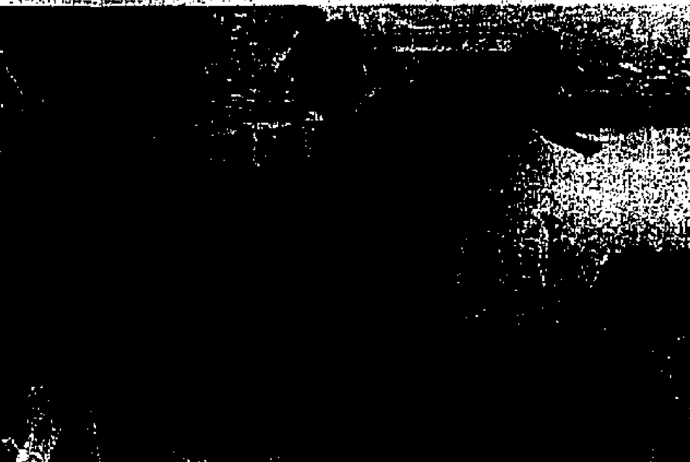
發言人又指出：「此類合約，每須應徵人士付出若干費用，但據一般海外習慣而言，該等費用俱由僱主負責。」

香港仔艇戶一小童 打針後嘔吐入院後身亡

【本報訊】一名居住在香港仔一艘住家艇上的四歲男童，昨晨起床時發高熱及肩膊紅腫，家人帶他往一醫生處打針，返家後突嘔吐大作，面色蒼白，家人大驚，乃將他送瑪麗醫院急救，但終告不治斃命。

死者名李國輝，四歲。與其廿四歲的父親李貨發，母親及其姊同住在香港仔紅磡橋附近一艘無編號的住家艇上。

昨日清晨，李國輝的父母起床時，發覺他肩膊紅腫及發高熱，乃帶他往一醫生處診治，打針後返家不久，李國輝突然嘔吐大作，臉色蒼白，其父立即將他送往瑪麗醫院急救，但終告不治斃命。



副民政司羅能士（中）研究柴灣街喉供水情況。左為東區民政主任梁文建。

副民政司 訪柴灣區

【本報訊】副民政司羅能士，日昨訪問柴灣地區，作到任後首次巡視，陪行者有東區民政主任梁文建等。

羅氏首先對柴灣區內填海工程之進行情形，該區進行發展計劃，所可能引起各項問題，作實地瞭解與研究。尤其是對於柴灣區內居民生活及從事漁業之居民，特別關懷，至於近避風塘移居到岸上的千餘漁民居住情形，及一般供應清潔食水，街喉供水問題。他並對居民表示，民政署將全力協助他們，設法解決。

羅氏最後訪問柴灣漁民業會，并會晤漁民代表，進一步交換意見。羅氏表示希望各居民能盡量利用東區民政處柴灣分辦事處。席間，羅氏亦與代表交換有關漁民今後轉業意見，并解釋申請新區小販市場攤位的各項手續等。

【本報訊】……被控三罪：（一）三月二日在九龍地區夏彬三千元，聲稱對夏不適當用電行為不採取行動；（二）四月二日以同樣理由騙夏彬一千元；（三）四月十二日再騙一萬元。

……由探員作証供述在審案待辦，故將該案延後至十一月八號複審，被告仍准以三千元保釋。……室內埋伏拘捕被告情形。由於楊鐵樑法官另有……

探員供稱：五月十日，他與數伙計扮作茶客到泉章居餐廳等候，由一名女警扮作原告夏彬女兒，帶備六千五百元準備交付被告，但等了個多鐘頭，未見有任何人走近夏彬所坐位置，惟曾見一名酷似被告男子，由餐室後部走向前門離去。

十三日，再與四名探員由一幫辦帶領到華仁茶樓埋伏，夏彬仍由女警陪伴，坐在同一卡位。稍後被告到達，趨前夏彬所在，同坐傾談。他接到指示，與另一名伙計分兩路包圍被告卡位，表露身份，告知被告經已受捕。在警署被告自願寫了一張供詞。

証人補充稱：他在反貪污部看過被告一張照片，知道他是前任警員。

因狗吠人狗主被殺 上訴高院發還重審
被告認誤殺因三年

【本報訊】一男子用石頭擲狗，狗主不滿，雙方發生打鬥時狗主被刺斃。該宗「人命不如狗命」案之被告，較早時改認誤殺而被判入獄三年，昨上訴高院合議庭，結果獲將原判撤消，案交還原審法官重審。

上訴人黃富強，廿七歲，原被控於本年三月九日在荃灣地區謀殺男子劉擇光，今次延王明大律師代表，合議庭由正按察司李比爵士、副按察司克健士、碧克寶三位大法官組成，署理刑檢察主任陸嘉士主控。

合議庭昨日指出：被告原被控謀殺罪，因改認誤殺而獲原審大法官貝理士接納，檢察官德傑亦不提出反對，惟主控在綜合述案情經過後，辯方大律師王明代被告求情時亦說出案發經過，但所說者與主控方面並不一致，原審法官隨即接納控方之案情，而並無考慮辯方所說之案情。鑒於上述理由，合議庭將原判撤消，案發還原審法官，以決定控辯雙方所說之案情。

控方較早時所說之案情為：案發當晚，上訴人行經荃灣一地盤時，死者豢養之狗在內狂吠，上訴人遂拾石頭擲向該狗，死者不滿，雙方發生口角，稍後上訴人離去，隨後又再折返上址，並攜着一生果刀找死者算賬，雙方由口角而動武，上訴人用刀刺中死者胸部及左上臂，成為致命傷。

財政司將出席 聯邦財長會議

【本報訊】財政司夏鼎基將出席本月下旬舉行之英聯邦財政部長會議。該會議將於本月廿三及廿四日在巴馬哈斯首府拿梭舉行。

夏氏定於本星期日乘機起程，途經華盛頓時，將在該處逗留兩日。

財政司在會議結束後，將於九月廿五日由拿梭往倫敦，逗留三數天，然後於九月卅日返港。

在夏氏離港期間，財政司一職將由副財政司左敦署理。

聯邦試映「黑白道」

台灣聯邦公司昨試映該公司出品的新武俠片「黑白道」，招待港九國術及健康界知名人士參觀。各高手對「黑白道」大為讚賞。過去，他們曾不止一次看過上官靈鳳的演出，卻認為她這一次的演出特別成功，演技大進之外，武藝亦大進，一致認為她確是一塊練武的好料子，前途未可限量。

「黑白道」由王羽自導自演，他已排期本月廿日開始上映。

寶馬大型電單車抵港

寶馬汽車本港代理商年來不斷接到電單車愛好者查詢有關寶馬電單車銷港事宜，為了滿足顧客的要求，特從西德運到全新的寶馬牌強勁而美觀的電單車一批抵港，實為各高級電單車愛好者一大喜訊。此馳譽歐洲及世界各地三十多年之寶馬牌電單車創製於一九二三年，創製至今，曾贏得多次國際電單車錦標賽冠軍，寶馬汽車一向以機件精良，結構堅固耐用及加速力強勁著稱。此次抵港之寶馬電單車計有R50／5及R75／5型兩款，分別裝上500CC卅二匹馬力及750CC（五十匹馬力）強力引擎，雙汽缸，其結構之完美，與汽車不遑多讓，R50／5型預料售價為港幣一萬一千元，R75／5型售價為港幣一萬三千五百元。

寶馬牌大型電單車

電燈稽查 騙款疑案 探員作供

【本報訊】電燈公司……

東頭新村開大會 促改善女浴室門

【本報訊】東頭村第一座，第五座，第十七座，第十八座，第二十座，第廿一座居民，於昨晚九時在東頭村第二十座東頭村友館中心就該區女浴室問題舉行會議，一致認為該處浴室大門應改裝三夾板，上下加門，並每格需另加裝小門。

西區京華銀行 贈送學生手冊

【本報訊】香港京華銀行西區分行，於上月在上環文咸西街五十四號開幕後，業務進展迅速，除辦理出入口押匯各項外匯業務及各種存放款外，並做房屋抵押，手續簡便，利息廉宜，各界樂與往來。

最近該分行鑒於本港學校秋季紛紛開課，特印製精美學生手冊，贈送客戶，以備學子應用，藉以協助家長督促子弟進修之需，歡迎新舊客戶索取。

丹貨輪安妮馬士基號 大副被刺死 一香港海員被扣留

【本報訊】據外電報導，一艘哥本哈根註冊貨輪「安妮馬士基」號的丹麥籍大副，於週三晨早在海上被刺，並於數小時後宣告死亡。該消息是由該船的代理於昨日發出的。

該艘貨輪於前日進入星加坡，據當地警方報告，一名香港註冊海員已為該處移民局所扣留。該移民局主任並未能被找到對該處事件作出任何官方証實，對於有無作出任何起訴行動，亦不得而知。

丹麥領事羅孜於日前對該案作了七小時的調查，但於昨日拒絕透露該項調查的結果。

刊登廣告 電話七三零七零八

隱形 神耳牌 耳聾機 清晰無比 前面收音精巧絕倫 德國美國卅年經驗 總代理：香港德輔道中……

普魯復力 PROVENA 世界唯一新……

貴重物業招標出售

茲承銀主命招標出售下開物業：

荃灣內地段第四十六號之A分段及其上蓋建築物即荃灣白田壩街三十四號

面積：約四二一六·七三方呎

首期七十五年地稅：每年四十四元八角正

官契年期：自一八九八年七月一日起計為期七十五年，期滿由政府再另定新地稅可續二十四年少三天。

該物業現在尚有若干正在為破產接管人變賣中之機器，但訂明購買機器者須將該等機器搬離該處，故該物業乃交吉出售者。

付款方法：得標時付百分之十，成交時再付百分之九十。

投標者可向本律師行索取有關該物業之詳情，投標表格及所附之出售章程，並將填妥之投標表格密封于信封內，並在信封上註明「投標：W.M.」按下開地址寄來本律師行，內附付交本律師行之支票一張，面額為投標總額百分之十（若不中標，可原票奉還），截標日期為一九七一年九月二十五日（星期六）正午。

賓臣史篤士及孖士打律師行啓

地址：九龍旺角彌敦道六七三號滙豐銀行大廈五〇一室

永明紡織廠有限公司（在接管中）接管事件

永明紡織廠有限公司（在接管中）之債券持有人香港上海滙豐銀行委我等接管人現茲通告將永明紡織廠有限公司（在接管中）之機器、車輛、傢俬、紡織出口配額、商標及其他生財器具，邀人投暗票出售，欲購者，希於一九七一年九月二十五日中午前交來暗票，購治條件及投票表格可向我等索取，此佈

接管人 T. CLYDESDALE J. MCNIE

羅兵咸會計師樓太子行二十三樓

一九七一年九月十八日

（備註：此通告如有錯漏，將以英文本為準）

環遊美洲最近回港照常診症

本人去年冬應美洲華僑、醫界同業之邀，作鼻耳喉專題講述，互作技術交流及吸取治療新法，並且在當地為鼻喉病患者切底治療特多，故延期回港，殊深抱歉，希為原有……

吳石俊 中醫診所 主理專科 腦 頭痛 暈眩 耳鼻喉 痰 ……

本報特稿

「保釣」分子內幕

他們自稱並無政治黨派　全爲和平自由平等奮鬥

[illegible]

賣文發報打蠟潔淨　合力賺錢維持經費

十月將爲中文法定奔走　十一月發起反貧窮運動

[illegible]

參加絕食之鄺耀聰　因參加「保釣」　近來甚少返家

[illegible]

少女虛報被人強姦

[illegible]

法官重懲劫匪　年輕者亦判監

【本報訊】三名劫匪昨日分別在西區裁判署及北九龍裁判署提堂。三案法官均重判各被告入獄兩年至三年間。一名法官慨言除判入獄外，別無他途。

其中一名在簽保期內打劫的男子，被判入獄一年〇二個月外，另加刑八個月；一名在感化期間打劫的男子除判入獄兩年外，再加刑八個月；另一名犯三罪。被判入獄三年。

首案昨在裁判署接受審訊，被告周偉培，廿五歲，無職業，居於港島薄扶林道五十一號。昨日他向班三德法官承認一項行劫及一項身爲黑社會會員控罪，法官在應悉被告曾於去年十月。犯恐嚇勒索罪。被判簽保二百五十元，守行爲一年。特對他舊事重提，除宣判被告現有之兩項控罪入獄共十四個月外，被告另需對恐嚇勒索罪及破壞簽保令兩事服刑共十個月，被告前後需在牢中生活兩年。

此外，被告向法官承認其他兩項行劫及一項盜竊事件，此三項事件均發生於本月上旬，兩項行劫事件的對象均爲小童，被告分別在中區汽車渡海小輪碼頭及聯邦大廈附近，向兩小童掠得現款九元，盜竊事件則發生於半山區干德道一停車場內，被告自一輛私家車中竊得一收音機，法官表示此三次事件已於判案時考慮及之。

[illegible]被告兩名，昨亦同在西區裁判署分別承認兩項行劫及一項搶竊，即爲班立德法官重判入獄，首被告對所犯三罪，需服刑共三[illegible]次被告雖犯一罪，亦被判入獄兩年。

[illegible]述控罪外，兩被告分別向法官招認其他三項行劫事件，兩被告[illegible]別於本月四日，十三日及十四日在港島德輔道四百零六號升降[illegible]二度聯手向該處的住客行劫，劫去現款一百卅元，及兩只手錶。[illegible]表示他在宣判上述控罪時已考慮及此等事件。

[illegible]指斥兩被告之所作所爲，已致很多市民蒙受損失，而且首被告[illegible]事中涉及的款項數量亦大，雖則兩人均年僅廿歲，但法官指出[illegible]有的唯一去處，乃是牢獄，故重判兩被告如上。

[illegible]㊀湯星明，住西營盤山道卅一號；㊁吳志文住港島華富邨[illegible]兩人均未有職業，次被告在前年曾因藏有毒品罪被判罰。

[illegible]案被告是在北九龍裁判署提控，三名涉嫌與案有關的男子被[illegible]，李扶連法官判各人入獄兩年至兩年半不等，其中一名被告[illegible]判入獄兩年，但其因破壞簽保令，法官於昨日加判其入獄八個[illegible]

[illegible]名關祥炎，十七歲，住謝菲道，熟食檔伙計，與另兩名男子[illegible]控十項搶劫罪，共劫得現款九千六百八十四元及一批物品。被[illegible]犯有行爲不檢、偷竊、遊蕩及吸毒，被判受感化，現因其破[illegible]，故多判其入獄八個月另七日。

鐵枝打乘客　電車售票員　判入獄三月

[illegible]

詩歌舞街一段　禁止汽車駛入

[illegible]

鍾士元在觀塘獅會表示　香港採十進制　正積極研究中

[illegible]

石排灣道一段　準備進行改建

【本報訊】香港仔石排灣道一段路綫，現擬[illegible]

[illegible]數月中，工務司署均已草擬工作計劃，預料可在一九七六年間完成全部之工作。

印尼僑民　贈款賑災

【本報訊】印尼駐港總領事施智德之夫人，昨日以面額五千餘元之支票一紙，送交社會福利署署長魯佐之作爲救濟颱風災民之用，魯氏以社會救濟信託基金信託人之身份接受該款。

該款是[illegible]施智德夫人印尼婦女會會長蘇巴拉圖夫人，及印尼總領事館之阿布拉氏。

阿布拉氏謂該筆款項係由印尼婦女會於本月十一日在印尼會所特別舉辦之義賣物會籌措用以救濟風災災民，藉表印尼僑民對災民之關懷，並謂該款將會爲運用。魯佐之署長表示謝意。

美總統特別助理抵港　與工商處會談

港府再度發表限額輸美聲明

【本報訊】美國總統特別助理諾烈茲及美國商業部專員博拿昨日抵港，與本港工商處代表人員進行會談。諾氏並透露他們將會順道訪問東京、台北、及漢城。

本港政府就上述事件重複本月十五日發出的一項聲明，該項聲明謂：「香港政府在公佈將會決定自動限制本港人造纖維及羊毛紡織品輸美的同時，本港政府強調在雙方適當的時候，隨時準備與美國政府恢復商討。」

香港政府一位發言人昨日謂，他們歡迎諾烈茲及博拿兩人的到訪，但明顯地對現時仍正在進行中的會談，不能進一步加以評論。

維園示威案已近尾聲　法官拒絕控方要求　阻各被告今天示威

[illegible]

[illegible]傷勢，是否可能在劇烈糾纏而受傷？答：可以這樣說。

繼續由警員張德堯上台供述當日拘捕被告呂東海之情形，而呂曾於昨晨出庭捲起自己之褲腳，出示腳部之傷痕給法官察看。此傷痕是被告在第二次大戰時爲日人所傷。

証人作供：當日七時他到達維園大門口，是時園內約有一千人聚集。彼等叫口號，唱歌，及揮動旗幟。威利警司站在前面約廿尺。他們在上級分付下，抽出警棍，向人羣衝前，目的乃驅散人羣。

証人續稱：他們向前操去，羣衆及示威者則向左右方散去及後，退他見一男子坐在地上，此人是被告呂東海，呂拒絕離去，且扯起自己之褲管，露出膝頭之舊傷痕說：這是在二世界大戰爲日本仔所打傷，又謂：我此來仍是爲了抵制日本仔，你話咁樣得唔得呀，言下之意，表示他一定要坐在地上示威，而警員不能拘捕他。

証人稱：這時有一警目趕前，與他一起將呂從地上拖起，加以拘捕。呂高叫道：點解要抬起我，你估我賊喽，快的放低我。最後將呂送往暫時拘留所進行拘捕手續。是時乃當晚七時廿五分。

昨晨法庭異常冷落，旁聽席只有三人在坐。警方戒備依舊，進出均要作隨身檢查。該案由劉榮光法官審理，押候至下週一繼續。

香港政府華員會護士組昨日招待記者，表示他們對政府新薪俸制度極度不滿。（本報記者余秀竹攝）

【本報訊】香港政府華員會護士組昨日重申他們對新薪俸制度極度反對。該會副主席潘珮璟表示：如政府採用不合理的態度對待護士人員，則他們亦將以不合理的態度對之。

至於護士人員將採何種不合理的態度，該組負責人員均無明確答覆記者，問及他們是否會罷工？該組副主席潘珮璟稱：他們將視政府在本月底前與勞方三大公務員協會所舉行會議的結果如何。

潘珮璟稱：「在去年護士要求同工同酬的行動中，他們曾貼標語、遞請願書及舉行象徵式的罷工行動，故此，本組將採什麼行動，是要看其他護士的意見。」

該組人員昨日在華員會會所內招待記者，發表書面談話，他們向政府當局提出兩項要求：㊀撤回本年三月廿五日公佈的，不合理的，完全不能接納的新薪制，堅持必須以現任男護士之新薪俸制爲全體護士新金的標準。

㊁要求全體政府護士之新酬應得到與其他同級之醫務技術人員相同之調整。

此外，在該書面談話書中，護士人員提出四項質詢，要求政府解釋：㊀當局在去年七月就明知要委任一個新薪俸調查委員會，調查包括護士在內的公務員的薪級制度，爲甚麼政府卻要在這個委員會成立之後，而又未正式開始工作之前，就急急公佈了這變相減薪的新薪制？

㊁去年赫維爾爵士經過調查後認爲現任男護士之新酬是全體護士工作應得報酬。而事實上就不是如此？

㊂我們不明白爲甚麼政府在未經高級公務員評議會屬下之三個主要職員協會商談之前就單方面實行這個不合理的新薪制？

㊃根據現行的薪制，女護士薪金起點是八百五十五元，我們不明白爲甚麼新聘女護士月薪祇得七百六十一元，比舊制仍少九十四元？

華員會護士組人員，強調政府應考慮到不合理待遇對他們所產生的影響，不要採拖延手法。

出席昨日招待會的有該組主席鄭均田，副主席潘珮璟，秘書謝文達，助理秘書黃子剛，胡秀珊等數十名男子護士。

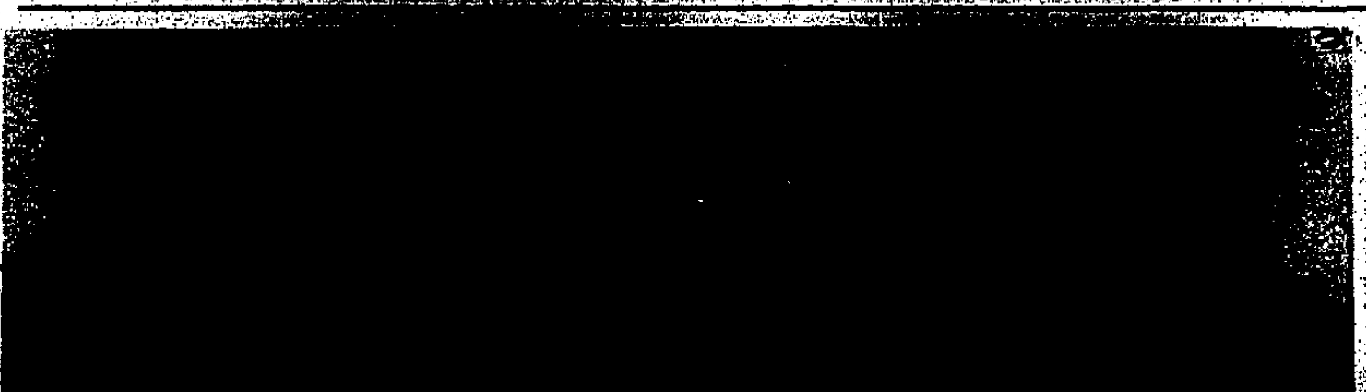
涉嫌專寫恐嚇信　被告將轉解地院

【本報訊】一名男子，涉嫌專寫恐嚇信向他人勒索，在北九龍裁判署被控五項恐嚇勒索罪，被告暫無需答辯，裸理法官諭將其押候於監房，至本月廿二日轉解維多利亞地方法院審訊。

被告宋錦雄，三十四歲，住弼街，被控五項恐嚇勒索罪：㊀於八月廿五日，寫一封恐嚇信至新填地街四四二號，一名姓李男子，向其勒索現款一千元；㊁八月廿日，向荔枝角道五十五號，姓曾男子勒索一千元；㊂八月廿三日，向太子道一四八號姓梁男子勒索一千元；㊃八月廿六日，向上海街五四〇一號姓李男子勒索五百元；㊄八月廿四日，向東京街五十四號姓梁男子勒索五百元。

選舉「香港節小姐」　開始報名須由社團商行提名

【本報訊】本年度香港節小姐競選已開始正式接受報名，主辦當局爲提高水準，將不接受個別報名，參加者須由註冊社團，街坊會或工商業機構等提名登記。



主辦及贊助香港節小姐競選的機構代表人出席昨午的記者招待會。左起：金利來公司代表曾憲梓，香港節娛樂組主席張威麟，麗的呼聲董事鍾啓文，香港節統籌專員侯禮，綺年華鐘表行代表雅民及旅遊協會代表比路。（本報記者李桂香攝）

主辦本屆「香港節小姐」競選爲麗的呼聲有限公司。該公司董事兼節目總監鍾啓文昨午在文華酒店舉行記者招待會中稱：此次選舉，有不少社團及商業機構先後響應支持，而街坊會方面亦同意舉辦地區性初步選舉，選出多名小姐參加電視預賽。

鍾氏指出：本屆參選者必須曾在本港居留一年以上，年齡在十八至廿三之間，具中學程度及對香港事物有相當認識者。至於電視預賽方面，將會由十一月十日起在電視台舉行，準決賽將在摩士公園舉行，而決賽將於十二月五日在皇后像廣場舉行。獲冠軍榮銜者將代表香港旅遊協會乘搭國泰航機前往澳洲、東京及其他東南亞城市各地作親善訪問，並可獲價值四千五百元之綺年華女庄手錶一隻，永安公司價值二千元禮券一張，金利來足金金牌一面價值二千元等名貴獎品，並可與麗的電視簽約不超過兩年。

贊助此次選舉的機構計有：瑞士綺年華表、永安公司、金利來及國泰航空公司，此外並獲香港旅遊協會支持。

昨日出席招待會者包括香港節統籌專員侯禮，香港節娛樂委員會主席張威麟，旅遊協會代表鄭尼遜及街坊社團首長等。

觀塘一織造廠　勞資糾紛解決

【本報訊】勞工處屬下之勞資關係組，昨日協助觀塘某一毛針織造廠之員工解決勞資糾紛，所涉及之員工計有一百八十名。

該廠之[illegible]在勞工處經獲得調解後，一百八十名工人共獲得款項大約十八萬元，該筆款項乃作爲支付與彼等之工資、津貼以及額外代替通知之款項，以及撫恤遣散費。

爲調解而舉行之會議計共三次，全部在勞工處觀塘分處舉行，席上所達成之協議，最後之氣氛頗爲融洽，備受各有關方面之歡迎。

電梯內遇箍頸黨　婦人被劫千餘元

【本報訊】一名婦人昨日下午在軒尼詩道一電梯中爲兩名男子箍頸搶劫，被搶去現金一千二百八十元，並無受傷。

據悉：一名年約五十五歲之婦人，於昨日下午三時進入灣仔軒尼詩道四三九號地下一部電梯時，爲兩名年約三十至四十歲之男子尾隨而入，於電梯上升至九樓時，其中一名男子突從後箍住事主之頸，另外一名則從事主的手袋中搶去上述款項，然後乘機逃去。

該名婦人於事後除損失上述款項外，並無受到身體上其他任何損害。

如刊登廣告請電話七三零七零八接洽

免施手術
專醫
京都太極堂藥廠最新發明之
太極牌「肝膽治」　最佳良藥　中藥製劑　特效專藥　一服見功
膽囊內生砂石粒，無論砂石粒大小多少，服痛難忍，可免施手術之麻煩，確可內消砂石粒於無形，且能斷尾。及治發黃膽囊炎、肝炎、肝腫大、肝變硬等，絕對有效。
購買注意
[illegible]

專藥能補人生缺憾
京都太極堂藥廠超時代榮譽出品之一——
太極牌「五風丹」又名「羊風丹」　獨有秘方，中藥製劑　保證特效，一服見功
本品係採用中藥貓頭鷹腦爲主藥，專醫卒然眩仆，昏不知人，手足抽搐，口吐涎沫，目上視或口眼歪斜，作五畜聲，發作無常。
購買注意
[illegible]

大角咀必發道
（大軍違舊提街及通州街）
福和大樓
萬餘元可以買樓
月供三百餘元　平過納租！
足有80年期　不受新地稅調整威脅
住宅由三百餘尺至五百餘尺
四面單邊、永無遮隔
面海向南、廳房有窗
旺舖多間、大細俱備
二樓商業用萬餘尺
最合茶樓酒家百貨商場等用
地盤設有示範模型、歡迎參觀選購、詳量備索
新鴻基　H228105 H249182　地盤洽購處：必發道單邊新提街　電話：K924140

譚達堂　尿病丸
專治口渴思飲小便頻頻或紅或白週身皮膚搔癢等症本丸六十餘年行銷世界各埠華僑服後證明確屬有效
斷尾購買請認明譚達堂字號爲本藥治功效卓著
詳細病狀說明書函索即寄　誠和堂參茸藥行總代理
著名補腎武溪蛤蚧大補茶，爲利便海外僑胞採購特製補腎蛤蚧大補丸
地址：香港上環文咸東街九十九號　電話：四三一六九三及四四〇六六三

香港建屋貸款有限公司批准可分十二年付款
眞善美大厦
999年　西環石塘咀皇后大道西428-440號
靜適遠程建
帶舒單工興
中住伙脚始
旺居伙地開
洽購處：協成行有限公司
香港中區威靈頓街14-24號十樓
電話：H234523　236741